

Defensa del gobierno de Guatemala ante la Corte de Justicia ...

Guatemala, Corte
de Justicia
Centroamericana, ...

#10⁰⁰

R.P.



JLD

89-4304

Digitized by Google

DEFENSA DEL GOBIERNO DE GUATEMALA

ANTE LA

Corte de Justicia Centro-Americana
DE CARTAGO

EN EL ASUNTO DE HONDURAS

THE DEFENSE OF THE GOVERNMENT OF GUATEMALA

BEFORE

The Central-American Court of Justice

AT CARTAGO

IN THE CASE OF HONDURAS

WASHINGTON, D. C.

**PRESS OF BYRON S. ADAMS
1908**

ASUNTO DE HONDURAS.

CASE OF HONDURAS.

PRIMERA PARTE.

PART FIRST.

Al Sr. Excmo. Ministro de Relaciones Exteriores, Guatemala:

CARTAGO, Julio 16 de 1908.

De orden de la Corte tengo la honra de poner en conocimiento de V. E., para que ello signifique traslado formal para los efectos de la contestación, que ante esta Corte se ha presentado la demanda contra el Gobierno de V. E. que literalmente dice: Telegrama depositado en Tegucigalpa, 10 de Julio de 1908 á las 6 y 30 p. m. recibido en Cartago 11 de Julio de 1908 á las 4 p. m. Señor Secretario de la Corte de Justicia Centro Americana, Cartago Costa Rica, Ruego á Ud. elevar á la Honorable Corte la siguiente exposición: El Gobierno de Honduras constitucionalmente establecido desde el primero de Febrero del presente año, oficialmente reconocido por todas las naciones, respetuosamente acude ante Vos en demanda formal contra los Gobiernos de El Salvador y Guatemala, apoyándose en el Art. 14 de la Convención que os dió origen y fundándose en los antecedentes y hechos siguientes: 1º. Desde que se operó el cambio político en Honduras con la caída del General Manuel Bonilla, los expresidentes Gobiernos han mostrado marcada prevención contra el que surgió en Honduras por considerarle ligado con el Gobierno de Nicaragua y supeditado á individuos que tienen como enemigos suyos. Esta prevención obedecía á las vinculaciones que tenían con el Gobierno del General Bonilla en contra del de Nicaragua demostra-

To His Excellency, the Minister of Foreign Relations of Guatemala:

CARTAGO, July 16, 1908.

By order of the Court, I have the honor to inform you, and this must be construed as a formal transmittal for the purposes of the answer to be presented before that Court, that a claim has been filed against the Government of Your Excellency, which is literally as follows: Telegram deposited at Tegucigalpa on July 10th, 1908, at 6:30 P. M., received at Cartago on July 11th, tary of the Central American Court of Justice, Cartago, Costa Rica, I request you to present before the Honorable Court the following statement: The Government of Honduras, constitutionally established since the first of February of the present year and officially recognized by all Nations, respectfully appears before you in formal complaint against the Governments of El Salvador and Guatemala, by virtue of Art. 14 of the Convention that created that Court, and basing its claim upon the following antecedents and facts: 1st. Since the political change took place in Honduras with the downfall of General Manuel Bonilla, the said Governments have shown a marked prejudice against the one that was established in Honduras, believing that it is connected with that of Nicaragua and controlled by persons they hold as their enemies. That prejudice was due to the connections they had with the Government of Generlike

da con el frustrado auxilio que El Salvador le dío en la guerra del año pasado. 2º. El mismo Gobierno Salvadoreño de acuerdo con el de Guatemala se ha empeñado con el de Honduras por medio de agentes confidenciales en que se uniera á ellos para derrocar al Presidente de Nicaragua, á lo cual se negó el de Honduras expresando que observaría con todos los gobiernos vecinos una conducta leal y enteramente ceñida á los deberes internacionales. 3º. Si bien esa conducta, que ha sido formalmente observada, ha parecido satisfacer á aquellos gobiernos durante cierto tiempo en que han tenido que atender de preferencia á peligros que se les presentaban en su política interior, no ha sido aceptada con agrado por ellos porque han visto que en la Conferencia de Washington los representantes de Honduras y Nicaragua procedían de acuerdo persiguiendo fines de interés Centro Americano que pugnaban con los propósitos de los Gobernantes de El Salvador y Guatemala. 4º. Mientras que en la forma las relaciones de aquellos Gobiernos con el de Honduras han sido en lo general corteses, sus procedimientos han sido marcadamente hostiles lo cual se demuestra con la protección especial que han dado á los emigrados hondureños y con los continuos malos tratamientos observados con los hondureños residentes, ó que han llegado á aquellas Repúblicas, entre ellos el Cónsul de Honduras en Guatemala,

A cargo Diplomático Dr. Miguel
ficialmente calum-

Bonilla against that of Nicaragua as was shown by the frustrated help that El Salvador rendered it in the war of last year. 2d. The same Salvadorean Government, in accord with the Guatemalan Government, has endeavored to persuade that of Honduras, through confidential agents, to join them in overthrowing the President of Nicaragua, which the Hondurean Government refused to do, stating that in its relations with the neighboring Governments it would follow a loyal conduct strictly in accordance with international obligations. 3d. Although such conduct, which has been formally observed, has apparently satisfied those Governments during a certain time when they had to attend in preference to dangers arising from their internal politics, they have not accepted it willingly because they saw that in the Washington Conference the representatives of Honduras and Nicaragua were acting in harmony pursuing ends in the interest of Central America, in conflict with the purposes of the Presidents of Salvador and Guatemala. 4th. While outwardly the relations of those Governments with that of Honduras have been generally courteous, their actions have been remarkably hostile as shown by the special protection they have given to Hondurean exiles, and by the continued ill treatment of Hondurean residents or those arriving in said Republics, among them the Consul of Honduras at Guatemala, the Diplomatic Agent Dr. Miguel

niado en aquella República, y varios estudiantes sostenidos por el Gobierno de Honduras que han sido hostilizados en El Salvador y Guatemala. 5°. Es notorio que en marzo último estuvo á punto de verificarse una invasión revolucionaria á Honduras procedente de El Salvador para lo cual se imprimió en aquella República una proclama revolucionaria y se mandaron varios agentes al interior de este país, entre ellos un oficial de Estado Mayor del Presidente de aquella República, General Fernando Figueroa, oficial que portaba cartas para seducir jefes militares en la plaza de Amapala. 6°. Asimismo es notorio que en Guatemala, donde no hay prensa que no sea dirigida por el Presidente Estrada Cabrera, se ha insultado al Gobierno de Honduras y es sabido que aquel Gobernante mantiene constantes relaciones con el General Manuel Bonilla, que se halla en Belice. 7°. Ultimamente cuando el plan de Amapala estaba preparado para revolucionar á Honduras y despues que los emigrados habian viajado en diversas direcciones en territorio Salvadoreño, permaneciendo varios dias en San Miguel y enviado sus agentes á Honduras el Señor Presidente de El Salvador lo denunció al de Honduras diciéndole que había capturado al General Teófilo Cárcamo y asegurandole que impediría que los demás emigrados salieran del territorio Salvadoreño; indicaba ademas al Presidente de Honduras que debería cuidar especialmente la frontera de Occidente y el litoral del Norte por-

Oquelí Bustillo, officially slandered in that Republic, and several students supported by the Hondurean Government upon whom acts of hostility have been committed in Salvador and Guatemala. 5th. It is publicly known that in March ultimo there was at the point of being carried out a revolutionary invasion into Honduras, originating from El Salvador where a revolutionary proclamation was printed, and several agents were sent to the interior of this country, among whom was an officer of the General Staff of the President of that Republic, General Fernando Figueroa, which officer was the bearer of letters the purpose of which was to entice military chiefs of the post of Amapala. 6th. It is likewise publicly known that in Guatemala, where there is no newspaper that is not supervised by President Estrada Cabrera, the Government of Honduras has been insulted, and it is also known that said official maintains relations with General Bonilla who is in British Honduras. 7th. Recently, when the plan of Amapala was prepared to revolutionize Honduras, and after the emigrants had traveled in different directions in Salvadorean territory, staying several days in San Miguel, and sent their agents to Honduras, the President of Salvador denounced the fact to that of Honduras, saying that he captured General Teófilo Cárcamo and assuring that he would prevent the exit from Salvadorean territory of the other emigrants; he also told the President of Honduras to take

que por la del Sur él (el Presidente del Salvador) le respondia de que no llegaría á alterarse la paz de Honduras. 8°. Fué precisamente por esta última frontera por donde en los dias del 4 al 6 del mes en curso invadió el territorio de Honduras por el lugar denominado "Alianza" un considerable número de revoltosos, con el objeto de alterar el orden público y deponer al Gobierno constituido; una partida de invasores atacó la plaza de Choluteca viviendo al Presidente Figueroa y al General Manuel Bonilla mientras otra partida atacaba también la plaza de Gracias. Figuraron entre los revoltosos el Señor Augusto C. Coello individuo bien conocido que gozaba de la protección oficial en el Salvador y que hacia pocos días había ido de dicha República á la de Guatemala y al regresar trayendo dinero atravesó de nuevo el Salvador y penetró á Honduras al tiempo que era atacada la ciudad de Choluteca. 9°. A estos hechos hay que agregar la circunstancia de que no obstante la promesa del Presidente del Salvador de que cuidaría de la frontera Sur de Honduras tuvo aviso de las autoridades del Departamento de Valle, lo que lejos de redoblar la vigilancia por aquella parte de la frontera el Gobierno del Salvador retiró en los días próximos á la invasión las escoltas que tenía. 10°. Otro hecho muy significativo es que habiendo sabido el Gobierno de Honduras que el General Pedro Romero, Hondureño, que comandaba fuerzas Salvadoreñas cerca de la frontera esperaba la in-

special care of the Western frontier and the Northern littoral, because he (the President of Salvador) would see that the peace of Honduras was not disturbed at the Southern frontier. 8th. It was precisely in this latter frontier where, from the 4th to the 6th of the present month, a considerable number of revolutionists invaded the Hondurean territory at the place called "Alianza," for the purpose of disturbing public order and overthrowing the constituted Government; a party of invaders attacked the town of Choluteca claiming President Figueroa and General Bonilla, while another party was also attacking the town of Gracias. Among the revolutionists was Señor Augusto C. Coello, a well-known individual who had official protection in Salvador and who a few days before had gone from said republic to that of Guatemala, and when he returned with money he crossed Salvador again and entered in Honduras at the time when the city of Choluteca was being attacked. 9th. To these facts must be added the circumstance that notwithstanding the promise made by the President of Salvador of watching the Hondurean frontier on the South and that he had been notified by the authorities of the Department of Valle, instead of reinforcing the vigilance, he withdrew, a few days before the invasion, the garrison that he had there. 10th. Another fact that is very significant is that the Hondurean Government, having been

vasión, le comunicó ese hecho al Gobierno de El Salvador y no contestó nada sobre ese cargo. 11º. El dia siguiente al del ataque á Choluteca amanecieron en las Islas Salvadoreñas contiguas á Amapala un remolcador y varias lanchas con gente en actitud sospechosa. Al llamar el Presidente de Honduras la atención del Presidente del Salvador sobre lo que eso significaba, simplemente contestó que esas embarcaciones podian servir á ambos Gobiernos. 12º. Es indudable que habia un plan general de invadir y revolucionar á Honduras en el cual entraba la toma de Amapala, mediante el asesinato del Comandante, si era posible, ó por asalto á aquel puerto, si el Comandante salia á proteger á Choluteca. Ese plan comprendia los asaltos á las plazas de Nacaome, Puerto Cortés, San Pedro y otras á donde acudirían oportunamente los descontentos de este Gobierno procedentes en su mayor parte de El Salvador; pero ese plan se frustró con la captura de los cabecillas hecha por los comandantes respectivos y solo tuvo efecto en los Departamentos de Choluteca, y Gracias á donde los invasores entraron la víspera del ataque á las cabeceras. 13º. En circular dirigida ayer por Daniel López, Jefe de la invasión operada en Gracias á las autoridades locales de los pueblos de aquel Departamento les dice que levanten actas reconociendo al General Manuel Bonilla y que al aparecer las fuerzas auxiliares de el Salvador les proporcionen todos los auxilios del caso. 14º. En la frontera de Guatemala

notified that General Pedro Romero, a Hondurean, in command of the Salvadorean troops near the frontier was awaiting the invaders, brought the fact to the attention of the Salvadorean Government which did not answer to said charge. 11th. The day following the attack on Choluteca there appeared in the Salvadorean Islands near Amapala a tugboat and several launches with men in a suspicious attitude, and when the President of Honduras asked the President of Salvador what it meant, the latter simply answered that those vessels might be of use to both Governments. 12th. There is no doubt that a general plan existed to invade and revolutionize Honduras, including the seizure of Amapala assassinating the Commanding Officer, if it were possible, or the capture by surprise of said city if the Commanding Officer went to protect Choluteca. That plan included the assaults on the towns of Nacaome, Puerto Cortes, San Pedro and others, where the malcontents of this Government would appear in opportune time, the majority of which malcontents coming from El Salvador, but such scheme was frustrated due to the capture of the leaders by the respective Commanding Officers, and was carried out only in the Departments of Choluteca and Gracias in which the invaders entered on the eve of the attack on their capitals. 13th. A circular addressed yesterday by Daniel Lopez, leader of the invasion effected in Gracias, to the local authorities of the Department,

por el lado de Santa Bárbara hay gran movimiento de fuerzas y se comprende que si tanto esas como las que esperan de el Salvador no han invadido es porque los pueblos de Occidente y Sur con excepción de Choluteca han hecho el vacío á los sediciosos. 15°. Considerando los Gobiernos del Salvador y Guatemala que un cambio de personal político en Honduras es necesario para obtener en seguida un cambio igual en Nicaragua han acogido con la misma simpatía á los emigrados nicaraguenses y estaban para entrar á incorporarse entre los sediciosos los Generales nicaraguenses Godoy y Chavarria, pero á última hora han sido detenidos sin duda porque la revolución no cuenta con la base suficiente en vista de los antecedentes y hechos enumerados, muchos de los cuales no se habian podido obtener sino á última hora. El Gobierno de Honduras se vé en el caso de formular la presente demanda convencido como está de la culpabilidad de los Gobiernos del Salvador y Guatemala en promover á Honduras una guerra civil á todas luces injusta, dado el proceder leal y correcto que el Gobierno de esta República ha observado con ellos, y dado el régimen de legalidad que ha implantado en el interior del país. El Gobierno de Honduras acusa á los de El Salvador y Guatemala, primero por no haber cumplido el deber que les imponía el articulo 17° del Tratado de Paz y Amistad firmado en Washington, de concentrar y proceder contra los hondureños descontentos que se preparaban para traer la guerra

tells them to make statements recognizing General Manuel Bonilla, and to help in every way the auxiliary troops of El Salvador upon their appearance. 14th. On the Guatemalan frontier, on the side of Santa Barbara, there is a great movement of troops and it is obvious that if such troops as well as those expected from Salvador have not invaded it is because the western and southern towns, with the exception of Choluteca, have not paid any attention to the rebels. 15th. The Governments of Salvador and Guatemala, considering that a change of political personnel is necessary in Honduras to secure immediately a like change in Nicaragua, have harbored with similar kindness the Nicaraguan exiles, the Nicaraguan Generals Godoy and Chavarria being ready to join the rebels, but at the last moment said Generals withdrew undoubtedly because the revolution lacks sufficient basis, in view of the antecedents and facts enumerated, many of which could not be secured until the last hour. The Government of Honduras finds itself in the necessity of formulating the present complaint convinced as it is of the guilt of the Governments of El Salvador and Guatemala which would involve Honduras in a civil war obviously unjust, taking into consideration the loyal and proper conduct that the Government of this Republic has observed towards them, and the system of legality established in the interior of the country. The Government of Honduras accuses the

civil; y segundo, por violación de la neutralidad, que conforme al artículo 2º de la Convención Adicional al Tratado referido debieron observar, en virtud que han protegido y fomentado la guerra que actualmente existe en esta República. Honduras declina en los citados Gobiernos del Salvador y Guatemala la responsabilidad consiguiente por los daños debidos é intereses que ocasione la actual lucha armada por el escándalo injustificable delante de las demás naciones y por la burla de la fe pública y de la palabra empeñada ante los gobiernos de Estados Unidos y México en las conferencias de Wáshington. El Gobierno de Honduras cuenta con pruebas bastantes para demostrar la culpabilidad de los Gobiernos á quienes acusa, y pone desde luego á disposición de la Honorable Corte los documentos que posee al respecto para trasmitirlos por telégrafo ó enviarlos por correo segun el Tribunal lo disponga. Los Gobiernos del Salvador y Guatemala no tienen atenuante alguno que poder ostentar á su favor, puesto que aqui se ha mantenido extrita vigilancia sobre sus enemigos políticos, no obstante de que en este país es más difícil mantenerlo porque la población en las fronteras es menos densa que en los estados vecinos, donde no era posible que los conspiradores se reunieran sin ser descubiertos. No considero de más recordar aqui como antecedente que pone de relieve la manera cómo procede el actual Gobierno de El Salvador en sus relaciones

Governments of El Salvador and Guatemala, first, of not having fulfilled the duty imposed by Article 17 of the Treaty of Peace and Friendship signed in Washington by the terms of which they should have arrested and prosecuted the Hondurean malcontents that were preparing a civil war, and, second, of violating the neutrality that, in conformity with Article 2 of the Additional Convention to the Treaty referred to they should have observed instead of fostering and promoting the war that now exists in this Republic. Honduras declines on the said Governments of El Salvador and Guatemala the responsibility consequent to the damages due and interest arising from the present war, the injustifiable scandal before the other Nations, and the betrayal of the public confidence and of the promise made to the Governments of the United States and Mexico in the Washington Conference. The Government of Honduras has sufficient evidence to prove the culpability of the Governments whom it accuses and submits at once to the disposal of the Honorable Court the documents it possesses in regard to the case, transmitting them by telegraph or mail, as the Court may order. The Governments of El Salvador and Guatemala have no excuse whatever to offer in their behalf because this country has maintained strict vigilance over their political enemies, notwithstanding the fact that it is more difficult to maintain such vigilance because the population in the fror

internacionales, que en la guerra que tuvo lugar el año pasado el Gobierno de el General Figueroa daba seguridades de ser enteramente neutral en la contienda y al mismo tiempo que hacia tales propuestas enviaba secretamente un numeroso ejército en auxilio del Gobierno de Honduras. Confiado en la justicia que le asiste, el Gobierno de Honduras, pide á la Honorable Corte que se sirva admitir la presente demanda, darle el breve curso que su naturaleza requiere y fijar desde luego la situación en que los Gobiernos del Salvador y Guatemala han de permanecer á fin de prevenir mayores males mientras ese Alto Tribunal dicta el fallo condenatorio que procede contra dichos Gobiernos.—*Honorable Corte de Justicia Centro Americana.*—Tegucigalpa, 10 de Julio de 1908.—E. Constantino Fiallos.—Con muestras de distinguida consideración soy del Señor Secretario muy atento servidor. E. Constantino Fiallos.” Igualmente tengo la honra de comunicarle con la misma reserva que ha sido presentada contra el Gobierno de V. E. la siguiente queja: “Telegrama del Campo de Marte depositado á la 1 p. m. el 10 de Julio de 1908. Recibido en Cartago el 11 de Julio de 1908 á las 11 y 30 a. m. Al Excmo. Secretario Magistrado de la Corte Centro Americana.—Tengo la honra de referirme con especiales instrucciones del Presidente de esta República al telegrama que ese Tribunal le ha dirigido con fecha del día de ayer; y en que expresa que por conducto del Excmo. Señor

tiers is less dense than in the neighboring States where it was not possible for the conspirators to assemble without being discovered. I consider it unnecessary to recall the fact as an antecedent that shows the manner in which the present Government of El Salvador acts in its international relations, that in the war that took place last year the Government of General Figueroa assured that it would be entirely neutral in said conflict and at the same time was sending secretly a numerous army to help the Hondurean Government. Resting on the justice of its cause, the Government of Honduras requests the Honorable Court to admit the present complaint; to dispose of it in the brief period of time which its nature requires, and to determine forthwith the status in which the Governments of El Salvador and Guatemala should remain in order to prevent further evils, meanwhile the Court renders its decision against said Governments.—*The Honorable Central-American Court of Justice.*—Tegucigalpa, July 10th, 1908.—E. Constantino Fiallos.—With assurances of distinguished consideration I am, Mr. Secretary, your obedient servant.—E. Constantino Fiallos.”—Likewise I have the honor to inform you, with the same reserve, that the following complaint has been filed against the government of your Excellency: Telegram from the Campo de Marte deposited on the 10th of July, 1908, at 1:00 P. M., received at Cartago July 11th, 1908, at 11:30 A. M.: His Excellency, the

Presidente de Costa Rica ha llegado á su conocimiento la sensible noticia de que la República de Honduras ha sido invadida por revolucionarios que penetraron á su territorio por la frontera salvadoreña, habiendo atacado ya algunas plazas hondureñas y que por prestarse las apariencias de los sucesos á apreciar que aquellos no tienen solamente la significación de fenómenos de la política interior de Honduras, se ha formulado una protesta contra el Salvador por la parte de mi Gobierno, protesta que contribuye á imprimir á los hechos un carácter internacional de evidente interés para la tranquilidad general de las Repúblicas Centro Americanas. Agrega ese Alto Tribunal que no pudiendo interceder sino á solicitud de parte, pero considerandose obligado por su alta misión á agotar los medios de su intervención amistosa y bien intencionada para el mantenimiento de la paz y armonía en los Cinco Estados hermanos, estima que debe ponerse remedio al mal que empieza, valiéndose de una acción colectiva de los Gobiernos pronta y eficaz, ha acordado en sesión de 8 de julio dirigirse á los Jefes en los países Centro Americanos para instar sus altos sentimientos de Centro Americanismo á fin de evitar que los acontecimientos por desgracia iniciados en Honduras tengan complicaciones ó trascendencias internacionales, noble fin para el cual bastaría que se ocurra á esa Corte, si la necesidad hubiere llegado, en demanda de una solución pacífica de cualquier motivo de desavenencia conforme á lo dispues-

Secretary of the Central-American Court of Justice—I have the honor to refer, by special direction of the President of this Republic, to the telegram that that Court, of yesterday, stating that through His Excellency the President of Costa Rica it has received the lamentable news that the Republic of Honduras has been invaded by revolutionists who entered her territory through the Salvadorean frontier, and who have already attacked some Hondurean towns; that as the appearance of the events tend to show that said events have not only the significance of phenomena of the interior politics of Honduras a protest has been formulated against Salvador, in the name of my Government, a protest that contributes to give the facts an international character of evident interest to the general peace of the Central-American Republics. That High Court further says that, being unable to intervene except on application of either party, but considering itself bound by its high mission to exhaust all the means of its friendly and well-meant intervention for the maintenance of peace and harmony in the five sister Republics, it holds that the evil that is commencing should be remedied, and availing itself of a collective, prompt and efficient action of the Governments, in session of July 8th, it resolved to appeal to the Chief Executives of the Central-American countries for the purpose of arousing their high sentiments of Central-Americanism towards preventing international

to en la cláusula primera de la Convención que dió vida y jurisdicción á ese Tribunal. Debo en tal concepto hacer á ese Alto Cuerpo una relación exacta de los hechos del dia cinco del corriente: á las 12 de la noche, el Señor Presidente de esta República tuvo conocimiento que en esos momentos emigrados hondureños residentes en el Salvador invadían la Alianza por la frontera Salvadoreña. Al dia siguiente se le informó de que el General Valladares, Comandante de Amapala, le comunicaba que tenía conocimiento de un proyecto de asalto contra su cuartel con gente Salvadoreña que fué desembarcada en una isla entre la de los Ratones y las isletas y Playa Negra, en la isla del Tigre; que en la tarde del dia anterior habían llegado hasta Zacatillo, isla Salvadoreña un remolcador con tres lanchas que amanecieron en la punta de Mianguera; además en la noche del cinco las autoridades Nicaraguenses de la frontera comunicaron á mi Gobierno que personas llegadas de Namasigue, Llure y Concepción de María y que estuvieron presentes cuando tres grupos de revolucionarios atacaron esas plazas, informaban que estos no solo echaban mueras á mi Gobierno sino que vivaban al Presidente Figueroa y á los emigrados nicaraguenses Generales Ortiz, Godoy, Chavarria y Chamorro, residentes los tres últimos hasta hace muy poco en el Salvador. Asimismo el Señor Presidente Dávila participó textualmente al Señor Presidente Zelaya lo que sigue: Los que tomaron Gracias se asegura que en su mayor número

complications or transcendencies in the events that unfortunately have been initiated in Honduras, a noble purpose for which it would be sufficient to resort to that Court if there be necessity to petition a pacific solution of any controversy, in conformity with the first clause of the Convention that created that Court. To that end, I must present to that High Body an exact statement of the events of the 5th of the present month. At midnight, the President of this Republic was informed that at that moment Hondurean refugees residing in El Salvador were invading La Alianza through the Salvadorean frontier; the following day General Valladares, Commanding Officer at Amapala, informed the President that he had received information about a projected assault against his garrison, with Salvadorean men landed in a cove on the Island of Tigre, between that of Los Ratones and Las Isletas and Playa Negra; that in the afternoon of the previous day a tugboat with three launches, which appeared at dawn at Mianguera point, had arrived at Zacatillo, a Salvadorean island; in the night of the 5th the Nicaraguan authorities at the frontier informed my Government that persons arrived from Namasigue, Liure, and Concepcion de Maria, who were present when three groups of revolutionists attacked those towns, report that those revolutionists not only shouted death to my Government but also acclaimed President Figueroa and the Nicaraguan refugees Generals Ortiz, Godoy, Chavarria and

son Salvadoreños. En vista de tales declaraciones y desoso mi Gobierno de significar el profundo sentimiento que graves sucesos le causaban, esta Cancilleria se dirigió á la del Salvador manifestándole lo penoso que era para mi Gobierno que tales acontecimientos pudieran tener origen en territorio Salvadoreño, por las consecuencias deploables que traían para la paz de Centro América, y por la gran responsabilidad que para los países Centro Americanos entraña su alteración cuando acaban de firmarse los solemnes compromisos de Washington, al amparo de los cuales mi Gobierno ha creido que la paz sería inalterable, llegando por este motivo á desarmar sus costas y dictar otras medidas que ponen de manifiesto la absoluta confianza que abrigaba en la definitiva tranquilidad de Centro América, siendo por otra parte esta República signataria de los Tratados de Washington y en consecuencia directamente interesada en la Paz. Penetrado también el Gobierno por los informes antes dichos de que los revolucionarios Hondureños obran conjuntamente con los emigrados Nicarguenses; por último dado el peligro que los trastornadores del orden en Honduras acarrea para Nicaragua por su condición de país limítrofe, ha sido de nuestro deber hacer, como lo hicimos, un llamamiento á los sentimientos de Centro-Americanismo á la hermana República del Salvador de no desviarnos del recto sendero que nos marcan las declaraciones de amistad franca y

Chamorro, the last three of which have resided in El Salvador until recently. Likewise, President Davilla sent President Zelaya the following despatch, which is literally as follows: "It is assured that the majority of those that assaulted Gracias were Salvadoreans." In view of such statements, and my Government being desirous of expressing the deep regret it felt on account of those serious events, this Department communicated with the Foreign Office of El Salvador, expressing how painful it was for my Government to see that such events could originate in Salvadorean territory, on account of the deplorable consequences it brought to the peace of Central America, and of the great responsibility that its violation meant to the Central American countries after the signing of the solemn obligations of Washington, under the terms of which my Government thought that peace would be inalterable, for which reason it disarmed its coasts and enforced other measures which prove the absolute faith it had in the permanent peace of Central America, being, on the other hand, one of the signatory Republics of the Treaties of Washington and in consequence directly interested in the preservation of peace; as the Government is also aware that the Hondurean revolutionists act jointly with the Nicaraguan exiles, and, lastly, on account of the danger that the disturbers of the peace in Honduras bring to Nicaragua because it is a contiguous country, it has been our

leal consagradas por la Conferencia de diciembre.

duty to appeal, as we have done, to the sentiments of Central-Americanism of the sister Republic of Salvador that we may not deviate from the straight path indicated to us by the statements of loyal and sincere friendship consecrated in the Conference of December.

Firme en su propósito mi Gobierno de acatar fielmente las prescripciones de los pactos en vigor del tratado, ha conservado y conservará la neutralidad más completa dejando que los acontecimientos de Honduras sigan su curso y limitándose á reforzar las guarniciones de la frontera en previsión de cualquiera circunstancia que de un momento á otro pudiera alterar la paz de esta República, y consecuente con la plena convicción que abriga de que solo puede asegurarse la Paz de estos países con estricto cumplimiento de los tratados vigentes. El Excmo. Presidente de Nicaragua á raíz de los acontecimientos y con fecha 7 de julio se dirigió al de Honduras en los siguientes términos: "Por los datos que Ud. se ha servido comunicarme aparece evidente la intervención del Gobierno del Salvador y creo oportuno insinuarle que cuanto antes y si fuere posible por telégrafo, el Gobierno de Ud. presente su reclamación á la Corte de Justicia de Centro América á fin de que ésta dicte las providencias que autoriza la cláusula 18 de la Convención de Washington que crea la referida Corte." Como no tuviese inmediata contestación, de nuevo le dirigió excitativa el 8 de julio en mismo sentido, Pero no solo se trata, Excmos. Se-

My Government, firm in its purpose of loyally respecting the provisions of the treaties in force, has maintained and will maintain the most perfect neutrality, letting the events in Honduras follow their course and confining itself to reinforce the garrisons in the frontier as a precaution against any circumstance that at any time might alter the peace of this Republic, and in accord with the full conviction it has that the peace in these countries can only be assured by the strict observance of the treaties in force. His Excellency the President of Nicaragua, immediately after the events took place and under date of July 7th, addressed a message to that of Honduras in the following terms: "From the data you have been kind enough to furnish me, the intervention of the Government of El Salvador seems to be evident, and I deem it proper to suggest that, as soon as practicable, by telegraph if possible, you present your claim to the Central American Court of Justice to the end that said body may issue the orders authorized in Article 18 of the Washington Convention creating the Court referred to." As no immediate answer was received, the President of Nicaragua again addressed another communication

ñores Magistrados, de la participación del Gobierno del Salvador en los graves asuntos que hoy deploramos, sino tambien y muy principalmente de la actitud del Gobierno de Guatemala como se verá de los mensajes que transcribo á continuación, dirigidos por el Señor Presidente Dávila al Señor Presidente Zelaya: "El Señor General don Romualdo Figueroa que presta sus servicios en Copan me dice lo siguiente:" Santa Rosa 6 de julio. Corre aqui el rumor muy acentuado de que hay gente armada por toda la frontera de Guatemala con Honduras.—El Consul de Honduras en New Orleans dice con fecha 21 de julio: Anunciase inminente peligro de una invasión á Honduras con elementos políticos unidos y apoyados por Estrada Cabrera, y que Puerto Barrios está en pié de guerra, acusandose á Cabrera de haber violado los Tratados de Wáshington. El Comandante de San Marcos confirma la noticia de que la frontera espera ser sorprendida de un momento á otro, pues enemigos estan reuniendo elementos de guerra y solo esperan el movimiento interior para invadir." Agrega el Presidente Dávila que el telegrama anterior es del Gobernador de Santa Bárbara y que se refiere á la frontera de Guatemala. Otro telegrama del mismo Presidente Dávila dice que amenazan á Santa Bárbara fuerzas de la frontera de Guatemala, por otra parte siendo notorio en Centro América que las emigraciones opositoras á los gobiernos constituidos siempre buscan para lograr sus designios el apoyo de cualquiera de

to the same effect on July 8th. But, Honorable Justices, we do not refer only to the participation of El Salvador in the important matters that we now deplore; we also make references, very particularly, to the attitude of the Government of Guatemala, as is shown in the following messages, addressed by the President Davila to President Zelaya: "General Romualdo Figueroa, who is on duty at Copan, informs me as follows: Santa Rosa, July 6.—Very insistent reports are circulated here to the effect that there are armed men all along the frontier between Guatemala and Honduras.—The Hondurean Consul at New Orleans says, under date of July 21st:—It is reported that there is imminent danger of an invasion into Honduras with political elements gathered and supported by Estrada Cabrera, and that Puerto Barrios is ready for war; Cabrera is accused of violating the Treaties of Washington.—The Commanding Officer at San Marcos confirms the report to the effect that the frontier is to be taken by surprise at any time, as the enemy is gathering elements of war and is only awaiting for the interior movement in order to effect the invasion." President Dávila adds that the above telegram was from the Governor of Santa Barbara, and that it refers to the Guatemalan frontier. Another telegram from President Dávila says that troops from the Guatemalan frontier are threatening Santa Rosa; besides, it is publicly known in Central America that

los otros Gobiernos, sin el cual les seria imposible llevarlos á cabo, de tal manera que la Convención de Wáshington lo ha tomado muy en cuenta cuando se dictaron disposiciones tendentes á anular sus propósitos, siendo tambien evidente en el caso actual la acción conjunta que desarrollan los emigrados nicaragüenses y hondureños. Mi Gobierno considerando que todas estas circunstancias concurren á amenazar la Paz de esta República estima como un deber de alto patriotismo, antes que los hechos lo conduzcan á decidirse á medios de fuerza que agravarian hondamente la situación difícil porque atraviesa, ocurrir á ese Alto Tribunal haciendole presente la gravedad de los acontecimientos relacionados, para que con el tino y previsión que el caso requiere se digne tomar en cuenta lo expuesto por mi Gobierno y dictar las medidas que juzgue más eficaces.

the exiles opposing the constituted Governments, in order to carry out their designs, seek the support of one of the other Governments without which support it would be impossible for them to effect their purpose, a fact that was considered by the Convention of Washington when it prescribed measures tending to nullify the purposes of those exiles; the joint activity displayed by Hondurean and Nicaraguan exiles is also evident in the present case. Considering that all these circumstances constitute a menace to the peace of this Republic, my Government deems it a duty of high patriotism, before the events lead it to resort to forcible means which would aggravate deeply the difficult situation that prevails in the country, to appear before that Court calling its attention to the importance of the events referred to, so that, with the tact and foresight that the case requires, the Court may take the statements of my Government into consideration and prescribe the measures which it may deem most efficient.

To conclude, it pleases me to assure that High Body that my Government will participate, with loyalty and satisfaction, in the joint action of the Governments of Central America for the re-establishment of peace.

Con sentimientos de alto aprecio y consideración, soy de los Excmos. Magistrados muy attº. S. S.

RODOLFO ESPINOZA R.
De Ud. muy attº. S. S.
ERNESTO MARTIN,
Secretario.

With assurances of high esteem and consideration I have the honor to be, Honorable Justices, your obedient servant.

RODOLFO ESPINOZA R.
Your obedient servant,
ERNESTO MARTIN,
Secretary.

Guatemala, 18 de julio de 1908.

10 y 53 p. m.

**SEÑOR SECRETARIO DE LA CORTE
DE JUSTICIA CENTRO-AMERI-
CANA,**

Cartago, Costa Rica.

Mi Gobierno se ha impuesto de la zatenta comunicación telegráfica de usted, de fecha 15 del mes corriente, de la cual aparece: que el Gobierno de la República de Honduras ha instaurado demanda ante la Corte de Justicia Centro-América- cana, contra el Gobierno de esta Repùblica y el de El Salvador, en la cual afirma que los dos han protegido y fomentado el movimiento revolucionario que actualmente se desarrolla en el territorio de Honduras, formulando contra ambos los cargos de no haber cumplido el deber que impone á todos los Gobiernos de Centro-América, el Tratado de Paz firmado en Washington sobre concentración de emigrados y han violado la neutralidad de Honduras, pactada en el articulo III de la Convención Adicional.

El Honorable Tribunal hace constar que el Gobierno demandante no presentó con el libelo de demanda las pruebas en que apoya los graves cargos que hace á mi Gobierno y al Gobierno de la República de El Salvador.

En el mismo telegrama se relaciona que igual demanda ha formulado el Gobierno de Nicaragua, sin que el Honorable Tribunal haya podido comprender si solo se refiere al Gobierno de El Salvador, ó tambien al de Guatemala, por la oscuridad y falta de presición de los términos en que fué presentada,

Guatemala, July 18th, 1908.

10:53 p. m.

**THE SECRETARY, CENTRAL-AMERI-
CAN COURT OF JUSTICE,**

Cartago, Costa Rica.

My Government has read your kind telegraphic communication of the 15th instant, from which it appears: That the Government of the Republic of Honduras has filed with the Central-American Court of Justice a complaint against this Republic and that of El Salvador, in which it asserts that the two latter Governments have fostered and promoted the revolutionary movement that at present is being developed in the territory of Honduras, accusing both Governments of not having fulfilled their duty in regard to the reconcentration of exiles and of violating the neutrality of Honduras prescribed in Article III of the Additional Convention.

The Honorable Court states that the complaining Government did not file with the complaint the evidence upon which it founds the serious charges made against my Government and that of the Republic of El Salvador.

In the same telegram it is stated that a similar complaint has been formulated by the Government of Nicaragua, the Honorable Court having been unable to understand whether it only refers to El Salvador or also to Guatemala, on account of the obscurity and lack of precision in the terms in which that

siendo de observar que esta demanda, como la del Gobierno de Honduras, fue instaurada sin presentarse las pruebas en que se apoya.

Esto no obstante, reservando el Tribunal la comunicación de las demandas hasta que se presenten las pruebas, juzgó conveniente admitirlas para el solo efecto de dictar las medidas precautorias que conserven el *status quo* existente, para que no se agrave la situación y mientras se dicta resolución definitiva en esas instancias.

Bien impuesto mi Gobierno del contenido de la comunicación telegráfica de usted, el Excelentísimo Señor Presidente de la República me ha dado instrucciones para contestarla en los términos siguientes:

Según el artículo XIV de la Convención para el establecimiento de la Corte de Justicia Centro-América, siempre que ocurran diferencias entre dos ó mas Gobiernos, la parte interesada deberá presentar demanda que comprenda los puntos de hecho y de derecho, relativos al asunto, y "todas las pruebas pertinentes," sin duda para dar á los litigios una base cierta y segura, y para impedir además que se formulen fútiles controversias que menoscaben la autoridad y el respeto debidos al Tribunal y se ahonden por asuntos de poco momento las diferencias que puedan ocurrir entre los Gobiernos.

Seguramente por no haber cumplido con tales requisitos legales los Gobiernos de Honduras y de Nica-

complaint was presented; it is worthy of notice that this complaint, like that of the Government of El Salvador, was filed without the evidence upon which it is founded.

Notwithstanding this fact, the Court, reserving the notification of the complaints until the evidence be produced, saw fit to admit them with the object of prescribing the preventive measures for the preservation of the existing *status quo*, in order that the situation shall not be aggravated and pending the final resolution in the case.

My Government being well acquainted with the contents of your telegraphic communication, His Excellency the President of the Republic has directed me to answer it in the following terms:

According to Article XIV of the Convention establishing the Central-American Court of Justice, when differences arise between two or more Governments, the interested party shall present a complaint which shall comprise all the points of fact and law relative to the matter, and "all pertinent evidence," undoubtedly for the purpose of giving the disputes a certain and sure basis, and, besides of preventing the initiation of futile controversies that might impair the authority and the respect due to the Tribunal, and complicate with matters of little importance the differences that might arise among the Governments.

Evidently, on account of the non-fulfillment of such legal requisites by the Governments of Honduras

ragua, el Honorable Tribunal se abstuvo de comunicar á mi Gobierno esas demandas y de invitarlo á que presente sus alegaciones y probanzas, pero tuvo por bien dictar las medidas precautorias antes indicadas.

Mi Gobierno, enteramente ageno á la emergencia que ha alterado la paz de Honduras, acepta desde luego aquellas medidas únicamente por cortesía y espíritu de conciliación, pero no sin protestar formalmente por lo infundado de las afirmaciones de los querellantes del todo desprovistas de veracidad, y que se apartan de la circunspección que debe caracterizar los actos internacionales de todo Gobierno serio como conceptuamos á los de Honduras y Nicaragua, y hacer constar también que esas medidas deben ser consecuencia de la demanda legalmente aparejada y de la solicitud expresa de alguna de las partes contendientes. Hizo esa petición el Gobierno de Honduras, pero no existiendo las demandas, legalmente por defecto esencial en la forma de presentarlas, las medidas precautorias dictadas, aunque salutables y encaminadas á la conservación de la paz general, no tienen fundamento legal y bien podría mi Gobierno, abstenerse de cumplirlas, sino lo impulsáran á ello, sus propósitos de concordia y de paz, y su deseo de enaltecer la autoridad moral de la Corte de Justicia Centro-América.

and Nicaragua, the Honorable Court abstained from notifying my Government in regard to those complaints and of asking it to present its defense and evidence, but saw fit to order the preventive measures above referred to.

My Government, completely ignorant of the cause that altered the peace of Honduras, accepts those measures forthwith only as a matter of courtesy and in a spirit of conciliation, but not without formally protesting, because the assertions of the complainants are groundless and totally bereft of truth, and because they are not in keeping with the circumstances that should characterize the international acts of such serious Governments as we believe those of Honduras and Nicaragua to be, and stating also that such measures must be a consequence of the complaint legally prepared and of the express application of one of the contending parties. The Government of Honduras made that application, but as the claims do not exist legally, because of an essential imperfection in the form in which they were presented, the precautionary measures ordered, although beneficial and directed to the preservation of the general peace, have no legal basis and my Government could very properly abstain from executing them if it were not impelled to obey them by its purposes of harmony and peace, and its desire to exalt the moral authority of the Central-American Court of Justice.

Mi Gobierno rechaza enérgicamente el cargo de haber instigado, fomentado la actual revolución de Honduras, consecuente hoy como siempre, con su política de abstención y de neutralidad en los asuntos interiores de los demás Estados, y en su oportunidad demostrará plenamente, nulidad de los cargos injustos que se le hacen.

Por lo demás, dada la actitud pacífica y de abstención en esa contienda armada que deplora, en ningún respecto ha alterado ella la normalidad de la administración interior del país; la única medida especial dictada es la vigilancia de sus fronteras, para prevenir cualquier amago contra la paz interior de la República.

Todas las demás medidas preventivas dictadas por el Honorable Tribunal no tienen aplicación posible aquí, ya que la actitud de mi Gobierno es la paz con todas las Repúblicas hermanas; su pie de Ejército es el que ha mantenido siempre en estado de paz; los pocos emigrados desde Honduras de alguna importancia, que están en la República, residentes en esta capital vigilados y ninguno de ellos está de alta en el Ejército Guatemalteco.

En tales términos tengo el honor de contestar la comunicación telegráfica de usted, subscribiéndome con toda consideración y aprecio su atento seguro servidor.

(f) J. BARRIOS M.

My Government rejects with energy the accusation to the effect that it has incited and promoted the present revolution of Honduras, maintaining at present as it has always maintained its policy of abstention from and neutrality in the interior affairs of the other States, and in due time it will fully prove the voidness of the unjust charges made against it.

In other respects, on account of the pacific and neutral attitude it observes towards that armed conflict, which it deplores, my Government has not altered in any wise the normality of the interior administration of the country; the only special measure that has been prescribed is the frontier vigilance to prevent any attempt against the interior peace of the Republic.

The other precautionary measures ordered by the Court cannot be applied in this country since the attitude of my Government is that of peace with all the sister Republics; its standing army is the same as that which it has always maintained in time of peace; the few Hondurean exiles of any importance that are in this country reside in this capital and are watched, and none of them is on the active service of the Guatemalan Army.

In this form I have the honor to answer your telegraphic communication, remaining with all consideration your obedient servant.

(signed) J. BARRIOS M.

ASUNTO HONDURAS.

CASE OF HONDURAS.

SEGUNDA PARTE.

PART SECOND.

Cartago, 19 de julio de 1908.

EXCMO. MINISTRO DE RELACIONES

EXTERIORES:

Tengo la honra de comunicar á V. E. que en la demanda establecida por el Gobierno de la República de Honduras contra los Gobiernos del Salvador y Guatemala con motivo del movimiento revolucionario iniciado en aquella República ha sido dictada la resolución que literalmente dice:

*"Corte de Justicia Centro-América-
na. Cartago, á las 4 p. m. del 17
de Julio 1908. Resultando: que el
telegrama depositado en Managua
á las 11 y 20 minutos de la mañana
del 15 del corriente y recibido aquí
á las 10 y 50 de la noche del mismo
día, trascibe á la Corte el Excmo.
Sr. Ministro de RR. EE. de la
República de Nicaragua un parte
del Comandante de San Marcos
(Honduras) al Comandante de So-
moto (Nicaragua) en que aquel di-
ce á este que los acontecimientos
actuales de Choluteca han sido pro-
movidos por Ortiz y David Wil-
liams; que tiene informes ciertos de
que los elementos con que reali-
zaron su ataque procedían de la
República de El Salvador, y en
aquella plaza se divulgaba que el
General Chamorro invadiría á Ni-
caragua por San Juan del Sur, así
como que los dichos revolucionarios
tienen el deseo de obrar en esta últi-
ma República para derrocar á su
actual mandatario. Resultando, que
el telegrama depositado en Teguci-
galpa el 16 del corriente á las 12 y
50 minutos de la tarde y recibido
aqui á las 7 de la noche del mismo
día expresa el Excmo. Sr. Ministro*

*Cartago, July 19th, 1908.
TO HIS EXCELLENCY, THE MINIS-
TER OF FOREIGN RELATIONS:*

I have the honor to inform Y. E. that in the complaint presented by the Government of Honduras against the Governments of Salvador and Guatemala, by reason of the revolutionary movement initiated in that Republic, the following resolution has been passed, which is literally as follows:

*"Central-American Court of Jus-
tice, Cartago, at 4 P. M., July 17th,
1908. Whereas; The telegram sent
from Managua at 11.20 A. M. on
the 15th instant and received here
at 10.50 P. M. on the same day,
His Excellency the Minister of
Foreign Relations of Nicaragua
transcribes to the Court a despatch
from the Commanding Officer at
San Marcos (Honduras) to the
Commanding Officer at Somoto
(Nicaragua) in which the former
informs the latter that the present
events at Choluteca have been pro-
voked by Ortiz and David Wil-
liams; that he has reliable informa-
tion that the elements with which
the attack was carried out came
from the Republic of El Salvador,
and that it was reported in that
city that General Chamorro would
invade Nicaragua through San
Juan del Sur, and also that said
revolutionists have the desire to
work in this latter Republic to over-
throw its present ruler. Whereas,
In the telegram sent from Teguci-
galpa on the 16th instant at 12:50
P. M. and received here at 7:00
P. M. of the same day, the Minis-
ter of Foreign Relations of Hon-*

de la República de Honduras que el Coronel Federico Rodezno salió de Ocotepeque con una columna para atacar la plaza de Gracias cuando estaba en poder del enemigo; que Rodezno se rebeló contra el Gobierno en el pueblo de la Labor, y de allí dirigió varios telégramas en clave al Coronel Manuel Yúdice Comandante de Chalatenango (Rep. del Salvador) los cuales fueron tomados por el telegrafista de Santa Rosa y dicen lo siguiente según traducción que de ellos hizo el comandante de esa plaza: "La Labor, 11 de julio.—Coronel Manuel Yúdice Chalatenango.—Las fuerzas de Ocotepeque se proclamaron en favor del General Manuel Bonilla. Tengo 700 hombres para atacar Santa Rosa; suplicole mandarme armas y parque á la frontera lado Señor Fernando, avisandome mandaré recibirlos.—F. Rodezno."—"La Labor 13 de julio.—Coronel Manuel Yúdice.—Chalatenango.—Las fuerzas pronunciadas en favor del General Manuel Bonilla en número de 400 hombres y andan fuerzas del Gobierno que se encontraban en Corquin; estamos á seis leguas de Santa Rosa que atacaremos mañana asegurando triunfo, ruegole mandarme elementos que le * * * Rodezno." Que aunque esa revolución no toma proporciones, el Tribunal Centro-americano debe conocer tales hechos; que en los momentos en que expido este despacho recibo aviso de que los rebeldes intentan atacar el Puerto de la Ceiba y asegurar finalmente que la complicidad del Salvador no tiene funda. Resultando:

duras states that Colonel Federico Rodezno left Ocotepeque with a detachment to attack the town of Gracias when it was in the possession of the enemy; that Rodezno revolted against the Government in the town of La Labor and from there sent several cipher telegrams to Colonel Manuel Yudice, Commanding Officer at Chalatenango (El Salvador), which were intercepted by the telegraph operator at Santa Rosa and which are as follows, according to the translation made by the Commanding Officer at said town: "La Labor, July 11th, Colonel Manuel Yudice, Chalatenango. The troops at Ocotepeque have declared themselves in favor of General Manuel Bonilla; I have 700 men to attack Santa Rosa; I request you to send me arms and ammunitions to the frontier on the side of San Fernando; let me know and I will have them received—F. Rodezno." "La Labor, July 13th, Colonel Manuel Yúdice, Chalatenango.—The troops declared in favor of General Manuel Bonilla number 400 men; Government troops that were in Corquin are marching; we are at six leagues from Santa Rosa, which we will attack to-morrow, assuring victory; I request you to send me elements which * * * Rodezno." That, although that revolution is not developing, the Central-American Court must know such facts; that at the time when this despatch is sent it receives information that the rebels intend to attack the Port of la Ceiba, and assures finally that there is no doubt about the

que en telegrama depositado en Tegucigalpa el 16 del corriente á las 11 y 20 minutos de la mañana y recibido aqui el mismo dia á las 6 de la noche el Excmo. Señor Presidente de la República de Honduras, comunica que en la noche anterior fue tomado el Puerto del Porvenir en la costa Atlántica por las fuerzas enemigas, y manifiesta que como ese hecho viene á complicar los acontecimientos y es posterior á la resolución dictada por el Tribunal, cree de su deber darle cuenta á ese para lo que tenga á bien disponer en el sentido de hacer prácticas sus disposiciones. Alega que el Ministro de Relaciones Exteriores enviará proximamente el resumen de las pruebas que demuestran las afirmaciones de la demanda promovida contra los Gobiernos de las Repúblicas del Salvador y Guatemala. Considerando: que lo informado por el Gobierno de la República de Honduras en los partes relacionados establece sospechas de que el Coronel Manuel Yúdice, Comandante de Chalatenango está en inteligencia con los revolucionarios y ligado con ellos, por una complicidad cuya importancia no es necesario determinar para el efecto que la Corte ejerza á ese respecto su función respectiva. Considerando: que el haber sido tomado por los rebeldes en el Puerto de El Porvenir y estar corriendo igual peligro el de la Ceiba contra el cual actualmente operan los mismos, demuestran que el conflicto armado de que se trata tiende á comprender en su esfera de acción la Zona Atlántica de la República de Honduras

complicity of El Salvador; Whereas, In the telegram sent from Tegucigalpa on the 16th instant at 11:20 A. M. and received here on the same date at 6:00 P. M., His Excellency the President of Honduras states that on the previous evening the Port of Porvenir on the Atlantic coast was captured by the troops of the enemy, and says that as this fact complicates the situation and as it occurred after the resolution passed by the Court, he believes it his duty to bring it before the attention of the Court so that it may issue orders to the effect of making practical its decision. He says that the Minister of Foreign Relations will soon send the résumé of the evidence that proves the assertions of the complaint against the Governments of the Republic of Guatemala and El Salvador. Considering, That the facts reported by the Government of Honduras in the telegrams quoted above establish suspicions to the effect that Colonel Manuel Yúdice, Commanding Officer of Chalatenango, is in communication with the revolutionists and connected with them, through a complicity the importance of which is not necessary to be determined in order that the Court may exercise in this respect its respective function. Considering, That the capture of the Port of El Porvenir by the rebels and that of La Ceiba is in danger of being assaulted by the same, show that the armed conflict in question tends to extend its sphere of action to the Atlantic zone of the Republic of Honduras,

y evidenciar la necesidad de que los estados próximos ó fronterizos por medio de medidas eficaces eviten el suministro de auxilios de cualquier género á las fuerzas revolucionarias allí existentes. Considerando: que para impedir que el conflicto que perturba la paz de la República de Honduras se complique, merced á las circunstancias, con otros movimientos revolucionarios no debe pasar inadvertida la noticia partida por el Gobierno de la República de Nicaragua sobre los propósitos de invasión de su territorio atribuidos al mencionado Gral. Chamorro. Considerando: que en virtud de las noticias de que se ha hecho mérito esta Corte contempla con pena la posibilidad de que las autoridades Salvadoreñas de la frontera, especialmente el Coronel Don Manuel Yúdice no han cumplido las órdenes de vigilancia y neutralidad impuestas por su Gobierno á que se refieren las prevenciones que este Tribunal acordó en su auto anterior y por lo mismo proceda á poner en conocimiento del Excmo. Presidente de la República del Salvador los hechos denunciados y decretar la precaución consiguiente con el propósito de evitar que por la conducta negligente ó ilegal de funcionarios subalternos se dé lugar á complicaciones fuera de las graves responsabilidades que implicarian pueden atraer sobre Centro-América irreparables desgracias y peligros incalculables; Por tanto, de conformidad con lo expuesto y el artículo 18 de la Convención para el establecimiento de una Corte de

and proves the necessity of preventing by efficient measures the rendering of assistance of any sort to revolutionary troops in frontier towns or towns near the frontier. Considering, That in order to prevent the complication of the conflict now disturbing the peace of the Republic of Honduras with other revolutionary movements, we must not overlook the report received from the Republic of Nicaragua regarding the contemplated invasion of its territory, attributed to the said General Chamorro. Considering, That in view of the facts enumerated, the Court regards with pain the possibility that the Salvadorean authorities on the frontier, Colonel Manuel Yudice, specially, have not fulfilled the duties of vigilance and neutrality prescribed by their Government in pursuance of the provisions contained in the previous resolution of this Court, and for this reason it brings to the attention of His Excellency the President of El Salvador the charges made, and orders the consequent precaution for the purpose of preventing complications through the negligent or illegal conduct of subordinate officers, aside from the fact that the heavy responsibilities they would involve might cause to Central America irreparable misfortunes and incalculable dangers, Therefore, In view of the preceding and in accordance with Article XVIII of the Convention establishing the Central-American Court of Justice,

Be it resolved:

Justicia Centro-Americana, se resuelve: Primero: El Gobierno de la República de El Salvador, debe trasladar al Coronel Manuel Yúdice á un punto distante de la frontera donde no pueda inspirar sospechas de colaboración con el movimiento revolucionario Hondureño; procurará que las autoridades de los lugares fronterizos sean todas de personas de imparcialidad indiscutible, continuará la vigilancia que actualmente ejerce sobre el General Chamorro y dictará ademas aquellas medidas que conduzcan á poner á dicho Jefe en imposibilidad de realizar el anunciado designio de invasión del territorio Nicaraguense. Segundo: Los Gobiernos de las Repúblicas del Salvador y Guatemala impartirán las órdenes necesarias para que las autoridades de la zona fronteriza próxima á Santa Rosa extremen sus vigilancias con el fin de evitar que por aquel lado se presenten auxilios á la revolución y especialmente al movimiento de ataque sobre dicha plaza. Tercero: El Gobierno de la República de Guatemala dictará al propio tiempo las providencias del caso para oponerse eficazmente á que se fomente por su costa Atlántica la revolución de Honduras. Comuníquese esta resolución á los Gobiernos de Centro-América.—José Astua Aguilar, Salvador Gallegos, Angel M. Bocanegra, Alberto Ucles, José Madriz, Ernesto Martín, Secretario.

De V. E. muy att.^o S. S.

ERNESTO MARTIN.

First. That The Government of the Republic of El Salvador shall remove Colonel Manuel Yúdice to a point distant from the frontier and where he may not arouse suspicions of co-operation with the Hondurean revolutionary movement; it shall provide that the authorities on frontier towns be persons of incontestable impartiality; it shall continue the vigilance that it exercises at present on General Chamorro, and prescribe such measures as may render it impossible for the said Chief to carry out the reported intent of invading the Nicaraguan territory.

Second: That the Governments of El Salvador and Guatemala shall issue the necessary orders to the end that the authorities on the frontier zone near Santa Rosa increase their vigilance in order to prevent on that side the furnishing of aid to the revolution and particularly to the attack on said town.

Third: That the Government of the Republic of Guatemala shall issue at the same time orders to oppose in an efficient manner the promotion on its Atlantic coast of the Hondurean revolution.—This resolution is to be notified to the Governments of Central America.

—Jose Astua Aguilar, Salvador Gallegos, —Angel M. Bocanegra, Alberto Ucles, Jose Madriz, Ernesto Martin, Secretary.

Your obedient servant,

ERNESTO MARTIN,

Guatemala, 24 de Julio de 1908.
**SEÑOR SECRETARIO DE LA CORTE DE
 JUSTICIA CENTRO-AMERICANA.**

Cartago, Costa Rica.

Por su comunicación telegráfica de fecha 16 del corriente, me impuesto de que la Honorable Corte de Justicia Centro-Americana se sirve dar conocimiento á mi Gobierno de la demanda que ha instaurado contra él el Gobierno de Honduras, con motivo de la revolución interior que ha estallado en esa República.

La demanda del Gobierno de Honduras contra el de esta República es una demanda por todo extremo singular: es un juicio de hecho, se trata en ella de imputar en parte á mi Gobierno, la responsabilidad de la revolución de Honduras y sin embargo, no se relaciona en ella ningun hecho que demuestre su ingerencia en el movimiento revolucionario.

Antes de entrar á hacer las apreciaciones que corresponden á esa demanda, interesa á mi Gobierno manifestar, ante todo y principalmente, que ha visto con profunda pena y por lo mismo deplora que la Honorable Corte de Justicia, no haya exigido que se observáran y cumplieran por la parte querellante las prevenciones contenidas en el Tratado de Washington que creó el Tribunal, para substanciar la demanda con arreglo á derecho y dar á su intervención en la contienda el carácter y la legitimidad que ese Tribunal le atribuye.

El articulo Iº de la Convención mencionada establece que las cues-

Guatemala, July 24, 1908.
**THE SECRETARY, CENTRAL-AMERICAN
 COURT OF JUSTICE.**

Cartago, Costa Rica.

By your telegraphic communication of the 16th instant I have been informed that the Honorable Central-American Court of Justice notifies my Government in regard to the complaint presented against it by the Government of Honduras on account of the interior revolution that broke out in that Republic.

The complaint of the Government of Honduras against that of this Republic is extremely singular; it is an opinion of facts; it endeavors to charge my Government with the responsibility of the revolution of Honduras, and yet it does not state any fact showing the participation of my Government in that revolutionary movement.

Before making the appreciations that are proper to that complaint, it interests my Government to manifest, in the first place and particularly, that it has seen with profound sorrow, and that it likewise deplores, that the Honorable Court of Justice should not have required the complaining party to observe and fulfill the provisions contained in the Treaty of Washington, creating the Court, in order to substantiate the complaint in accordance with law, and to give its intervention in the contest the character and legitimacy that the Court attributes to it.

Article I of the Convention referred to provides that the ques-

tiones que se susciten entre los Gobiernos de Centro-América se someterán al conocimiento del Honorable Tribunal "en el caso de que las respectivas Cancillerías no hayan podido llegar á un avenimiento."

Esta prevención obedece sin duda al propósito de respetar la soberanía de los Estados, de que en cierto modo prescinden momentáneamente al aceptar la jurisdicción de un poder extraño á los poderes orgánicos constitucionales, por lo que no parece legítima la intervención de la Corte como Juez de la controversia, sino cuando estuviera demostrado que no ha sido posible llegar á un avenimiento en la vía diplomática.

Es, pues, evidente que se ha infringido la disposición de ese artículo del Tratado, puesto que á la intervención del Tribunal no ha precedido hasta ahora gestión ninguna en la vía diplomática.

Y es tanto más de lamentar esta omisión, cuanto que si hubiera habido gestiones diplomáticas de Gobierno á Gobierno, el Honorable Tribunal habría podido y aún debido intervenir en ellas, como mediador amistoso, para impedir, si era posible, el escándalo de un juicio público y las consecuencias que de él pueden derivarse, absolutamente contrario al espíritu de conciliación y de paz que inspiró los Tratados de Washington.

En resumen, la Convención no obliga á los Gobiernos á someter sus diferencias á la Corte de Justicia Centro-Americanana *sino despues*

tions arising among the Governments of Central America shall be submitted to the consideration of that Honorable Court "in case the respective Departments of Foreign Affairs should not have been able to reach an understanding."

This proviso is undoubtedly due to the intention of respecting the sovereignty of the States which is, to a certain extent, momentarily overlooked by the Court since it admitted the jurisdiction of a power foreign to the constitutional and organic powers, for which reason the intervention of the Court as judge in the controversy does not seem legal, and it would be so only when it has been impossible to reach an agreement through diplomatic channels.

It is, therefore, evident that the provisions of that article of the Treaty have been violated, because the intervention of the Court was not preceded by any diplomatic negotiations.

There are further reasons for deploreding this omission, because if there had been any diplomatic negotiations between the two Governments, the Honorable Court could and should have interfered as a friendly mediator to prevent, if possible, the scandal of a public suit and the consequences that might have been derived therefrom, totally in conflict with the spirit of conciliation and of peace that inspired the Treaties of Washington.

In short, the Convention does not compel the Governments to submit their differences to the Central-American Court of Justice

de demostrarse que todo avenimiento es impóible en la vía diplomática.

La Honorable Corte no sólo no debió dar entrada á la demanda, sinó que pudo instar al Gobierno quejoso á discutir la controversia en la vía diplomática, para cumplir las prevenciones del Tratado, ofreciendo su intervención amistosa á los Gobiernos disidentes, á fin de poner término á las diferencias sin litigio.

Pero no solo no se ha cumplido la prevención del artículo Iº del Tratado, sino que el Honorable Tribunal dió entrada á la demanda sin los requisitos que la hacen legalmente admisibles. A este respecto, el artículo 14 de la Convención previene que "la demanda deberá ser presentada con las pruebas pertinentes," y no obstante esta prevención terminante, el Gobierno de Honduras no presentó con la demanda ninguna prueba, según veo en el mensaje telegráfico en que me fue transcripta aquella.

Admitirla en tales condiciones es infringir una disposición expresa en del Tratado.

Esta infracción de la ley redundó evidentemente en perjuicio del Gobierno demandado, de mi Gobierno ¿Cómo puede defender su derecho en la contestación si nó conoce las pruebas en que se funda la demanda? ¿Cómo podrá refutar y destruir lo que no conoce, una prueba que para él no existe?

Quedan así fuera del litigio la seriedad y la buena fe, porque no

until it is shown that it is impossible to reach an agreement through diplomatic channels.

The Honorable Court not only should not have admitted the complaint, but should have urged the complaining Government to discuss the controversy through diplomatic channels, in order to comply with the provisions of the Treaty, the Court offering its friendly intervention to put an end, without litigation, to the differences.

However, not only the provisions of Article I of the Treaty have not been complied with, but, besides, the Honorable Court admitted the complaint without the requirements that are necessary for its admission. In this respect, Article XIV of the Convention provides that "the complaint should be presented with all pertinent evidence," and in spite of this conclusive provision the Government of Honduras did not file any evidence with the complaint, as I see in the telegraphic message in which said complaint was transmitted to me.

To admit the complaint in that condition is a violation of an express provision of the Treaty.

This violation of the law is evidently injurious to the accused Government, my Government. How can it defend its rights if it does not know the evidence upon which the complaint is based? How can it refute and subvert anything that it does not know or an evidence that, to its knowledge, does not exist?

In that manner, honesty and good faith would be left out of the

puede suponerse que un Gobierno serio instale un litigio contra otro sin poseer de antemano las pruebas en que funda su acción; obrando así procedería como insensato. Por eso el Tratado previene que con la demanda se presenten las pruebas: no puede suponer que un Gobierno obre como por sorpresa y que entable un litigio sin base.

De consiguiente, el Tribunal no ha debido dar entrada á la demanda anómala del Gobierno de Honduras.

Refiriéndome ahora á lo principal de ella, bastará un ligero examen de los capítulos de acusación que contra mi Gobierno contiene, para comprender que no está basada en serios fundamentos, y con cuánta sabiduría habría procedido la Honorable Corte conformándose con la prevención de no substanciarla sin la presentación de la prueba.

Quince capítulos de acusación comprende la demanda, casi todos contra el Gobierno de El Salvador. Por lo que respecta á mi Gobierno no enumera en ella un solo hecho, sino antecedentes falsos á que se dá una significación arbitraria.

I. Que mi Gobierno ha mostrado marcada prevención contra el del General Dávila por sus vinculaciones con el que presidió el General Manuel Bonilla.

litigation because it cannot be conceived that a serious Government would institute a suit against another without possessing beforehand the evidence upon which it rests its claim. Such a course would be absurd. For this reason, the Treaty provides that the evidence should be filed with the complaint; it cannot be supposed that a Government would act as if by surprise, and that it would institute a complaint without basis.

Therefore, the Court should not have admitted the anomalous complaint of the Hondurean Government.

Referring now to the principle part of the complaint, a brief examination of the charges that it contains against my Government will be sufficient to understand that it is not based upon serious grounds, and the Honorable Court would have acted with great wisdom if it had complied with the provision of not admitting the complaint without the presentation of the evidence.

Fifteen are the charges contained in the complaint, the majority of which are against the Government of El Salvador. As it regards my Government, not one single fact is stated therein, and only false antecedents to which an arbitrary construction is given.

I. That my Government has shown a marked prejudice against that of General Dávila because of the connections it had with that of General Manuel Bonilla.

Notorio es que mi Gobierno no tuvo jamás vinculaciones de ningún género con el de este último, y sea la mejor prueba el hecho de que no hizo nada en favor de él durante la guerra que sostuvo con el Gobierno de Nicaragua.

II. Que mi Gobierno ha tenido empeño en obtener la adhesión del de Honduras para derrocar al de Nicaragua.

Jamás ha manifestado tal pretensión, conociendo como conoce perfectamente bien, el origen y situación política del Gobierno surgido en Honduras después de la guerra con Nicaragua; apelo para sostenerlo así á la honorabilidad que debo suponer en los Señores Presidentes Dávila y Ministro Fiallos.

III. Que la neutralidad del Gobierno de Honduras sólo ha satisfecho á mi Gobierno aparentemente, mientras ha tenido que atender de preferencia, peligros que se presentaban en la política interior de esta República.

Nuestra paz interior se ha conservado diez años sin interrupción, inalterable; todas las amenazas contra ella han provenido del exterior, y si la neutralidad de Honduras fuera efectiva y cierta, el Gobierno de Guatemala tendría bastante con ella para vivir tranquilo, desarrollando todos los elementos de progreso que el país encierra. Por desgracia, el propio General Dávila reconoce en el capítulo I de acusación de la demanda, que está ligado con el Gobierno de Nicaragua y supeditado por él.

It is publicly known that my Government was never connected in any way with that of General Bonilla, and the best evidence of this fact is that my Government did nothing in his favor during the war that he held against the Government of Nicaragua.

II. That my Government has endeavored to secure the co-operation of Honduras to overthrow the Government of Nicaragua.

Never has my Government shown such intention, knowing perfectly as it does the origin and political situation of the Government established in Honduras after the war with Nicaragua; to sustain this assertion I appeal to the sense of fairness that I presume in President Dávila and Minister Fiallos.

III. That the neutrality of Honduras has satisfied my Government only apparently and during a certain time when it had to attend in preference to dangers arising in the internal politics of this Republic.

Our internal peace has been preserved unchanged for a period of ten years without interruption; all the attempts against it have come from the exterior, and if the neutrality of Honduras were real and certain it would be sufficient for the Government of Guatemala for the purpose of living quietly developing all the elements of progress that the country contains. Unfortunately, General Dávila himself recognizes in the first charge of the complaint that he is connected with the Government of Nicaragua and controlled by it.

IV. Que las relaciones de mi Gobierno, con el de Honduras han sido marcadamente hostiles por la protección dada á los emigrados Hondureños y las molestias infligidas á los Hondureños residentes.

Poquísimos son los emigrados Hondureños existentes en esta República, los cuales viven, no de la protección del Gobierno, sino de sus recursos propios ó de su trabajo personal. Los residentes que han sido molestados tomaron participación en diversos grados en el atentado del 20 de abril contra la vida del Señor Presidente de la República, á la cabeza de ellos el Señor Oqueli Bustillo, según todo consta del proceso instruido.

V. Que la prensa de Guatemala ha insultado al Gobierno de Honduras, y esto es obra de mi Gobierno, por no existir la libertad de la prensa en Guatemala y que mi Gobierno mantiene relaciones con el General Bonilla residente en Belice.

No encuentro yo tales ofensas, no las acostumbra la prensa de Guatemala por gran fortuna y aún cuando existieran aquellas ofensas, á la luz de los principios constitucionales el Gobierno de Honduras no tiene el derecho de atribuir al Gobierno de Guatemala los ataques que pueda dirigirle la prensa Guatemalteca, como no lo tendrá el Gobierno de Guatemala para atribuir á él los ataques de la prensa de Honduras. En cuanto á las relaciones de mi Gobierno con el General Bonilla, debo decir que no cultiva con él ningunas y que aunque

IV. That the relations of my Government with that of Honduras have been markedly hostile on account of the protection given Hondurean exiles and the ill-treatment of Hondurean residents.

The Hondurean exiles living in this Republic are very few, and they live, not under the protection of the Government, but on their own resources or personal work. The Hondurean residents that were molested were those that participated, in different degrees, in the attempt against the life of the President of the Republic on the 20th of April last, and at the head of whom was Señor Oqueli Bustillo, as it appears in the records of the case.

V. That the Guatemalan press has insulted the Government of Honduras, that my Government is responsible for such action as there is no freedom of press in Guatemala, and that my Government maintains relations with General Manuel Bonilla who is in Belize.

I fail to see such offenses; fortunately, the Guatemalan press is not in the habit of giving offense, and, even if such offenses could exist, according to constitutional principles the Government of Honduras has no right to impute to the Government of Guatemala the attacks that the Guatemalan press may make upon the former, just as the Government of Guatemala could not have the right to attribute to that of Honduras the attacks of the Hondurean press. In regard to the relations between my Government and General Bo-

las cultivara, nada le importarian al Gobierno de Honduras, mientras que no se probara que las cultivára en daño suyo.

Como se vé por la simple relación de los cargos, ninguno de ellos refiere ni remotamente á la participación efectiva de mi Gobierno en la revolución actual de Honduras, y como todos los demás del V al XV se refieren, en lo que respecta á la revolución, á hechos que se pretenden haber ejecutado el Gobierno de El Salvador, resulta que la demanda contra mi Gobierno, no tiene fundamento ninguno.

En la parte de la comunicación, telegráfica de usted que se refiere al Gobierno de Nicaragua, no ha podido ver mi Gobierno, propósito de instaurar una demanda contra él; por el contrario, se limita solicitar los buenos oficios de la Honorable Corte (como los solicito yo formalmente en esta exposición) para impedir que la revolución interior de Honduras adquiera las proporciones de un conflicto Centro-Americanico.

Por eso he deplorado al principio que el Tribunal, antes de admitir sin pruebas la demanda del Gobierno de Honduras no se haya empeñado, con toda su autoridad moral, en que estas diferencias se discuten previamente en la vía diplomática con su mediación amistosa que seria de singular y muy apreciable efecto.

nilla, I must state that they do not exist, and that, even if they did, such relations would in no way concern the Government of Honduras so long as it were not shown that they are in detriment to the latter.

As is shown by the mere specification of the charges, none of them refers, even remotely, to the actual participation of my Government in the present revolution of Honduras, and as the other charges from the V to the XV, relate, in respect to the revolution, to acts alleged to have been executed by the Government of El Salvador, it appears that the complaint against my Government has no ground whatever.

In the part of your telegraphic communication that refers to the Government of Nicaragua, my Government has been unable to see any intention by the former to file a complaint against the latter, on the contrary, all it does is to entreat the good offices of that Honorable Court (as I formally do in this answer) to prevent the internal revolution of Honduras from acquiring proportions of a Central-American conflict.

For this reason, I deplore, at the beginning, that the Court, before admitting the complaint of Honduras without any evidence, should not have endeavored, with all its moral authority, to have these differences previously settled through diplomatic channels with its friendly intervention, the effect of which would have been particularly valuable.

Finalmente, en cuanto á la existencia de fuerzas Guatemaltecas en nuestra frontera con Honduras á que se refiere el Gobierno de Nicaragua, debo manifestar que no tiene otra significación que la que he comunicado á usted en mi telegrama anterior: preservar á esta República de cualquier amago contra su paz doméstica, con solo sus ordinarias guardiciones.

En tales términos, tengo el gusto de referirme por ahora á las gestiones del Gobierno de Honduras, manifestandole que oportunamente mi Gobierno hará uso del derecho que le confiere el artículo XVII de la Convención sobre el establecimiento de la Corte de Justicia enviando persona de su confianza que lo represente en el litigio.

Soy de Ud., con distinguida consideración, muy attº segº serv.

(f) JUAN BARRIOS, M.

Finally, in regard to the presence of Guatemalan troops in our frontier with Honduras, to which the Government of Nicaragua made reference, I must state that it has no other significance than that which I reported to you in my previous telegram, to wit: To protect this Republic, with its usual garrisons, from any attempt against its domestic peace.

In the preceding terms I have the pleasure to answer, at present, to the accusations of the Government of Honduras, informing you that my Government will in due time avail itself of the right granted by article XVII of the Convention establishing the Court of Justice, sending a person of its confidence to represent it in the litigation.

With distinguished consideration, I am your obedient servant.

(Signed) JUAN BARRIOS M.

**DEFENSA DEL GOBIERNO DE GUATEMALA EN EL ASUNTO
DE HONDURAS**

**DEFENSE OF THE GUATEMALAN
GOVERNMENT IN THE CASE
OF HONDURAS**

Honorable Corte de Justicia Centro-americana:

Cuando tuve el honor de apersonarme ante ese Alto Tribunal por el Gobierno de Guatemala, me fué dable protestar á los Señores Magistrados los sentimientos de mí profundo respeto y de manifestarles la confianza que me inspiran las envidiables dotes de saber, de patriotismo, y de imparcialidad que adornan la brillante vida pública de tan eximios ciudadanos.

Ahora, como entonces, he de reiterar aquellas protestas y estas apreciaciones que, no por ser mías, dejan de ser exactas, por que son las mismas de todo el elemento sano y pensador de Centro-América.

¿Y cómo no había de ser así, si para llegar á tan alta Magistratura fuisteis escojidos, conforme al Tratado que establece la Corte, por vuestra competencia profesional, por vuestra elevada consideración entre las gentes de honor y por vuestras condiciones morales de hombres rectos y de buena voluntad?

Teneis en vuestras manos el depósito sagrado de la honra de la América Central, que indudablemente sabreis mantener muy alta con la prudencia y la justicia de vuestro proceder.

Las miradas del mundo se dirigen á la Corte de Cartago en este momento histórico; y en ella la

The Honorable Central American Court of Justice:

When I had the honor to appear before this High Court in behalf of the Guatemalan Government, it was my privilege to offer the Honorable Justices the sentiments of my profound respect, and to make known the trust I place on the enviable qualifications of wisdom, patriotism and impartiality which adorn the brilliant public life of such exalted citizens.

At the present moment, I must reiterate, as before, such protestations and estimation of your worth, which cannot be but just, even if made by me, because they are the same held by the entire mass of the thinking and honest element of Central America.

And why should it not be thus, since to attain this high judicial position you were chosen in accordance with the Treaty which creates the Court, because of your professional qualifications, your high standing among honorable men and your moral conditions as righteous, upright and well-disposed men?

You have in your hands the sacred trust of the honor of Central America, which you will doubtlessly hold very high with the prudence and justice of your actions.

The eyes of the world all turn towards the Court of Cartago at this historical moment, and univer-

conciencia universal ha de hallar hermosas enseñanzas que enaltezcan su institución, ó tristes decepciones que nos desacrediten más entre los pueblos cultos.

La demanda que promovió la República de Honduras contra las de Guatemala y El Salvador por imaginadas protecciones á la última revolución, ha venido á crear una situación violenta por la gratuita aseveración de que se violaba la fe jurada y se ponían las armas en las manos de los enemigos de la tranquilidad y el orden público, cuando acababan de sellarse con ósculo de paz y abrazo de fraternidad, los Tratados de Washington.

Esa demanda que no puede suponerse informada sino por la buena fe, pero que por honor á Honduras hemos de creer que nació de la festinación y quizás del dolor que, naturalmente produjera el choque de las armas que ensangrentaban el suelo nacional; esa demanda no pudo presentarse vestida con el ropaje que le imponía la etiqueta internacional y apenas pudo cohonestar su desnudez y defender el pudor, prometiendo presentarse más tarde revestida con las pruebas que debieron cubrirla al nacer. Mientras tanto, Señores Magistrados, Guatemala ha sido víctima de aquella festinación porque se la inculpa falsamente de faltar á sus deberes internacionales.

Cierto es que la injusta demanda ha de traer sobre la Alta Parte actora la responsabilidad consiguiente

sal conscience is ready to find great teachings in the Court which will enhance the value of the institution, or be a sad deception which will bring greater discredit upon us before the civilized nations.

The action entered by the Republic of Honduras against those of Guatemala and El Salvador, because of alleged protection to the last revolution, has brought about a violent condition because of the gratuitous allegation that the pledges made were broken, and that arms were placed in the hands of the enemies of public quiet and peace, when the treaties of Washington had just been sealed with the kiss of peace and a fraternal embrace.

This claim which one cannot suppose to be based except on good faith, and which for the honor of Honduras we will believe as arising from the haste and perhaps the natural suffering produced by the armed strife which covered with blood the national soil; such claim could not be presented clad in the garb of international etiquette demanded, but scarcely covered its nudity and concealed its shame by a promise to be presented later on dressed in the garments of evidence which should have covered it from the beginning. In the meanwhile, Honorable Justices, Guatemala has been a victim to such haste, as it has been publicly accused of a breach of her international obligations.

It is true that such unjust claim will bring upon the High Claimant the consequent responsibility, and

te, y que el veredicto de la conciencia pública y el fallo justiciero de esta Corte han de restablecer el imperio de la verdad; pero el daño está consumado y la reparación jamás podrá ser completa, como no lo es en el orden social cuando la diatriba ha manchado la limpia reputación del hombre de bien.

Guatemala protesta ante el mundo del modo más solemne, por los gravísimos cargos que le ha imputado el Gobierno de Honduras y espera del Tribunal Centro-americano que ha de discernirle la justificación más completa.

Guatemala guardó absoluta neutralidad en los asuntos de Honduras, neutralidad que, no debía, ni podía violar por su decoro y por la necesidad de entregarse á restañar las heridas sangrientas que le infirió el propio Gobierno de Honduras, cuando presidido por el General Don Manuel Bonilla, encendió la tea revolucionaria y llevó la guerra y la muerte al corazón de la República.

El Gobierno Guatemalteco ha seguido y mantiene una política de abstención en los negocios internos de los Estados de Centro América y se ha concretado á defenderse cuando su territorio ha sido invadido para rechazar la fuerza con la fuerza.

A consecuencia de esos hechos de pública notoriedad, ha debido colocar guarniciones en algunas plazas, y no hay poder en la tierra, que tenga el derecho de acusarle por las medidas de defensa que haya teni-

that the verdict rendered by Public Conscience and the just sentence of your Court will re-establish truth. The evil, however, is done and the reparation can never be complete, just as it never is in a social order when slander has stained the fair name of an honest man.

Guatemala protests before the world and in the most solemn manner against the most grave charges made against her by the Government of Honduras, and expects that the Central American Court will grant her the fullest justification.

Guatemala maintained the most complete neutrality in the Honduran affairs, a neutrality that she could not or should not violate for her own self-respect, and because she was compelled to devote herself to heal the bleeding wounds made by that same Government of Honduras when under the presidency of General Manuel Bonilla it lighted the revolutionary torch which brought war and death into the heart of the Republic.

The Guatemalan Government has followed and maintains a policy of abstention in the internal affairs of the Central American States, and has limited itself to defense when its territory has been invaded in order to repel force by force.

In consequence of such actions being publicly known, he has been compelled to place garrisons at certain points, and there is no power on earth which can have the right to accuse him because of such

do á bien adoptar.

Y sin embargo de la evidencia de los peligros que corría la tranquilidad pública, ante el hecho de la anarquía en Honduras, y de los positivos beneficios que reportaba al Gobierno del General Dávila el hecho de que la frontera estuviera vigilada y cubierta, ha hecho punto de acusación por aquella actitud, aunque no ha podido denunciar un solo emigrado Hondureño que haya traspasado la frontera.

Permitaseme que me adelante á la consideración que pudiera hacerse de que habiendo entrado Honduras bajo el régimen de la neutralidad pactada en Washington, no podrá repetir hoy las agresiones de ayer, porque es bien sabido, y se prueba por los documentos oficiales que obran en los autos, que el Gobierno de Honduras vive bajo los auspicios del Gabinete de Managua y se inspira en su criterio.

A insinuación reiterada del Excelentísimo Señor Presidente de Nicaragua, el Gobierno de Honduras presentó la actual demanda en los precisos momentos en que estallaba la revolución.

No quisiera aludir á las comunicaciones que el dia 7 de Julio dirigió el Señor Presidente de Nicaragua al Señor Presidente Dávila y no quisiera aludirlas, porque amo á Honduras con el amor del patriotismo centro-americano y pudiera lastimar siquiera en mínima parte la soberanía de aquella nación hermana; pero he de hacerlo á

means of defense as he may have thought proper to adopt.

Notwithstanding the evident danger in which public peace was placed, before the fact of the Hondurean anarchy and of the positive benefits the Government of General Dávila was to derive from the fact that the frontier was under vigilance and guarded, an accusation has been made because of that attitude, although not one single Hondurean 'exile' has been denounced as having crossed the frontier.

Allow me to anticipate the argument that might be advanced that Honduras, having entered under the régime of neutrality agreed upon in Washington, could not repeat today the aggressions of yesterday, as it is well known and can be proved by the official documents in the case, that the Government of Honduras lives under the auspices of the Managua Cabinet, from which it receives its inspiration.

Due to the repeated insinuations of His Excellency the President of Nicaragua, the Government of Honduras introduced the action under consideration, at the very moment when the revolution was about to break out.

I would not like to mention the communications which on July 7th the President of Nicaragua sent to President Dávila, and I would not like to mention them, because I love Honduras with the love of Central American patriotism, and I fear to injure, even if it were in the minutest detail, the sovereignty of that sister nation. But I must do it

mí pesar, por que entrañan un importantísimo punto de referencia que despeja incógnitas, y resuelve ecuaciones no planteadas hasta ahora con claridad.

Dice el Señor Ministro de Relaciones Exteriores de Honduras, al dirijirse á la Corte de Justicia Centro-americana, que el Excelentísimo Señor Presidente de Nicaragua, á raiz de los acontecimientos, con fecha 7 de Julio, se dirijió al Señor Presidente de Honduras en los términos que siguen: "Por los datos que Vd se ha servido comunicarme aparece evidente la intervención del Gobierno de El Salvador y creo oportuno insinuarle que cuanto antes, y si fuere posible por telégrafo, el Gobierno de Vd presente su reclamación á la Corte de Justicia Centro-Americana."

Es de llamar la atención que el día anterior, es decir la víspera de la presentación de la demanda, el Gobierno de Honduras no participaba de la opinión del de Nicaragua, ni participó de ella dos días después, por que en su mensaje del 9 de Julio, dirigido á los Señores Magistrados de la Corte, consigno la siguiente declaración: "La frontera de Honduras es muy extensa en sus límites con El Salvador y Guatemala y, por lo mismo, se presta facilmente á llevar á efecto una invasión tolerada, sin que pueda comprobarse por de pronto la connivencia de Guatemala y El Salvador." En el mismo despacho afirma el Señor Presidente que "**** no puede acusar á nadie pero si hace presente que, últimamente ha tenido noticia que se amenaza la

against my will, because they are a most important point of reference which will solve problems and equations heretofore not clearly stated,

The Minister of Foreign Relations of Honduras states in his plea to the Central American Court of Justice, that His Excellency the President of Nicaragua, immediately after the events, under date of July 7th, addressed the President of Honduras as follows: "From the data you have been pleased to communicate, it appears that the intervention of the Government of Salvador is evident, and I think it timely to suggest that at the earliest opportunity and by telegraph if possible your Government should bring its claim before the Central American Court of Justice."

Attention should be called to the fact that the day before, that is the one preceding the filing of the claim, the Government of Honduras was not of the opinion of Nicaragua, nor was it still two days after, because in his message of July 9th, to the Justices of the Court, the following statement appears: "The frontier of Honduras is very extensive on that portion bordering on Salvador and Guatemala, and for this reason it lends itself readily to effect a tolerated invasion, it not being possible for the moment to show the connivance of either Guatemala or El Salvador." The President affirms in the same communication that "**** I cannot accuse any one, but I will state that I have lately had news that the town of Santa Barbara is menaced by

plaza de Santa Bárbara por gente que penetra por la frontera Guatémalteca."

¿Fué, entonces, aquel despacho del Excelentísimo Señor Presidente de Nicaragua, una insinuación oficiosa, ó, por el contrario, es una revelación de la existencia de más estrechos vínculos entre los Jefes de aquellos estados? Queda á la prudente sagacidad de la Corte la apreciación de esos hechos y sus consecuencias para averiguar cual ha sido la clave de este juicio internacional centro-americano.

Si la invasión se verificaba por el lugar denominado "Alianza" en los días del cuatro al seis de Julio, ¿cómo era posible que, al siguiente día, el Señor Presidente de Nicaragua por una intuición admirable y la Cancillería hondureña pudieran afirmar, con verdad, que Guatemala fomentaba la guerra civil? Es indudable que había un perjuicio de injustificable hostilidad por parte del Gobierno de Nicaragua, y que la insinuación del Señor Presidente Zelaya no podía descansar en hechos indudables y conocidos, sino en un juicio *á priori* de una voluntad apasionada. Faltaba el tiempo material para conocer los acontecimientos que estaban sucediéndose y apreciarlos con la calmosa y prudente reserva de quien busca la verdad con buena fé. Parece que la impaciencia dictó la festinación y el vértigo inspiró la demanda.

El Gobierno de Nicaragua, al transcribir al de Costa Rica el primer telegrama del Señor Presidente Dávila, ya comentaba de su propia cuenta que El Salvador apoyaba

those who come in through the Guatemalan frontier."

Was that communication of His Excellency the President of Nicaragua an officious insinuation, or, on the other hand, was it a revelation of the existence of closer bonds between the Executives of those countries? The appreciations of these facts and their consequences are left to the judicious sagacity of the Court, in order to find out what has been the key to this international Central American action.

If the invasion took place at a point called "Alianza," from the fourth to the sixth day of July, how could it be possible that on the day following the President of Nicaragua, by admirable intuition, and the Honduran Foreign Department could affirm in truth that Guatemala was fomenting a civil war? Doubtless there existed a prejudice of unwarrantable hostility on the part of the Nicaraguan Government, and the insinuation of President Zelaya could not be based on undoubted and well known facts, but on an *a priori* notion coming from a biased mind. There was no material time to know what was taking place or to weigh those facts with that calm and prudent reserve of those who search for the truth in good faith. It would seem that impatience inspired haste, and madness the action.

The Government of Nicaragua, on transcribing to the Costa Rican Government the first telegram of President Dávila, on his own account, was already commenting on

la revolución y que Guatemala la instigaba.

He estudiado con la mayor atención y cuidado el libelo del Gobierno de Honduras, y francamente no acierto á explicarme como pudo presentarse la demanda sin la convicción necesaria y sin otro punto de partida que la insinuación tan eficaz á que tuve la pena de referirme.

Las pruebas prometidas por el Gobierno acusador, al ser requerido por la Corte para que las presentara, nunca llegaron á presentarse, porque es de suponerse que la documentación depositada en el Tribunal por el Señor Ministro Licenciado Don Salvador Corleto, no es la prueba ofrecida, porque esos documentos no se refieren á la demanda ni establecen culpa alguna de Guatemala en la guerra civil de Honduras, ni bastan para justificar el procedimiento de la Parte actora en un juicio de universal escándalo. Fué tan grave la denuncia y tan rotunda la afirmación, que era de esperarse una prueba inmediata, cierta y abrumadora contra el demandado, para justificar decorosamente el procedimiento, defender el nombre y resguardar las responsabilidades del acusador.

Esa prueba no existe, segun tendré la oportunidad de demostrarlo en el curso de esta defensa. Más de dos meses han transcurrido desde que el Gobierno de Honduras demandó y debió presentar sus pruebas. En el lapso de ese largo

the fact that Salvador gave support to the revolution and that Guatemala was the instigator.

I have studied with the greatest attention the complaint filed by the Government of Honduras, and, frankly speaking, I am at a loss to explain how the action could have been brought without having a conviction of their own, and having no other basis than the effective insinuation to which I have had the regret to make reference.

The evidence promised by the complaining Government when requested by the Court to show it was never submitted, as it is to be supposed that the documents filed with the Court by Minister Don Salvador Corleto, do not contain the promised evidence, as said documents do not relate to the action and do not establish the culpability of Guatemala in the civil war of Honduras, nor are they sufficient to justify the proceedings of the Claimant in an action which has produced universal scandal. The charge was so serious and the affirmation so complete, that an immediate proof, true and overwhelming against the defendant was to be expected, in order to justify in a decorous manner the mode of proceeding of the claimant, to defend his name and protect his responsibility.

Such evidence does not exist, as I will have occasion to show in the course of this defense. Over two months have passed since the Government of Honduras filed the action and must have filed the evidence. During that lapse of time

término ha podido preparar las justificaciones ofrecidas y, sin embargo, nada ha probado.

He de hacerme cargo de aquellas probanzas, y tengo el convencimiento de que no obstante mis escasas fuerzas y el alto vuelo del representante de la acusación, la Corte de Cartago proclamará la razon de la causa que defiendo: la sagrada causa de la justicia.

Antes de entrar al fondo de la demanda cumple á mí deber presentar á la consideración de la Corte, dos cuestiones de grandísima importancia. Me refiero á las excepciones de carácter fundamental que Guatemala ha tenido el derecho de proponer como de *previo pronunciamiento*, y que no propuso antes, para que en ningún tiempo pudiera decirse esquivó discutir la responsabilidad que se le demandaba. Pero si esa consideración pesó en su ánimo para no paralizar el curso del procedimiento promoviendo excepciones dilatorias, no sucede lo mismo en el estado actual del proceso.

Vengo á promover formalmente la resolución de tales cuestiones, no como de carácter previo, sino como *perentorias* para que la Corte se sirva darles resolución en la sentencia definitiva:

I.

La demanda del Gobierno de Honduras es improcedente y debe desestimarse por haber infringido el Artículo I del Tratado que estableció la Corte de Justicia Centroamericana.

she has been able to prepare the promised evidence, and nothing has been established so far.

I will take charge of said evidence, and I feel convinced that notwithstanding my limited ability and the great force of the attorney for the Claimant, the Court of Cartago will proclaim the right of the cause I am defending: the sacred cause of justice.

Before entering into the essential points of the claim it is my duty to present to the consideration of the Court, two questions of the greatest importance. I refer to the exceptions of a fundamental character that Guatemala has had the right to enter as a *plea in equity* which Guatemala did not enter before so that it might not be said that she evaded discussing the responsibility with which she was charged. But if such considerations were entertained in order not to retard the course of the proceedings by entering a demurrer, this cannot apply to the present stage of the proceedings.

I do formally propose that such questions be resolved, not as matters requiring a previous resolution, but as having a *peremptory* character, that the Court may be pleased to resolve them in passing its final judgment.

I.

The claim of the Government of Honduras is unfounded and should be dismissed, as it is in violation of Article I of the Treaty creating the Central American Court of Justice.

El Artículo I del Tratado que estableció la Corte de Justicia Centro-americana dice, de un modo absoluto y sin lugar á interpretaciones, por la claridad de la redacción y del pensamiento que lo informó, que las Altas Partes contratantes se comprometían á someter á la Corte todas las controversias ó cuestiones que entre ellas pudieran sobrevenir, de cualquiera naturaleza que fuera su origen, *en el caso de que las respectivas Cancillerías no hubieran podido llegar á un avenimiento.*

Parecía lógico que el Gobierno de Honduras se ajustara á este precepto y cumpliera la condición impuesta por el Tratado.

Es racional suponer que cumpliría con acudir á la vía diplomática, que es el camino natural por donde se llega á la solución de las cuestiones internacionales.

El Tratado es un compromiso solemne que Honduras no puede modificar, interpretar y romper á su discreción y arbitrio. Si la convención da el derecho de acudir á la Corte cuando las Cancillerías no hubieran podido *entenderse y avenirse*, era indudable que debió cumplir la obligación correlativa al derecho, procurando entenderse ó avenirse, en la vía diplomática; y ese avenimiento se habría realizado, por que la Cancillería de Guatemala habría demostrado plenamente la neutralidad de su Gobierno.

Art. I of the Treaty creating the Central American Court of Justice states in plain terms, without leaving room for construction because of the clearness of the words and thought used, that the High Contracting parties bound themselves to submit all controversies or questions which may arise among them, of whatsoever nature and no matter what their origin may be, *in case the respective Departments of Foreign Affairs should not have been able to reach an understanding.*

It would seem a logical conclusion that the Government of Honduras was to be bound by this provision and should abide by the condition stipulated in the Treaty.

It is but rational to suppose that she would comply with the condition of appealing to diplomatic action, which is the natural course to reach the solution of international questions.

The Treaty is a solemn compact that Honduras cannot modify, construe or break at her discretion and will. If the convention gives the right to appeal to the Court when the Departments of Foreign Relations have failed to *reach an understanding* it cannot be doubted that she ought to have discharged the obligation correlative to the right, by endeavoring to reach an understanding by diplomatic channels, and such understanding could have been reached as the Department of Foreign Relations of Guatemala would have had a chance to prove the neutrality of its Government.

Para que exista el derecho de acudir á la Corte de Cartago, es indispensable que haya habido controversia ó cuestion entre Guatemala y Honduras, es decir, que uno afirmara y el otro hubiera negado; que hubiera habido discusión larga y minuciosa (según define el Diccionario de la Lengua la palabra controversia) acerca de la reclamación del Gobierno de Honduras. Pero no hubo reclamo, ni queja, ni gestión alguna. El Gobierno de Honduras se presentó *de hecho* ante la Corte, rompiendo así el Tratado y pasando sobre las obligaciones que le incumbía cumplir.

In order that the right to appeal to the Court of Cartago should exist, it is indispensable that a controversy or question should have arisen between Guatemala and Honduras; in other words, that one should affirm and the other deny the affirmation, that a lengthy and careful discussion should have proceeded—(such being the definition of the word controversy in the Spanish dictionary)—over the claim of the Government of Honduras. There was no claim, however, nor complaint, nor were any other steps taken. The Government of Honduras appeared *de facto* before the Court thus violating the treaty, and ignoring the obligations it was bound to discharge.

El Pacto que dió vida á la Corte Centro-americana se propuso concluir para siempre las cruentas luchas de las Repúblicas signatarias; y no pueden cohonestarse esos levantados propósitos con la actitud del Gobierno de Honduras que pretende hacer de tan augusto Tribunal un medio facil de provocar nuevas clases de conflictos, promoviendo demandas sin fundamento legal y atentatorias al honor y á la dignidad del demandado.

El procedimiento en la administración de la justicia es indispensable, por que siendo la parte adjetiva de la obligación jurídica, es su complemento, es la salvaguardia del derecho. Si esto es verdad, y Honduras prescindió de acudir antes á la vía diplomática, no puede admitirse su demanda, y el demandado no está obligado á contestarla; la Corte de Justicia Cen-

The pact which created the Central American Court had in view to end forever the inhuman strife between the signatory Republics, and such lofty aims cannot be consistent with attitude of the Government of Honduras, which pretends to turn such an august tribunal into an easy means of provoking new conflicts by fostering claims without any legal foundation, directed against the honor and dignity of the defendant.

The procedure in the administration of justice is indispensable, because being the adjective part of the judicial obligation it is the complement, the safeguard of law. If this be true, and Honduras failed to appeal first to the diplomatic channels, her claim cannot be admitted and the defendant is not under obligation to answer the charges. The Central American

tro-americana que ha de velar en primer término por la recta y estricta aplicación del Tratado, tiene que rechazarla.

II.

La demanda debió ser presentada con todas las pruebas pertinentes. El no cumplimiento de esa obligación hace improcedente la demanda.

No es mi ánimo en manera alguna, inculpar á la Corte por haber dado curso á la demanda incompleta, faltandole una parte esencialísima, como lo era su justificación, es decir : la prueba—

Era la prueba parte esencialísima, porque imperativamente la exige el Artículo XIV del Tratado, el cual Artículo dice literalmente: "Cuando ocurran diferencias ó cuestiones sujetas á la competencia del Tribunal, la Parte interesada deberá presentar demanda que comprenda todos los puntos de hecho y de derecho relativos al asunto y *todas las pruebas pertinentes.*

La Ley que rige los actos de las partes en este caso, es el Artículo transcritto cuyo cumplimiento no puede ni debe eludirse.

Así lo comprendió la Corte cuando dictó el Auto de 13 de Julio último, "considerando que la demanda de la República de Honduras debió ser entregada con la indicación de las pruebas que le servían de apoyo, y entre tanto procedía reservar su comunicación ó traslado á los Gobiernos contra quienes aquella se dirijía." Y en la parte resolutiva acordó "tener

Court of Justice, which must in the first place see to it that the treaty is properly applied, must reject such claim.

II.

The complaint must have been filed with all its pertinent evidence. Failure to comply with this obligation renders the action void.

It is in no wise my intention to blame the Court for having admitted an imperfect case, as this lacked its most essential point, which is its justification or the evidence.

The evidence was the most essential point, because it is imperatively demanded by Art. XIV of the Treaty, which literally reads as follows: "When conditions or questions subject to the jurisdiction of the Tribunal arise, the interested party shall present a complaint which shall contain all the points of fact and law relative to the matter, and present all pertinent evidence."

The law governing the actions of the parties in this case is the above quoted article, compliance with which cannot and must not be eluded.

The Court understood this when the resolution of July 13, ulto. was passed stating: "Whereas the complaint of Honduras should have been filed with the evidence in its support, and in the meantime it was proper to reserve its communication or transcription to the Government against which it was directed." And in the mandatory portion it was resolved "to admit

por presentada la demanda de la República de Honduras á quien requirió para que indicara por telégrafo, las pruebas que le servían de fundamento, sin perjuicio de hacer en seguida la presentación efectiva de estas por la vía que correspondía."

La Corte quiso ser en extremo indulgente con la parte acusadora, admitiéndole su querella imperfecta y desprovista de la forma legal que debió revestir. Quiso insinuarle, con esquisita delicadeza, como debía aparejar la demanda y aun le permitió commutar la obligación de presentar todas las pruebas juntamente con el libelo, por la enumeración de ellas, sin perjuicio de hacer en seguida la presentación efectiva.

El Gobierno de Guatemala ha dado á la Corte una prueba evidente de lo mucho en que estima su autoridad moral, acatando sus providencias y haciéndose representar ante ella para entrar en un debate á que no estaba legalmente obligado, desde luego, que la Parte contrario no se presentaba conforme á derecho. Pudo imponer las excepciones dilatorias é incompetencia del Tribunal que lo emplazaba, por no haber todavía cuestión ó controversia entre las Cancillerías de los Gobiernos demandante y demandado, y mucho menos agotada la vía diplomática. Pudo oponer la excepción de la improcedencia de la demandada por faltarle las pruebas del caso, sin cuya presentación efectiva se desnaturalizaba la acción

the complaint filed by the Republic of Honduras, which was requested to mention by telegraph the evidence in support, without prejudice to the effective filing of the same through the proper channel."

The Court wished to be extremely indulgent with the complainant, by admitting its incomplete claim lacking the legal form in which it should have been made. It wished to insinuate to the complainant, with exquisite tact, how the complaint should have been filed, and even went so far as to substitute the obligation to present all the evidence together with the complaint, by the enumeration of said evidence, without prejudice to the subsequent effective filing of the same.

The Government of Guatemala has given the Court an evident proof of the high esteem it has for its moral authority, by accepting its proceedings and being represented before the Court to enter into a controversy, to which there was nothing to legally bind the Government, since the contending party had not presented its claim in accordance with law. The Government of Guatemala could have filed a demurrer and a plea of incompetency of the Court which had summoned it, because there had not yet been any questions or controversy between the Departments of Foreign Relations of the plaintiff and defendant governments, nor had the diplomatic offices yet been exhausted. It might have entered

y el procedimiento, según el Tratado.

Ya tuve el honor de explicar las causas que determinaron á la defensa á reservar la promoción de ambas excepciones para cuando fuera contestada la demanda, proponiéndolas como perentorias para que, sin poner obstáculo á la secuela del juicio, se resolvieran por la Corte en la sentencia definitiva.

No puede objetarse que dichas excepciones están prejuzgadas desde el momento que la Corte admitió la demanda y le dió curso, porque ademas de que el Tribunal nada ha resuelto sobre el particular, admitió la demanda bajo reserva: y tampoco podrá ser más acuciosa que el interesado promoviendo de oficio lo que nadie le había pedido.

Así he llegado á explicarme la tramitación dada al asunto.

Pudiera argumentarse que en el caso de la supuesta agresión de hecho, por El Salvador y Guatemala contra Honduras, no era posible esperar el término de la discusión diplomática ni la presentación de las pruebas, por que no se conseguiría el objeto primordial de la institución de la Corte Centroamericana y se daría lugar á que las armas y la suerte de la guerra, fueran en verdad quienes resolvieran el conflicto.

Esa argumentación no se deduce

a demurrer in evidence in support of the complaint as the evidence was lacking, the effective production of which vitiated the action and the proceedings, according to the Treaty.

I have had the honor to explain the causes which determined the defendant to preserve its right to introduce both exceptions when the complaint was answered, as peremptory exceptions, so that, without hindering in any way the course of the proceedings, the Court should resolve the points in its final judgment.

It cannot be averred that said exceptions have been already prejudged, the moment the Court admitted the complaint for trial, because the Court has not only failed to take action on the premises, but also admitted the complaint with reservations; and could not be more interested in the matter than the proper party and officially grant that which no one had solicited.

It is thus that I have been able to explain the steps taken in the matter.

It might be argued that in the case of the supposed *de facto* aggression of Salvador and Guatemala against Honduras, it was not possible to wait for the decision of the diplomatic discussion nor the filing of the evidence, because the prime object of the creation of the Central American Court would be defeated, allowing the arms and the chances of war to resolve the conflict.

Such a line of argument cannot

del Tratado: ni de su redacción, ni de su espíritu. Surge de la libertad de criterio; de la apreciación subjetiva é individual de las personas y quizás entraña una hermosa idea para reformar más tarde el actual Pacto, delegando en la Corte parte de la soberanía de los cinco Estados. Por ahora debemos atenernos á la ley que nos rige. No pueden las Partes, ni pueden los Jueces, hacer otra cosa de lo que la ley previene de un modo terminante.

No sería admisible la respuesta de que el propio Tratado faculta á la Corte para interpretarlo, aplicando los principios del Derecho Internacional, porque pugnaría contra el Derecho de Gentes la facultad que una de las Partes, ó los Jueces se atribuyeran para modificar y alterar un contrato solemne, á pretexto de interpretarlo.

Se interpreta lo oscuro, lo dubitativo; no lo claro, lo explícito, lo rotundo.

Si el Artículo I previene que debe preceder la vía diplomática para dar competencia al Tribunal, es lógico deducir y afirmar que no cabe interpretación.

Si el Artículo XIV declara imperativamente que deben presentarse todas las pruebas con la demanda, debemos cumplir esa ley que no puede violarse á pretexto de interpretarla.

A ese respecto dice Dón Andrés Bello (autoridad en Filología y en el Derecho Internacional): 1º.— Que no debe interpretarse lo que no tiene necesidad de interpreta-

be offered as arising either from the letter or the spirit of the Treaty. It grows out of the liberty of thought, of the subjective and individual appreciation of persons and may perhaps embody a great idea to reform later on the present pact, by delegating to the Court a portion of the sovereignty of each of the five States. But at the present we must abide by the law on the subject. Neither the parties nor the justices can go beyond that which the law distinctly sets forth.

The answer that the same treaty authorizes the Court to construe its provisions by application of the principles of international law, is not admissible, because the authority that one of the parties or the justices may claim to modify or alter a solemn pact, under pretext of interpretation, would be contrary to the *jus gentium*.

Obscure and doubtful points are to be interpreted, not that which is clear, explicit, or plain.

If Art. I provides that the diplomatic action is to precede in order to create the competency of the Court, it is but logical to conclude and affirm that no interpretation is necessary.

If Art. XIV imperatively declares that all the evidence must be submitted with the complaint; we must abide by that law, which cannot be violated under pretext of interpretation.

In this connection, Don Andrés Bello, an authority in Philology and International law, says: 1. That there is no need of interpreting that which does not require inter-

ción: 2º.—Que si el que debió y pudo explicarlo claramente no lo ha hecho, es suya la culpa y no puede admitirse que introduzca después las restricciones que no expresó en tiempo: "*Obscura pacto iūs nocere debet in quorum fui potestate legem apertius conscribere.*"

De igual sentir es el publicista Calvo y otros más que pudiera citar, si fuere necesario.

Era natural y rigurosamente jurídico que el Pacto exigiera las condiciones apuntadas, porque de no exigirlas, redundaría en positivo daño para el demandado, lo cual, seguramente, no estuvo en el pensamiento que presidió su redacción. Por el contrario, se trató de dictar una norma de conducta que fuera una ley equitativa y justa.

Es indispensable en esta clase de demandas, que la prueba esté preconstituida para que el juicio no se convierta en un juego peligroso, indigno de la seriedad y circunspección de las naciones en el debate de sus derechos y de su honor. La honra de los pueblos no puede llevarse y traerse, dentro de las formas curialescas de los juicios, con la facilidad que se demanda ante los Tribunales ordinarios, la propiedad de un mueble cualquiera.

¿Cómo podría el demandado ejercitar el derecho de defenderse y de rebatir las pruebas si no las conoce, porque la parte obligada no las presentó á su debido tiempo?

No me atrevo á decir que fueron

interpretation; 2. That if the one who could and should have made a clear explanation did not make it, the fault is his and it cannot be admitted that he introduce afterwards restrictions which he did not state in due time. "*Obscura pacto iūs nocere debet in quorum fui potestate legem apertius conscribere.*"

This is the opinion held by Calvo and several other authors which I can quote if necessary.

That the pact should exact the foregoing conditions was both natural and strictly judicial, because if it had not done so it would be positively unfair to the defendant, and surely this cannot have been the spirit which prompted its preparation. On the contrary, the idea was to set a standard of conduct as a just and equitable law.

In this kind of action it is indispensable that the evidence be pre-established, as otherwise the trial would become a dangerous game, unworthy of the dignity and gravity of nations in the debate of their rights and honor. The honor of nations cannot be dragged backwards and forwards through legal forms of procedure with the facility with which an action is entered in a court of law to recover a chattel.

How can the defendant exercise his right of defense and challenge the evidence if he does not know them, because the party who was under obligation to produce them has failed to do so at the proper time?

I would not venture to say that

burlados la prevención de la Corte y el Articulo del Tratado, pero si puedo asegurar que he estado imposibilitado de contestar la demanda por que le faltaba la base fundamental: las pruebas. No había qué refutar; las afirmaciones gratuitas se contestarian con negaciones absolutas, con igual derecho. No debiendo continuar en semejante situación, hube de solicitar de la Corte el día 5 de Septiembre actual, que la Secretaría hiciera constar en autos que hasta esta fecha no había cumplido el Gobierno de Honduras la obligación de presentar sus probanzas.

Acordada de conformidad aquella gestión, la oficina puso la constancia del caso.

Quedó así constatada, una vez más, la improcedencia de la demanda por estar incompleta.

No es posible admitir que el Gobierno demandante tenga la facultad de presentar sus pruebas cuando lo tenga á bien, por que el término concedido por el Articulo XIV del Tratado, para contestar la demanda y rendir pruebas es para el demandado esclusivamente, y comienza á trascurrir desde la fecha de la notificación al interesado.

Si el actor no presenta sus pruebas con la demanda y se le faculta para presentarlas en cualquier tiempo, dentro del término concedido al demandado para replicar, es evidente que á este se le cercena el periodo de su defensa, por que esta recaerá indudablemente contra las pruebas que podrían ser exhibidas, por el acusador, la víspera de la

both the prevention of the Court and the purport of the article of the Treaty were deceived, but I can state that I have been prevented from answering the charge because it lacked its fundamental base: the evidence. There was nothing to refute; gratuitous affirmations were to be met by absolute denials under the same rights. As this situation could not be continued, I had to ask the Court on the 5th of September that the Clerk of the Court certify in the papers in the case that until that date the Government of Honduras had not discharged its obligation to produce evidence.

The motion having been granted the Clerk did thus certify.

Once more the invalidity of the charges was established because of their being incomplete.

It is not possible to admit that the Government filing the charges has the right to produce the evidence whenever it may think proper, because the term granted by article XIV of the Treaty to answer the complaint and file the evidence applies exclusively to the defendant, and begins with the date of the notification to the party.

If the plaintiff does not produce the evidence with the complaint and is authorized to produce it at any time, within the term granted to the defendant to file his answer, it is evident that the period granted for the defense of the latter is curtailed because this would undoubtedly apply to the evidence that the plaintiff may produce the day be-

conclusión del término, y quedar un solo día para ser estudiadas y rebatidas por el acusado. A ese absurdo conduce la suposición de que pueda admitirse, que el Gobierno de Honduras altere y no cumpla las obligaciones que le impone el Tratado.

No cabría contestar que el comienzo del término para el demandado, puede ser desde que se le da vista de las pruebas, por que se caería en otra violación más flagrante de la ley. En efecto, el Artículo XIV, en su parte final dice con claridad: "El término *en ningún caso* excederá de sesenta días contados desde la notificación de la demanda."

Es entonces indudable que Honduras ha infringido la ley internacional y que su demanda es inadmisible.

Las subsanaciones posteriores no obligan á la parte perjudicada, quien podrá aceptarlas si lo tuviere por conveniente, sancionando así con su voluntad la novación de obligaciones que implica su tolerancia.

Esa es la doctrina de todos los expoñentes del Derecho adjetivo ó de procedimientos y, ofendería la ilustración de los Señores Magistrados, si tuviera el atrevimiento de imaginar que opinaran en opuesto sentido.

Dije, en uno de los párrafos anteriores, que el término de sesenta días era concedido al demandado exclusivamente. Aunque parece claro el pensamiento de las Partes, al redactar y aprobar el Artículo respectivo, deseo detenerme en este punto porque, aunque de un modo

fore the conclusion of the term, leaving one day to the defendant to study and rebuttal. This is the absurdity which would lead to the supposition that the Government of Honduras may be admitted to alter and fail to discharge the obligations contracted by the Treaty.

It could not be answered that the term granted the defendant may be reckoned from the time the evidence is heard, as this would be a more flagrant violation of the law. In effect, art. XIV plainly states in its final portion "*in no case* the term shall exceed sixty days counted from the date of notice of the complaint."

It is then a fact that cannot be doubted that Honduras has violated the international law and that its complaint is not admissible.

Ulterior corrections do not bind the wronged party, and this latter may accept them if convenient, thus sanctioning the renewal of obligations which said acceptance would imply.

This is the doctrine supported by all authors on the law of procedure, and my presumption to imagine that the learned justices could believe otherwise would be offensive to them.

I stated in a former paragraph that the term of sixty days was granted exclusively to the defendant. Although the mind of the parties in setting down and approving the article in question is clear, I wish to dwell upon this point as it seems that there are others who do

excepcional, ha habido quien no lo crea así.

El Articulo XIV se refiere al demandado al decir: "El Tribunal comunicará sin pérdida de tiempo el libelo de demanda á los Gobiernos ó particulares interesados y los invitará á que presenten sus alegaciones y probanzas dentro del término que se les señale, que *en ningun caso* excederá de sesenta días contados desde la notificación de la demanda."

Esa manera de entender el Articulo transcrita esta corroborada por el Articulo XV que dice textualmente: "Si transcurriere el término señalado sin que se haya contestado la demanda, la Corte requerirá *al demandado* para que lo verifique dentro de un nuevo término que no podrá exceder de 20 días."

Tambien el Articulo XVI se refiere al demandado cuando previene que, si el Gobierno ó particulares *demandados* hubieren acudido en tiempo ante la Corte, presentando sus pruebas, ésta fallará el asunto dentro de treinta días.

Es que se ha partido del principio de que el que demanda debe tener su prueba preconstituida para impedir los juicios públicos y escandalosos que de otra manera serían inevitables.

III.

Pero aunque tengo la seguridad de que por las razones alegadas y por las disposiciones expresas del Tratado en relación con el proce-

not agree in this view.

Article XIV refers to the defendant when it is stated that "the Tribunal shall communicate without loss of time a copy of the complaint to the Governments or individual interested, and shall invite them to present their allegations and evidence within the term that it may indicate to them, *which in no case* shall exceed sixty days, counting from the date of notice of the complaint."

This construction of the article above is supported by article XV, which textually reads as follows: "If the term designated shall have expired without answer having been made to the complaint the Court shall require *the complainant* or complainants to do so within a further term which cannot exceed twenty days more."

Art. XVI also refers to the defendant when it is stated that if the Government or individual *sued* shall have appeared in time before the Court, presenting their evidence, this shall pass its final judgment within thirty days.

The principle underlying this is that the one who sues must have the evidence preconstituted to prevent public and scandalous trials which otherwise would be inevitable.

III.

While I am sure that because of the reasons alleged and the express provisions of the Treaty in reference to the mode of procedure the

dimiento, la Corte, resolviendo las excepciones perentorias propuestas, declarará improcedente la demanda, no quiero que se crea, en ningun concepto, que Guatemala rehuye la discusión y no tiene medios de defensa. Por eso, y solamente por eso, paso á ocuparme en la demanda que dió origen á esta controversia:

CARGO I.

“Desde que se operó el cambio político en Honduras con la caída del General Manuel Bonilla, los expresados Gobiernos (de Guatemala y El Salvador) han mostrado marcada prevención contra el que surgió en Honduras, por considerarle ligado con el Gobierno de Nicaragua y supeditado á individuos que tienen como enemigos suyos. Esa prevención obedece á las vinculaciones que tenían con el Gobierno del General Bonilla, en contra del de Nicaragua, demostradas con el frustrado auxilio que El Salvador le dió en la guerra del año recién pasado.”

Esa afirmación enfática del Gobierno de Honduras no tiene fundamento alguno. Notorio es que Guatemala guardó la más absoluta neutralidad en la emergencia habida entre el Gobierno del General Bonilla y el de Nicaragua. Nunca, hasta ahora, ha osado ninguna persona ni órgano de la prensa de Centro-América aludir al más pequeño apoyo que Guatemala hubiera dispensado al General Bonilla. Si alguien lo afirmara, bastaría recordarle que, cuando se realizaron

Court in passing over the peremptory exceptions entered shall declare the complaint to be without foundation, I do not wish that under any consideration it may be believed that Guatemala shuns the issue and has no means of defense. It is solely on this account that I will now discuss the claim which originated this controversy.

CHARGE I.

“Since the political change in Honduras due to the downfall of Gen. Manuel Bonilla, said Governments (Guatemala and Salvador) have shown marked prejudice against the one established in Honduras, believing that it is connected with that of Nicaragua, and controlled by persons they hold as their enemies. That prejudice was due to the connection they had with the Government of General Bonilla against that of Nicaragua, as was proved by the frustrated aid that Salvador gave to it in the war of last year.”

This emphatic affirmation of the Government of Honduras has no foundation whatever.

It is a notable fact that Guatemala preserved the most absolute neutrality in the difficulties between the Government of General Bonilla and that of Nicaragua. Heretofore, no one has dared, either a private individual or organ of the Central American press, to hint at the slightest support that Guatemala may have given General Bonilla. Should any one thus affirm,

aquellos acontecimientos, estaba aún fresca en los campos del Jicaro Coatepeque la sangre guatemalteca derramada á consecuencia de la injusta guerra que Honduras, bajo el Gobierno del General Bonilla y el General Regalado declararon á Guatemala despues de haber apoyado y promovido la guerra civil en nuestro suelo.

Guatemala no podía tener vínculos de cooperación con aquel Gobierno, por más que, á consecuencia de la paz del "Marblehead" hubiera reanudado sus relaciones diplomáticas con él.

Esos hechos que son indudables y de notoriedad perfecta, desmienten la gratuita afirmación contenida en el primer cargo.

El Gobierno de Honduras asegura, sin probarlo, que el Gobierno de Guatemala ha mostrado marcada prevención contra el suyo por considerarle ligado con el de Nicaragua y supeditado á individuos que tiene como enemigos.

El propio General Dávila confiesa, por el órgano de la Secretaría de Estado, en uno de los capítulos de la demanda, que las relaciones diplomáticas con Guatemala eran correctas en la forma, y aunque penetra en el vedado campo del fuero interno atribuyendo *marcadas prevenciones* al Gobierno de Guatemala, es lo cierto que no ha podido citar un solo hecho que las demuestre; y aunque en realidad hubieran existido, lo cual no es exacto, no implicarian responsabilida-

it would suffice to remind him that when such events were taking place the fields of Jicaro and Coatepeque were still reeking in Guatemalan blood shed in the unjust war that Honduras, under the administration of General Bonilla and General Regalado declared against Guatemala, after having aided and abetted civil war in our country.

Guatemala could not have had any connection with that Government, notwithstanding the fact that in consequence of the peace of the "Marblehead" her diplomatic relations with said Government had been resumed.

These facts, which cannot be doubted and are universally known, are a denial of the gratuitous affirmation contained in the first charge.

The Government of Honduras affirms, without being able to prove it, that the Government of Guatemala has shown a marked prejudice against it, believing that it is connected with that of Nicaragua and controlled by persons they hold as their enemies.

General Dávila himself confesses through the medium of the Department of State, in one of the charges of the complaint, that their diplomatic relations with Guatemala were correct in their form, and notwithstanding the fact that he goes into the forbidden ground of construing other peoples' mind by attributing *marked prejudice* to the Government of Guatemala, the truth of the matter is that he has been unable to quote one single instance to prove the asser-

dad, mientras se cumplan las obligaciones internacionales.

Seguramente la Rusia ha de sentir marcadas prevenciones contra el Japon; y no es un misterio la susceptibilidad patriótica de la Francia contra el Imperio Alemán, pero sus relaciones diplomáticas son correctísimas, y la cordialidad que exige el Derecho de Gentes está salvada.

¿Como había de estimar el Gobierno de Guatemala que el del General Dávila estuviera supeditado al poder de individuos particulares que aquel reputa como enemigos suyos?

Eos hombres habrían de ser extraordinarios y de un poder absoluto é incontrastable. Serían Atila á la puertas de Roma ó Mahomet ante los muros de Constantinopla.

* * *

Por fortuna para Centro-América, la figura histórica de aquellos personajes no ha aparecido en sus anales, ni Gobierno alguno de Honduras sería capaz de doblegar el honor y la soberanía de la nación ante un hombre por grande y poderoso que sea.

La aseveración de las “marcadas prevenciones” es gratuita; no se funda en hechos positivos: no merece los honores de una discusión seria.

CARGO II.

“El Gobierno Salvadoreño de acuerdo con el de Guatemala, se ha empeñado con el de Honduras,

tion. Even in the case that they might have existed—which is not true—this could not create any responsibility while the international obligations were fulfilled.

Russia may most assuredly feel a marked prejudice against Japan, and the patriotic sensitiveness of France against the German Empire is not a mystery, but their diplomatic relations are most correct, and the cordiality that the law of Nations demands is saved.

How could the Guatemalan Government know that General Dávila was under control of private persons they hold as their enemy?

These persons must be extraordinary beings, having an absolute irresistible power. Attila before the gates of Rome or Mahomet under the walls of Constantinople.

* * *

Fortunately for Central America such historical characters have not appeared in its annals, and no government of Honduras would be guilty of lowering the national honor and sovereignty before any man, however powerful and great.

The affirmation of the “marked prejudice” is a gratuitous one; it is not supported by positive facts, and does not deserve the honor of serious discussion.

CHARGE II.

“The Salvadorean Government, in accord with that of Guatemala, has endeavored to persuade that of

por medio de agentes confidenciales en que se uniera á ellos para derrocar el Presidente de Nicaragua, á lo cual se negó el de Honduras, expresando que observaría con todos los Gobiernos vecinos una conducta leal y enteramente ceñida á los deberes internacionales."

Es tan grave la imputación hecha á las Gobiernos de Guatemala y El Salvador y tan peligrosa la situación en que se coloca el de Honduras, si no apoya sus palabras con pruebas irrefutables, que es preferible, mil veces preferible, la suerte del calumniado que la del que denuncia lo que no puede probar porque no ha existido nunca.

Si el hecho hubiera sido cierto, no era se esperarse que el Gobierno de Honduras guardara su secreto, empeñado como lo está en formular cargos á todo trance, sin reparar en los medios, contra Guatemala.

El Gobierno de Honduras ha traído á la Corte lo que llama sus pruebas. Entre estas abunda la correspondencia postal y telegráfica, documentos, certificaciones, etc. No hubo papel por insignificante é inconducente que fuera, que no haya venido á la Corte de Cartago, pero acerca del capítulo de acusación en que me ocupo, no he encontrado documento alguno; es que no puede haberlo porque el hecho es inexacto. Está afirmado por el acusador y con idéntico derecho lo niega en absoluto la defensa, sin protestar con toda energía

Honduras, through confidential agents, to join them in overthrowing the President of Nicaragua, which the Hondurean Government refused to do, stating that in its relations with the neighboring governments it would follow a line of loyal conduct strictly in accordance with international obligations."

The imputation against the Governments of Guatemala and Salvador is of such gravity, and so dangerous is the position in which that of Honduras places itself, if such words are not supported by irrefutable evidence, that it is preferable, a thousand times preferable, to suffer the lot of one who has been slandered than that of the accuser who cannot prove that which has never existed.

If the facts had been true, it could not be expected that the Government of Honduras would have kept the secret, intent as it is in formulating by all possible means charges against Guatemala.

The Government of Honduras has brought to the Court what it calls the evidence. It consists mainly of correspondence by mail and telegraph, documents, certificates, etc. There is no paper, no matter how insignificant and irrelevant, that has not been brought to the Court of Cartago. But I have failed to find any document relating to the charges I am discussing; it cannot exist as the charge is false. The complainant has affirmed and with identical right the defense enters a most emphatic denial, and does protest against the

por la imputación que se ha hecho al Gobierno de Guatemala.

imputation against the Government of Guatemala.

CARGO III.

"Si bien esa conduca que ha sido formalmente observada, ha parecido satisfacer á aquellos Gobiernos, durante cierto tiempo en que han tenido que defender de preferencia los peligros que se les presentaban en su política interior, no ha sido aceptada con agrado por ellos, por que han visto que en la Conferencia de Washington los representantes de Honduras y Nicaragua procedían de acuerdo, prosiguiendo fines de interés centro-americano, que pugnaban con los propósitos de los Gobernantes de El Salvador y Guatemala."

Durante el curso de aquellas memorables conferencias, cada una de las Delegaciones de las cinco Repúblicas de Centro-América sostuvo lo que creyó conveniente para la consideración de la paz, con buena fe en sus propósitos é inspirada en los sentimientos de Centro-Americanismo de que tienen dadas reiteradas pruebas.

Sería insensata y atrevida la aservación de que los representantes de Nicaragua y Honduras se habían apartado de aquel noble fin, si, aplicando nuestro criterio personal y apasionado, les enrostráramos el haber propuesto y sostenido temas y conclusiones que les fueron rechazados por la mayoría de la Conferencia. No tenemos derecho para dudar de su lealtad y honradez de miras. Todo cabe en el campo abierto de la discusión y jamás será

"Although such line of conduct, which has been formally observed, has apparently satisfied those governments during a certain time when they had to attend in preference to dangers arising from their internal politics, they have not accepted it willingly, because they saw that in the Washington Conference the representatives of Honduras and Nicaragua were acting in harmony, pursuing ends of Central American interest, in conflict with the purposes of the Presidents of Salvador and Guatemala."

During that memorable Conference each of the Delegations of the five Central American Republics maintained that which they believed to be suitable for the strengthening of the bonds of peace, in good faith and inspired by the sentiments of Central Americanism which they have repeatedly shown.

The assertion that the representatives of Nicaragua and Honduras had deviated from this noble purpose, would be senseless and daring, if we should accuse them (using a personal and biased opinion) of having presented and maintained views and conclusions which were rejected by the majority of the Conference. We have no right to doubt their loyalty and honesty of purpose. In the wide field of discussion everything is permissi-

un cargo para nadie el haber sostenido determinadas opiniones y principios.

Yo pido en nombre de la lógica y la consecuencia, que la Delegación de Guatemala, en las Conferencias de Washington, sea juzgada de idéntica manera; y apelo al testimonio de los honorabilísimos caballeros, Señores Don Salvador Gallegos y Dr. Don José Madriz que estuvieron allá honrando en alto grado al Salvador y á Nicaragua, y que hoy, por fortuna nuestra, se hallan integrando la Corte Centroamericana de Justicia, para que se sirvan desmentir con la franca lealtad é hidalgua que les caracteriza la tarea ingrata de la maledicencia.

El cargo, descartadas las apreciaciones personales de la Cancillería Hondureña, se reduce á que Guatemala y El Salvador *no vieron con agrado* la labor de interés Centroamericano de los representantes de Honduras y Nicaragua.

Permitame la Honorable Corte, que no haga los honores de una amplia respuesta á tan peregrino cargo, por que en mi modesto criterio lo conceptúo pueril, con la puerilidad del enamorado adolescente que en sus arranques de sentimentalismo enrostra á la dama de sus pensamientos el no escuchar con agrado sus apasionados requiebros y sus palabras de amor. * * *

Guatemala ha aplaudido y ha aceptado siempre cuanto concierne las altos intereses centroamericanos; ha llevado muy alta la ban-

ble, and no one should be criticized for having maintained certain opinions and principles.

I demand in the name of logic and consistency that the Delegation of Guatemala to the Washington Conference be treated in an identical manner; and I appeal to the most honorable gentlemen, Doctor Salvador Gallegos and Doctor José Madriz, who were in that Conference doing honor to Salvador and Nicaragua, and who at the present moment and fortunately for us are members of the Central American Court of Justice, to destroy with their characteristic open loyalty and gentlemanly conduct the graceless work of calumny.

The charge, leaving aside the personal opinion of the Hondurean Department of Foreign Relations, is reduced to the statement that Guatemala and Salvador *did not look with pleasure* upon the work in the interest of Central America done by the representatives of Honduras and Nicaragua.

I beg the Honorable Court to allow me not to honor with a lengthy reply such peculiar charges, which in my humble opinion I find to be puerile, as puerile as the ravings of the tender youth who in a passionate outburst charges the lady of his dreams with listening to his loving words with displeasure.

Guatemala has always applauded and accepted all that relates to the highest Central American interests; has carried very high the banner of

dera de la unión nacional y están fecundados sus campos con la sangre de sus hijos que lucharon y sucumbieron por aquella causa que es "La única causa por la que se debe luchar y morir en Centro-América."

Y si se particulariza la idea del cargo formulado, resalta aún más su falta de razón ¿Cómo no regocijarse con los triunfos legítimos de uno de los delegados de Nicaragua, del joven Doctor, que por no herir su modestia no proclamo muy alto su nombre, si ese representante lleva en su cerebro grandiosas ideas de redención por la libertad y el derecho y aún resuenan en la República de Guatemala los aplausos tributados á su pluma genial y á su viril elocuencia?

CARGO IV.

"Mientras que en la forma las relaciones de aquellos Gobiernos con Honduras han sido en lo general corteses, sus procedimientos han sido marcadamente hostiles, lo cual se demuestra con la protección especial que han dado á los emigrados hondureños y con los continuos malos tratamientos observados con los hondureños residentes ó que han llegado á aquellas Repúblicas, entre ellos el Cónsul de Honduras en Guatemala, el Agente Diplomático Dr. Miguel Oquelí Bustillo, socialmente calumniado en aquella República, y varios estudiantes sostenidos por el Gobierno de Honduras que han sido hostilizados en el Salvador y Guatemala."

national union, and has enriched its soil with the blood of its citizens who fought and died for that cause, which is "the only cause worthy of struggle and death in Central America."

Should we apply to persons the idea contained in the accusation, it becomes more preposterous still. Who is it who cannot feel gratified at the legitimate triumphs obtained by one of the Nicaraguan delegates, the young lawyer, whose name I shall not mention for fear of wounding his modesty, that representative who has his mind full of lofty ideas of liberty and right, when the applause bestowed upon him for his genial and virile eloquence still resounds in the Republic of Guatemala?

CHARGE IV.

"While outwardly the relations of those Governments with that of Honduras has been generally courteous, their actions have been remarkably hostile as shown by the special protection they have given to Hondurean exiles and by the continued ill treatment of Hondurean residents or those arriving in those republics, among them the Hondurean Consul in Guatemala, the diplomatic agent, Dr. Miguel Oquelí Bustillo, officially slandered in that Republic, and several students supported by the Hondurean Government, upon whom acts of hostility have been committed in Salvador and Guatemala."

Guatemala, Señores Magistrados, siempre ha recibido y recibe, con el amor de una madre, á todos los centroamericanos que pisán su suelo, cualesquiera que fuere su clase y condición social, ó política: á nadie se le regatea la hospitalidad más amplia y cordial. A los que acuden á las Escuelas Facultativas se les tiende la mano, si necesitaren de protección, y se les estimula y ayuda con hidalguía y benevolencia. Ninguno de ellos deja de obtener pronto algun empleo lucrativo, que le permita vivir y estudiar cómodamente. Se les da colonización en las oficinas públicas, hospitalares, cortes de justicia, juzgados de 1^a instancia, etc., y esto se hace, de tan expresiva manera y con tanta eficacia que, por regla general no regresan á sus hogares después de concluir su carrera, á pesar del amor de la familia; y llegan á los más altos puestos del estado, sin preguntarles por su filiación política ni por el grado de privanza ó de desgracia en que estén con los Gobernantes del país de su origen. En Guatemala han encontrado en todo tiempo, los centroamericanos, una patria que los cubre con su bandera, cuando la versatilidad de los humanos destinos los arroja de la tierra nativa. Allá, el ostracismo no existe porque el suelo de Guatemala no es suelo extranjero, ni crece en él la triste planta de la nostalgia.

La mitad de los abogados que componen el Foro Guatemalteco la constituyen hondureños y nicaragüenses.

Guatemala, Honorable Justices, has always received and still receives with motherly love all the Central Americans who visit her soil, irrespective of class or social or political position. No one is refused the widest and most cordial hospitality. To those attending the highest institutes of learning a hand is always extended should they be in need of protection, while they are encouraged and aided by kindness and generosity. None among them fails to soon obtain some lucrative employment which permits him to live and study in comfort. They are employed in the government offices, hospitals, courts of justice, courts of the First Instance, etc., and this is done in such a kindly manner and so effectively that, as a general rule, they never return to their homes after graduating, notwithstanding the love they have for their families. They succeed in filling the highest public offices and no questions are asked as to their political creed or the degree of protection or disfavor they may enjoy from the authorities of the country of their origin. Central Americans have always found in Guatemala a Motherland which protects them under her flag when the fickleness of human destiny compels them to leave their own country. Ostracism does not exist in Guatemala, because its soil is not foreign soil, and homesickness is unknown there.

One half of the lawyers of the Guatemalan Bar is composed of Hondureans and Nicaraguans.

La mitad de los médicos y cirujanos de la Facultad de Medicina la forman hondureños y nicaragüenses.

¿Quién habría de pensar que esa conducta noble de bien entendido y no declamado centroamericanismo, hubiera de censurarse por el Gobierno de Honduras y no solo censurarse si no hacer de ella un importante capítulo de acusación pública? Honduras procede con falta de lógica y no guarda consecuencia con su proceder. Es bien sabido en Centro-América y aún en el extranjero, que el Gobierno de Honduras favorece y proteje á los emigrados guatemaltecos. Se les ocupa en puestos oficiales de confianza. El Señor Licenciado Don Francisco E. Toledo es, en la actualidad, el Director del Instituto Nacional de Tegucigalpa, el Señor Licenciado don Salvador Corleto encontró en Honduras tan benévolas acogida, que se la ha investido con el elevado carácter de Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario cerca del Gobierno de Costa Rica y con los más plenos poderes ante la Corte de Justicia Centroamericano.

No es mi animo en manera alguna formular queja ni deducir cargo contra el Gobierno del Señor General Dávila por aquellos actos que revelan sentimientos humanitarios y que impone la nobleza y la hospitalidad; pero sí devuelo el argumento, por que es inconsistencia acusar á Guatemala por hechos análogos á los que acontecen en Honduras.

Pocos son los emigrados hon-

One half of the physicians and surgeons of the Guatemalan Faculty of Medicine is made up of Hondureans and Nicaraguans.

Who could have ever thought that such noble conduct, based on a well understood but never vaunted Central Americanism could be censured by the Government of Honduras, and not only censured but made to serve as an important charge in a public accusation? Honduras lacks logic and is inconsistent in her actions. It is well known in Central America and also abroad that the Government of Honduras favors and protects Guatemalan exiles. They are given official positions of trust. Dr. Francisco E. Toledo is at present the Director of the National Institute of Tegucigalpa; Dr. Salvador Corleto found in Honduras such a hearty welcome that he has been appointed to the high office of Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary near the Government of Costa Rica, having the fullest powers to act before the Central American Court of Justice.

It is in no wise my intention to complain or to make charges against the Government of General Dávila, for such acts which reveal humanitarian sentiments, and are imposed by generosity and hospitality. But I must use their own argument, because of the inconsistency of accusing Guatemala of actions which also take place in Honduras.

There are but few Hondurean

dureños que viven hoy en Guatemala á consecuencia del actual estado político de Honduras. Subsistén de su trabajo personal, están bajo la vigilancia de la autoridad, y ni uno solo traspasó la frontera hondureña durante el último movimiento revolucionario.

Aquella conducta del Gobierno de Guatemala para con los centro-americanos, naturalmente tiene que cambiar desde el momento en que se incurre en delito. Al acusado se le somete á juicio y tiene que arrostrar las consecuencias de sus actos delictuosos.

Los procedimientos judiciales incaudos contra algunos hondureños, nicaraguenses y guatemaltecos, complicados, ó acusados, como cómplices, en el último atentado contra el Señor Presidente de la República, no necesita de explicación alguna.

Los buenos oficios del Señor Ministro de Relaciones Exteriores de Honduras, para obtener la libertad de alguno de los reos de nacionalidad hondureña, no pudieron ser atendidos inmediatamente, por que el proceso se hallaba en sumario, bajo la jurisdicción del juez de la causa.

El organismo constitucional de Guatemala no permite al Poder Ejecutivo, immiscuirse en la jurisdicción propia del Poder Judicial y, por esa razón, el Gobierno no podía ni debía arrancar el reo del poder de la justicia para entregarle libre al Gobierno de Honduras. Tampoco era prudente hacerlo mientras no estuvieron esclarecidos : hechos gravísimos del atentado,

exiles living now in Guatemala because of the actual political state of Honduras. They live by their personal work, they are under vigilance of the authorities, and not one of them crossed the Hondurean frontier during the last revolutionary movement.

Such conduct of the Guatemalan Government towards the Central Americans must change the moment that a crime is committed. The person charged with the crime is then tried and has to bear the consequence of his criminal actions.

The judicial proceedings instituted against some Hondureans, Nicaraguans and Guatemalans either connected with or accused of complicity in the last attempt against the life of the President of the Republic, does not require an explanation.

The good offices of the Minister of Foreign Relations of Honduras to obtain the liberty of some of the criminals who are Hondurean citizens could not be attended to immediately, as the action was then being tried under the jurisdiction of the judge in charge.

The Constitutional organization of Guatemala does not allow the Executive Power the right to interfere with the jurisdiction of the Judicial Power, and for this reason the Government could not nor should have attempted to withdraw the culprit from the action of the Court to deliver him free to the Government of Honduras. Nor was it a prudent measure to do it while

sin consultar, antes, la conveniencia y el orden público.

El proceso instruido con motivo de la sedición militar de la compañía de cadetes y del ataque de que fué objeto el Señor Presidente de la República y Supremo Jefe del Ejercito, en el cuerpo mismo de la guardia de palacio, debía instruirse con toda la eficacia y amplitud que la justicia emplea en todas partes del mundo, en esta clase de delitos.

Si de ese proceso resultó mérito suficiente para decretar la prisión de algunos hondureños, como lo dió contra otras personas, los tribunales obraron dentro de la esfera de su atribuciones, segun las leyes del país.

Cuando la causa terminó con la sentencia dictada por el Consejo de Guerra, el Señor Presidente de la República hizo uso de la facultad constitucional de otorgar indulto y dió la libertad á los procesados.

El Señor Don Miguel Midence no era Consul de Honduras en Guatemala. Si su Gobierno le había nombrado, el de Guatemala no le había concedido el exequatur á la Patente respectiva, y aunque no hubiera sido así, la calidad de Consul no le daba inmunidades que impidieran á las autoridades judiciales el proceder contra él, si la causa presentaba mérito para su detención.

El Señor Dr. Don Miguel Oqueli Bustillo no ha sido calumniado por

the most grave facts connected with the crime had not been cleared up, without first consulting public convenience and order.

The criminal proceedings instituted because of the military sedition of a company of cadets, and the aggression of which the President of the Republic and Supreme Chief of the Army was a victim, within the barracks of the Palace guard demanded that the case be prosecuted as fully and as thoroughly as justice demands in this kind of crimes in all parts of the world.

If from the trial there resulted that there was sufficient reason to order certain Hondureans to be imprisoned, as in the case of other persons, the Courts acted within their power in accordance with the laws of the country.

When the case ended with the sentence passed by Court Martial, the President of the Republic made use of the constitutional power to grant pardons and set the accused free.

Señor Don Miguel Midence was not Consul of Honduras in Guatemala. If the former Government had appointed him the Government of Guatemala had not granted its exequatur to the letters patent. But in the event that this was not the case his consular character did not secure for him exemptions which might prevent the judicial authorities from acting against him if the trial showed that there were reasons to arrest him.

Dr. Miguel Oqueli y Bustillo has not been slandered by the Govern-

el Gobierno ni por la prensa oficial.

El proceso del atentado contra el Señor Presidente de la República comprometía de manera grave al Señor Bustillo, quien había sido objeto de finas atenciones y deferencias por parte del Gobierno, segun consta de la comunicación dirigida por nuestra Cancillería á la de Honduras. Dicho caballero frecuentó asiduamente, desde su llegada á Guatemala, las casas de personas que eran tenidas como sospechosas de conspirar contra el orden constitucional; rehusó dos veces consecutivas aceptar los banquetes y recepciones que el Ministro de Relaciones Exteriores había preparado en honor suyo, pretextando enfermedades que, quizas curaron de primera intención, por que el día, y á la hora en que había de verificarse una de aquellas muestras de la deferencia de nuestro Gobierno, el Señor Bustillo asistió á una fiesta particular. Si á esto se agrega la sindicación, justa ó injusta, de haber sido instigador de la sedición del cuerpo de cadetes, segun acusa la causa, se comprenderá muy bien que la prensa haya discutido en términos más ó menos duros su conducta oficial, de lo que no tiene ni tuvo culpa el Gobierno, quien no dictó medida alguna en contra del Señor Bustillo, concretándose á seguir la línea de conducta que señala el Derecho de Gentes, al poner el conocimiento del Gobierno de Honduras, todo lo sucedido y exigiendo las explicaciones del aso.

ment or by the official press.

The proceedings in the case of the attempt against the life of the President of the Republic show how seriously Señor Bustillo was involved in it, and he had been the object of delicate attentions and courtesies extended by the Government, as shown in a communication from our Department of Foreign Relations to that of Honduras. This gentleman since his arrival in Guatemala had assiduously visited the houses of persons who were suspected of conspiring against the constitutional order. Twice he refused to accept the banquets and receptions which the Minister of Foreign Relations had prepared in his honor, under pretext of illness, which must have been cured when first treated as, on the very day and hour when one of these tokens of deference from our Government was to take place, Señor Bustillo attended a private gathering. Should we add to this the just or unjust accusation of having been an instigator of the seditious movement of the cadet corps, as it appears from the prosecution, it would be easy to understand that the press may have discussed his official conduct in more or less bitter terms, and the Government has no responsibility in the matter, as it never took any steps against Señor Bustillo, merely following the line of conduct laid down by the Law of Nations, of informing the Government of Honduras of all these events, requesting the explanations thereof.

Así consta de la pruebas presentadas por el propio Gobierno de Honduras, lo cual demuestra que pende ese negocio de la discusión en la vía diplomática.

Yo no debo inculpar al Señor Bustillo. El alto puesto político que ocupa en el gabinete de Honduras, hace creer que su Excelencia, el Señor Presidente Dávila estima correcta su conducta en Guatemala y que la aprueba y sanciona; pero si cumple á mi deber relacionar los hechos sucedidos para que conste que el asunto se ventila entre los Gobiernos de Guatemala y Honduras y que estando pendiente la discusión diplomática, no puede la Corte, sin prejuzgar derechos y responsabilidades de que, quizás más tarde ha de conocer y fijar, tomarlos y apreciarlos en la presente controversia, agena á tal incidente.

Entre tanto, procede descartar ese asunto del debate, por no estar *sub-judice*.

En consecuencia: no han existido los procedimiento hostiles de que Honduras acusa á Guatemala por la protección dada á los emigrados, por que los emigrados actuales, si acaso hubiere alguno, ni reciben protección oficial, ni ha traspasado uno solo la frontera, merced á las tropas de vigilancia que fueron colocadas en ella.

Los estudiantes sostenidos por el Gobierno de Honduras, que han sido hostilizados, al decir de la acusación, no son conocidos por mi

This appears from the evidence submitted by the Government of Honduras, thus showing that the question awaits diplomatic discussion.

I must not accuse Señor Bustillo. The high political position he holds in the Hondurean Cabinet leads me to believe that His Excellency President Dávila believes that his conduct in Guatemala is correct and he approves and sanctions it. But it is my duty to relate the facts as they have transpired that it may be known that the question is under discussion between the Governments of Guatemala and Honduras, and that while the diplomatic controversy is pending the Court cannot, lest it should prejudge rights and responsibilities that it will be called upon perhaps later to hear and determine, examine and weigh such rights and responsibilities in the present controversy, which is foreign to that incident.

In the meanwhile, the proper action is to withdraw this point from the controversy as it is not *sub-judice*.

Consequently, the hostile acts of which Honduras accuses Guatemala, on account of the protection granted to exiles, have never existed because the present exiles, if there be any, do not receive official protection, nor is there one who has crossed the frontier, thanks to the vigilance of the troops placed thereon.

The Hondurean students supported by their Government which have been victim of hostility, according to the accusation made,

Gobierno ni se tiene noticia de ellos. Pero si, en efecto, el Gobierno de Honduras sostiene oficialmente á algunos estudiantes en Guatemala y estos tomaron participación en el atentado contra el Señor Presidente, resulta gravísima la situación de aquel Gobierno por la solidaridad que aparece entre los estudiantes protegidos y el protector de ellos.

CARGO V.

Se refiere á El Salvador exclusivamente.

CARGO VI.

"Asimismo es notorio, que en Guatemala, donde no hay prensa que no sea dirigida por el Presidente Estrada Cabrera, se ha insultado al Gobierno de Honduras y es sabido que aquel Gobernante mantiene relaciones con el General Manuel Bonilla que se halla en Belice."

Sobre este particular, el Señor Ministro de Relaciones Exteriores de Guatemala, contestando el cargo, dijo á la Corte Centroamericana en despacho de 24 de julio último: "No encuentro tales ofensas, no las acostumbra Guatemala por gran fortuna, y aún cuando existieran aquellas ofensas, á la luz de los principios constitucionales el Gobierno de Honduras no tiene el derecho de atribuir al Gobierno de Guatemala los ataques que puede dirigirle la prensa guatemalteca, como no lo tendrá el Gobierno de Guatemala para atribuir á él los ataques de la prensa de Honduras.

are not known by my Government nor is anything known of them. But if in reality the Government of Honduras officially supports students in Guatemala, and they have participated in the attempt against the President, the position of that Government becomes most grave because of the solidarity which exists between the protégés and their protector.

CHARGE V.

This charge relates to Salvador exclusively.

CHARGE VI.

"It is likewise publicly known that in Guatemala, where there is no newspaper that is not supervised by President Estrada Cabrera, the Government of Honduras has been insulted, and it is also known that said Official maintains relations with General Manuel Bonilla who is in Belize."

In this matter, the Minister of Foreign Relations of Guatemala, answering the charge stated to the Central American Court in a communication dated July 24th, ulto., the following: "I fail to see such offenses; fortunately Guatemala is not in the habit of giving offense and even if such offenses could exist, according to constitutional principles the Government of Honduras has no right to impute to the Government of Guatemala the attacks the Guatemalan press may make upon the former, just as the Government of Guatemala could not have the right to attribute to

En cuanto á las relaciones de mi Gobierno con el General Bonilla, debo decir que no cultiva con él ningunas y, aunque las cultivara, nada le importaría al Gobierno de Honduras, mientras que no se probara que las cultivaba en daño suyo."

¿Qué juicio se formaría el Gobierno de Honduras si tuvieramos la insensatez de inculpar al Gobierno de Costa Rica porque algunos periódicos de este país atacan rudamente al Gobierno de Guatemala?

Las aseveraciones respecto á la dirección de la prensa guatemalteca que el Gobierno de Honduras atribuye al Presidente de Guatemala, son gratuitas y no pueden aceptarse mientras no tengan cumplida demostración.

Otro tanto puede decirse de las supuestas relaciones del Gobierno de Guatemala con el General Bonilla.

La acusación ha presentado la correspondencia secuestrada á los amigos políticos de dicho General y, ni una sola de las cartas y comunicaciones, aluden al cargo formulado.

Hay cartas del General Cárcamo, de Don Augusto Coello, y era natural que en ellas se dijera algo de dichas relaciones.

Los despachos del Señor "de Peralta," residente en Belice, indican que el General Bonilla se comunicaba con el Señor Presidente Estrada Cabrera; pero esas indicaciones no

that of Honduras the attacks of the Hondurean press. In regard to the relations between my Government and General Bonilla, I must state that they do not exist, and that even if they did, such relations would in no way concern the Government of Honduras, so long as it were not shown that they are in detriment to the latter."

What would the Government of Honduras think if we had the folly to accuse the Government of Costa Rica because some newspapers in that country bitterly arraigned the Government of Guatemala?

The assertions in regard to the control of the Guatemalan press that the Government of Honduras makes against the President of Guatemala are gratuitous, and cannot be accepted while they have not been fully established.

The same can be said as regards the supposed relations existing between the Government of Guatemala and General Bonilla.

The complainant has produced the correspondence seized from the political friends of said General, and not one among the letters and communications refers to the accusation made.

There are letters from General Carcamo, and Don Augusto Coello, and it is natural that in them something might be mentioned about said relations.

The dispatches from Señor "de Peralta," a resident of Belize, show that General Bonilla was in communication with President Estrada Cabrera, but such indications have no

se fundan en nada; nadie ha visto la correspondencia; nadie ha hablado con los supuestos emisarios; los juicios personales del Señor de Peralta nada prueban porque no es testigo que dé razon de sus testimonio; dice lo que él supone que ha de ser, no lo que es. Además, ese señor, es agente del Gobierno de Honduras, no es persona extraña é imparcial en este negocio. Su testimonio no merece fé, porque es interesado.

CARGOS VII, VIII, IX, X, XI, XII Y XIII.

Se refieren á El Salvador.

CARGO XIV.

"En la frontera de Guatemala por el lado de Santa Barbara hay gran movimiento de fuerzas y se comprende (?) que si tanto esas como las que esperan de El Salvador, no han invadido, es por que los pueblos de Occidente y Sur, con excepción de Choluteca, han hecho el vacío á los sediciosos."

Uno de los más graves cargos hechos al Gobierno de El Salvador, consiste en que no vigiló bastante su frontera para impedir que los sediciosos penetraran al territorio de Honduras.

En cambio, el cargo contra Guatemala es diametralmente opuesto, es decir, se le acusa de haber colocado fuerzas en las plazas fronterizas, y por consecuencia de haber vigilado bien su frontera.

Mediante las precauciones toma-
por el Gobierno de Guatemala

foundation in fact; no one has ever seen the correspondence, no one has spoken with the supposed emissaries. Personal opinions of Señor de Peralta do not prove anything, as he is not a witness able to prove his testimony; he says what he presumes that it must be, not what it really is. Moreover, that gentleman is an agent for the Government of Honduras; he is neither a stranger in this affair nor is he impartial. His testimony is not trustworthy, as it is prejudiced.

CHARGES VII, VIII, IX, X, XI, XII, XIII.

These charges relate to Salvador.

CHARGE XIV.

"On the Guatemalan frontier, on the side of Santa Barbara, there is a great movement of troops, and it is obvious (?) that if such troops as well as those expected from Salvador have not invaded it is because the western and southern towns, with the exception of Choluteca, have paid no attention to the rebels."

One of the most serious charges brought against the Government of Salvador is that it did not carefully guard its frontier to prevent the rebels from entering into Honduran territory.

The charge against Guatemala, however, is entirely different, in other words she is accused of having placed troops on the frontier towns, and consequently to have properly guarded her frontier.

Owing to the precautions taken by the Government of Guatemala,

no se alteró el órden en nuestro territorio, ni pasó un solo hondureño emigrado al campo de la revolución.

Ese hecho es indudable.

¿Cuál es entonces la causa del cargo hecho?

Se comprende, dice la demanda, que aquellas tropas no invadieron, por que los pueblos del Occidente y Sur con excepción de Choluteca hicieron el vacío á los rebeldes.

La fórmula indeterminada "*se comprende*" es análoga á otras de igual naturaleza empleadas principalmente en el lenguage periodístico, cuando no se quiere asumir la responsabilidad de lo que se publica: "se dice," "se rumora," etc.

No sé como pudo el Gobierno de Honduras haber comprendido algunas cosas que la generalidad de las personas no acertarían á comprender.

Si las tropas regulares de Guatemala estaban destinadas á invadir el territorio hondureño, como lo comprende Honduras, por qué no se hizo la invasión para apoyar á los rebeldes desde el momento que se les rechazaba y que, sin duda, para tales ocasiones servirían los auxilios?

Si se supone que esperaban que los revolucionarios estuvieran triunfantes, entonces, menos había de necesitarse de auxilios extraños.

Supongamos, sin conceder, que Guatemala faltando á los deberes que la neutralidad le imponía, hubiera auxiliado á la revolución. Es seguro que no lo habría hecho con

order in our territory was not altered, and not one Hondurean exile went over to the revolutionary camp.

This fact cannot be doubted.

Which is then the reason for the charge made?

It can be seen, the complaint states, that those troops did not invade because the western and southern towns with the exception of Choluteca paid no attention to the rebels.

That indeterminate phrase "*it can be seen*" is analogous to others of similar character used mainly in journalistic parlance when there is no desire to assume responsibility for that which is published, as "*it is said*," "*it is rumored*," etc.

I do not see how the Government of Honduras could understand some things that the generality of men could not understand.

If the regular troops of Guatemala were destined to invade Hondurean territory, as Honduras understands it, why is it that the invasion was not made to support the rebels, since they were being defeated, as undoubtedly it is in such an emergency that aid is needed?

If it is to be supposed that they were to wait until the revolutionists were triumphant, there would be then no necessity for such outside aid.

Let us suppose, not granting it however, that Guatemala, disregarding the duties that neutrality imposes, should have aided the revolution. It is certain that no regular

tropas de linea, sino que habría enviado esas tropas por pequeñas partidas de paisanos, adoptando las medidas del caso para ocultar la protección. Pero suponer que las guarniciones de las plazas iban á invadir abiertamente el territorio de un país amigo, con quien se cultivaban relaciones corteses, segun la confesión del Gobierno de Honduras, es suponer un absurdo.

Por eso indicaba que la generalidad de las personas no podía comprender las cosas como las comprende el Gobierno de Honduras.

Haciendo abstracción de las lucreciones más ó menos ilógicas del Gobierno acusador, acerca de las guarniciones que hubiere colocado el de Guatemala en las plazas inmediatas á la frontera, es lo cierto que dicho Gobierno no puede negar los siguientes hechos reales y positivos. 1.^o Ni un solo soldado guatemalteco atravesó la frontera durante el curso de la guerra; y 2^o ni un solo emigrado hondureño pasó á incorporarse en la revolución.

Entonces, cabe preguntar, ¿Qué objeto tenían las guarniciones de Guatemala y las tropas que veian tan numerosas las suspicacias de los empleados subalternos de Honduras, trasmittiendo noticias alarmantes? Aquellos hechos responden: Tenían por objeto mantener la paz interior y la neutralidad en la contienda hondureña.

Las disquisiciones subjetivas tan peligrosas, siempre que á la política se refieren, no caben en este caso, ante la realidad de los hechos perfectamente notorios.

troops would have been sent, as such, but small parties of civilians, taking the proper steps to conceal the protection. But to suppose that the garrisons of the towns were to openly invade the territory of a friendly country with whom courteous relations were maintained, as stated by the Government of Honduras, would be an absurdity.

That is why I have said that the generality of people cannot understand things as does the Government of Honduras.

Leaving aside the more or less illogical reasoning of the complaining Government in reference to the troops that the Guatemalan Government may have had placed in the towns near the frontier, the truth of the matter is that said Government cannot deny the following real and positive facts: 1st. Not one single Guatemalan soldier crossed the frontier during the war; and 2d, not one single Hondurean exile went over to join the revolution.

We may well ask, then, what was the object of the garrisons of Guatemala and the troops which witnessed the many suspicions of the lower officials of Honduras transmitting alarming news? The answer is this; they were there to maintain interior peace and neutrality in the Hondurean conflict.

Subjective disquisitions, always so dangerous when they refer to politics, are out of place in this instances, in face of real and well known facts.

He creido encontrar algo más positivo que mis apreciaciones tan sujetas á error por ser hombre y por ser mías, en el notable manifiesto que el Señor Presidente Dávila dirigió á los hondureños el 4 de Agosto último.* Dice en uno de sus más elocuentes párrafos: "El principio de autoridad está pervertido (en Honduras) y necesita una labor dilatada y continua para hacer comprender á los hondureños que, la prueba mayor que pueden ofrecer de amor á su patria, es la de trabajar sin descanso por afianzar la paz, obedeciendo como es debido, ese principio salvador. ** *

Mí Gobierno ha sido tolerante á pesar de que no es posible gobernar con lenidad en un país *anarquizado* donde se agitan muchas ambiciones."

Si el principio de autoridad está pervertido en Honduras; si el país está anarquizado; si se agitan muchas ambiciones y el Gobierno procede con lenidad, es inútil buscar en otra parte el virus de la enfermedad revolucionaria.

Creo que si mis palabras pesan poco en el único de la Honorable Corte de Justicia Centro-americana, en cambio ha de pesar muchísimo la elocuencia que palpita vigorosa en las palabras transcritas del Excelentísimo Señor Presidente de Honduras.

CARGO XV.

"Considerando los Gobiernos de El Salvador y Guatemala que un

*Anexo A.

I think I have found something more positive than my opinions—subject to error, being human and because of my limitations—in the remarkable Manifesto that President Dávila addressed the people of Honduras on the 4th of August last.* One of its most eloquent paragraphs states: "The principle of authority is perverted (in Honduras) and a long and continuous work is needed to make the Hondureans understand that the greatest proof they can give their country is to work unceasingly in establishing peace, and obeying as it is due the redeeming principle. * * *

My Government has been a tolerating one notwithstanding the fact that a country which is *a prey to anarchy*, where many ambitions are in play, cannot be governed with leniency."

If the principle of authority is perverted in Honduras, if the country is prey to anarchy, if there are many ambitions brought into play, and the Government is lenient, it is useless to look elsewhere for the virus of revolutionary disease.

I believe that if my utterances have no weight in the mind of the Honorable Central American Court of Justice, the eloquence which gives life to the vigorous speech from His Excellency the President of Honduras, will have great weight.

CHARGE XV.

"The Governments of Salvador and Guatemala, considering that

*Annex A.

cambio político en Honduras es necesario, para obtener en seguida, un cambio igual en Nicaragua, han acogido con la misma simpatía á los emigrados nicaraguenses y estaban para entrar á incorporarse entre los sediciosos los Generales nicaragüenses Godoy y Chavarria; pero á última hora han sido detenidos, sin duda por que la revolución no cuenta con bases suficientes en vista de los antecedentes y hechos enumerados, muchos de los cuales no se habían podido obtener sino á última hora."

Sea permitido llamar la atención del Tribunal sobre el espíritu profético que dictó al Gobierno de Honduras las palabras de este cargo.

Considera que en Guatemala y El Salvador privaba el deseo de operar un cambio político en Honduras, sin duda para hacer igual cosa en Nicaragua.

¿Con qué derecho se atribuye el Gobierno del General Dávila la facultad de interpretar los deseos y móviles de terceros?

¿Cómo podría probar, ya no afirmaciones gratuitas como las hechas á propósito de los otros cargos, sino suposiciones que no tienen fundamento racional?

Los Generales Godoy y Chavarria no son conocidos en Guatemala; no han estado allá. Pero aún suponiendo, lo cual es falso, que dichos Generales hubieran llegado á Guatemala y hubieran sido recibidos con muestras de simpatía esa recepción cordial nada significaría, en relación con las responsabilidades atribuidas á Guatemala.

political change is necessary in Honduras to secure immediately a like change in Nicaragua, have harbored with similar kindness the Nicaraguan exiles, the Nicaraguan Generals Godoy and Chavarria being ready to join the rebels, but at the last moment said generals withdrew, undoubtedly because the revolution lacks sufficient basis, in view of the antecedents and facts enumerated, many of which could not be secured until the last hour."

Allow me to call the attention of the Court to the prophetic spirit which dictated the Government of Honduras the wording of this charge.

It is considered that in Guatemala and Salvador there existed the desire to make a political change in Honduras perhaps to effect a similar act in Nicaragua.

What right has the Government of General Dávila to assume the authority to interpret the wishes and motives of others?

How could it establish, not only gratuitous affirmations, like those already advanced, in relation to the other charges, but suppositions having no reasonable foundation?

Generals Godoy and Chavarria are not known in Guatemala, they have never been there.

But supposing—which is not so—that said Generals had arrived in Guatemala, where they were received with kindness, such cordial reception would mean nothing in relation with the responsibility attributed to Guatemala.

Véase la lógica del Gobierno de Honduras: los Generales nicaragüenses Godoy y Chavarria fueron bien recibidos en Guatemala, luego el Gobierno de Guatemala apoyó la revolución hondureña. * * * (!) Los delegados de Guatemala y El Salvador vieron con desagrado que los de Honduras y Nicaragua procedían de acuerdo persiguiendo fines de interés Centro-americano, luego los Gobiernos de Salvador y Guatemala promovieron la guerra civil en Honduras.

Los hondureños y nicaragüenses han recibido siempre amplia y eficaz hospitalidad en Guatemala, luego el Gobierno de esa República apoyó la última revolución (!)

Algunos hondureños fueron sometidos á juicio criminal por acusárseles de complicidad en el atentado del 20 de Abril contra el Señor Presidente de Guatemala, luego el Presidente de Guatemala protegió á los revolucionarios.

De igual manera podríamos ensayar las conclusiones que con el criterio del Gobierno de Honduras se deducen de las bases de acusación y siempre darían el mismo resultado ilógico y arbitrario.

Al estudiar la prueba presentada por el Gobierno de Honduras, tendrá oportunidad de insistir sobre el particular.

IV.

PRUEBAS DEL GOBIERNO DE HONDURAS.

Veintiocho legajos de docu-

Here is the logic of the Government of Honduras: The Nicaraguan Generals Godoy and Chavarria were received in Guatemala, hence the Guatemalan Government gave support to the Hondurean revolution. * * * (!) The delegates of Guatemala and Salvador saw with displeasure that those from Honduras and Nicaragua were acting in harmony towards ends of Central-American interests; hence the Governments of Salvador and Guatemala fostered civil war in Honduras.

Hondureans and Nicaraguans have always received in Guatemala an open and effective hospitality, hence the Government of Guatemala gave support to the last invasion (!)

Some Hondureans were tried on criminal charges, being accused of complicity in the attempt of April 20th against the life of the President of Guatemala; hence the President of Guatemala aided and abetted the revolution.

We could continue to test in this manner the conclusions, which, according to the interpretation of the Government of Honduras, may be drawn from the basis of the accusation, and we would always find the same illogical and arbitrary result.

In the discussion of the evidence submitted by the Government of Honduras I will have occasion to insist on this point.

IV.

EVIDENCE SUBMITTED BY THE GOVERNMENT OF HONDURAS.

The Government of Honduras

mentos en copia ha presentado el Gobierno de Honduras para justificar su demanda.

Me ocuparé en cada uno de ellos en cuanto concierne á los cargos hechos al Gobierno de Guatemala prescindiendo de los que se refieren al de la Republica de El Salvador.

LEGAJO NO. 4.

Con fecha 13 de Agosto de 1907, el Señor Ministro de Relaciones Exteriores de Honduras se dirigió al de Guatemala, para llamar su atención acerca de que las autoridades de Copán le informaban, de que el celador de las líneas telegráficas, Antonio Lopez, había sido enviado á Jocotán con el objeto de recorrer esa línea, y que, al llegar á Camotán, fué capturado por autoridades guatemaltecas y conducido á Chiquimula. Pedia el Señor Ministro que, dado el *espíritu amistoso* que presidía las relaciones entre Guatemala y Honduras, dictara aquel Gobierno las disposiciones que procedieran en justicia para obtener la libertad del referido Lopez.

Consta, en el mismo legajo, la respuesta del Ministro de Estado de Guatemala, en la que se explicaba que Antonio Lopez había sido capturado en territorio guatemalteco por estar ejerciendo en él actos de jurisdicción extranjera, y que se instruía el proceso del caso, de cuyo resultado se informaría al Gobierno de Honduras.

Como se comprende á la simple ta de aquellos documentos se

has submitted twenty-eight exhibits of documentary evidence in copy, in support of its claim.

I shall examine every one of these exhibits in so far as they relate to the charge made against the Government of Guatemala, setting aside the charges against the Republic of Salvador.

EXHIBIT NO. 4.

Under date of August 13, 1907, the Minister of Foreign Relations of Honduras addressed a communication to that of Guatemala calling his attention to the fact that the authorities of Copan had informed him that the inspector of the telegraphic line, Antonio Lopez, had been sent to Jocotán to examine the line, and upon his arrival at Camotán, he was captured by the Guatemalan authorities and taken to Chiquimula. The Minister requested that, owing to the *friendly spirit* which inspired the relations between Guatemala and Honduras, the Guatemalan Government should issue such orders as were due in justice to obtain the liberty of the aforesaid Lopez.

The answer of the Minister of State is found in the same exhibit, explaining that Antonio Lopez had been captured on Guatemalan territory where he was exercising acts of foreign jurisdiction and that the proper proceedings had been instituted, the results of which will be communicated to the Government of Honduras.

As a mere glance over said documents will disclose, it is a ques-

trata de asuntos de jurisdicción nacional sujetos á la discusión de las Cancillerías respectivas, en Agosto de 1907 y que en nada tienen concomitancia con la revolución de Honduras que había de surgir un año despues.

Guatemala, como cualquiera otro país, usó de su derecho al someter á juicio á quien penetró en su territorio ejerciendo extrañas jurisdicciones, con igual razón que Honduras pudo, y debió capturar á quien invadiera sus propios dominios.

Es tan extraño el incidente al asunto que se debate, que no se comprende qué relación puede tener con él y como los despachos aludidos sean prueba de que Guatemala apoyaba á los revolucionarios de julio.

Si se pretendiese hacer constar, torturando la sagacidad y apurando el ingenio, que desde Agosto de 1907 había antecedentes que prepararan un malestar en las relaciones entre los dos Gobiernos, esa pretension no tendría razon de ser, porque el mismo Señor Ministro de Relaciones Exteriores de Honduras, afirmaba en su despacho, que las relaciones eran amistosas. Además, el ejercicio del derecho, nunca fué un antecedente que pudiera citarse para demostrar prevenciones y mala disposición por parte de Guatemala.

Otro tanto debo decir de la nota del Señor Ministro de Honduras, fechada en Tegucigalpa el 16 de Septiembre de 1907, relativa á la

tion of national jurisdiction under discussion of the respective Departments of State in August, 1907, and had no connection whatever with the revolution of Honduras which was to break out one year after.

Guatemala, the same as any other country, made use of its rights in instituting proceedings against one who had trespassed on its territory, exercising acts of foreign jurisdiction, just as Honduras could and should have captured any one invading its own domain.

The incident in question is so foreign to the matter under discussion that one can not understand what relation exists between them and in what manner the above-mentioned dispatches can serve as evidence that Guatemala was backing the revolutionists of July.

Should any one attempt to establish, cudgeling his brains and sharpening his wits, that since August, 1907, there were antecedents to the effect that the relations between the two Governments were to be strained, such pretension would be groundless because the Minister of Foreign Relations of Honduras himself affirmed in his communication that the relations were friendly. On the other hand, the exercise of a right could never be an antecedent to be quoted as showing prejudice and ill feeling on the part of Guatemala.

I must make the same statement in regard to the communication of the Minister of Honduras dated at Tegucigalpa September 16, 1907.

prisión del joven hondureño Guzmán Duarte Navas. Pedía el Señor Ministro la libertad del preso, usando en sus palabras, como no podía menos de usar, la forma condicional al rogar que su petición fuera atendida *si como lo suponía no resultaba alguna responsabilidad legal* pero, como desgraciadamente si resultó esa responsabilidad, la que se depuraba entonces ante las autoridades competentes, según lo informó el Señor Ministro de Relaciones Exteriores de Guatemala, era claro y concluyente que no podía ser obsequiado el deseo del Señor Ministro de Honduras, muy á pesar de la buena voluntad del uno y de las amistosas relaciones de ambos Gobiernos.

LEGAJO NO. 5.

Con fecha 14 de junio de 1908, el Señor Ministro de Relaciones Exteriores de Honduras dirigió al de Guatemala el despacho, cuya copia ha presentado, como prueba de que el Gobierno fomentaba el trastorno del orden en aquella República. Alude el Señor Ministro á los hondureños residentes en Guatemala, que estaban sujetos á juicio criminal, é invocando el espíritu de confraternidad Centro-americana, y el crédito de la América-Central, insinuaba que el pueblo y Gobierno hondureño verían con el mayor agrado que el Gobierno de Guatemala encontrara un medio de poner término á la situación á que hacía referencia, permitiendo que los dos fueran puestos en libertad

relative to the imprisonment of the young Hondurean gentleman Guzmán Duarte Navas.

The Minister requested the liberty of the prisoner, using in his language, as he could not fail to do, a conditional mood in praying that his petition be granted, *if, as he supposed, no legal responsibility whatever should result.* But, as, unfortunately, such responsibility did result from the trial before the proper authorities, as the Minister of Foreign Relations of Guatemala did actually inform, it was clear and conclusive that the wishes of the Minister of Honduras could not be granted, notwithstanding the good will of the former and the friendly relations existing between both Governments.

EXHIBIT NO. 5.

Under date of June 14, 1908, the Minister of Foreign Relations of Honduras sent to that of Guatemala the communication, a copy of which has been submitted, as evidence that the Government was aiding and abetting the disturbance of the peace in the former Republic. The Minister made reference to the Hondurean residents in Guatemala under criminal indictment and invoking the spirit of Central American confraternity and the good name of Central America, insinuated that the people and Government of Honduras would see with the greatest pleasure that the Government of Guatemala find a way to end the situation to which he referred, by setting free the ac-

para salir de la República dentro de un término razonable.

Dentro del régimen constitucional de Guatemala no era posible atender favorablemente por el Gobierno los deseos del de Honduras, por que los tribunales no pueden suspender ni alterar las formas de los juicios, los que concluyen *unicamente* por sentencia ó por sobreseimiento, sin que el Poder Ejecutivo tenga otra facultad que la de indultar el reo ó commutarle la pena, *después de haber recaído sentencia que haya causado ejecutoria*. Así dió respuesta la Cancillería de Guatemala á la nota de Honduras, y no puede acusarse de incorrecto el procedimiento ni la forma cortés empleada por que equivaldría á resentirse de que el Gobierno de Guatemala no hubiera accedido á conculcar la ley y pasar sobre la Constitución de la República.

Un Gobierno de derecho, como lo es el de Honduras, no debe mostrarse airado de que se respeten las leyes.

La presentación de los documentos en que me ocupo, prueba en verdad, pero no contra Guatemala, sino contra Honduras, prueba que ese Gobierno exigía la prescindencia del derecho escrito por parte del de Guatemala, estimando, sin duda, que era una obligación internacional la violación de las leyes fundamentales y secundarias.

Es un axioma del Derecho Político contemporáneo que el fiel cumplimiento de las leyes es el mejor medio de evitar las con-

cused persons so that they might leave the Republic within a reasonable time.

According to the constitutional Government of Guatemala it was not possible to favorably consider the wishes of the Government of Honduras because the courts can neither suspend nor alter judicial proceedings which are terminated only when sentence has been passed, or the case dismissed, and the executive power has no other authority than to pardon the criminal or to commute the penalty *after final judgment has been rendered*. This was the answer of the Guatemalan Department of State to the communication of Honduras. Neither the procedure nor the courteous form used can be termed improper, as such construction would be equivalent to resenting that the Government of Guatemala had not agreed to violate the law and ignore the Constitution of the Republic.

A Government *de juris* as that of Honduras should not feel vexed because the law is respected.

The production of the documents under discussion shows in reality—not against Guatemala but against Honduras—that the latter's Government requested from the former's that the written law be ignored, believing perhaps that the violation of fundamental and secondary laws is an international obligation.

It is a principle of modern political law that the strict compliance of the law is the best means to prevent continuous emigration and

tinuas emigraciones y prevenir las revueltas civiles.

El imperio de las leyes, garantiza el derecho. La vida del derecho extingue las discordias, estrecha los vínculos de la familia nacional, extirpa la anarquía y forma el sentimiento de la patria, en solidaridad de todos sus hijos, cuando se ha corrompido.

El Excelentísimo Señor Presidente Dávila ha pintado con mano maestra la enfermedad que, por desgracia, aqueja á Honduras.

Ha hecho un magnífico diagnóstico; pero no ha indicado la medicina.

No puedo resistir el deseo de consignar sus proprias palabras, porque convencen con la elocuencia del que habla la verdad. En el manifiesto de 4 de Agosto último, que ya tuve la honra de citar en otro punto de esta defensa, dice el Señor Presidente Dávila: "Los ultimos acontecimientos que se han verificado en el país me obligan á dirijiros una explicación breve, clara, y verdadera, acerca de la guerra criminal, que han provocado los enemigos de la paz de Honduras. * * * * Cumplio con mi deber de Gobernante trabajando por mantener la tranquilidad pública, por reconciliar á la familia hondureña *profundamente anarquizada* y por crear el sentimiento de la patria, el que se ha corrompido con las constantes guerras y las continuas emigraciones."

He allí la enfermedad:

La medicina, no está indicada en el manifiesto, pero el publicista

to offset civil revolutions.

The reign of law guarantees right. The maintenance of law does away with discord, binds the ties of the national family, destroys anarchy, and molds the love of country, in the solidarity of all her sons, when it has degenerated.

His Excellency President Dávila has described in a masterly manner the ills which unfortunately afflict Honduras.

He made an excellent diagnosis, but did not prescribe the remedy.

I can not resist a desire to quote his own words because they carry conviction with the eloquence of one who speaks the truth. In the manifesto of August 4, ultimo, which I had the honor to quote elsewhere in this defense, President Dávila says, as follows: "The last events that have taken place in the country compel me to make a brief, clear and true explanation of the criminal war which the enemies of peace in Honduras have provoked. * * * I discharge my duties as Chief Executive working to maintain public tranquility, to effect the reconciliation of the Hondurean family *deeply sunk in anarchy*, and to create the love of country which has become corrupt through constant wars and continued emigrations."

Such are the ills.

The remedy is not indicated in the manifesto, but the writer,

Romero Giron* y con él todos los expositores del Derecho Pú-
blico, la aconsejan y prescriben: la ley aplicada á toda hora, imperando siempre; siempre superior á las voluntades de los hombres, como que debe ser la expresión escrita de la justicia.

Y sin embargo, el Señor Ministro de Relaciones de Honduras quiso que Guatemala prescindiera de sus leyes constitucionales y que haciendo á un lado la justicia, administrada *exclusivamente* por los Tribunales del país, arrancara de su legítima jurisdicción á los procesados hondureños, los pusiera en absoluta libertad y los colocara fuera del alcance de la justicia y más allá de las fronteras de la nación!

Por eso, decia antes, que la presentación de semejantes documentos, nada probaba contra Guatemala que estaba en el ejercicio pleno de sus derechos; probaba si, que el Gobierno de Honduras insinuaba la conculcación de las leyes; y yo no puedo, ni me atrevo á decir, que tal cosa pedía, era por que eso puede hacerse en Honduras, dentro de su Derecho Constitucional.

LEGAJO NO. 6.

En 20 de enero del año actual la Cancillería del Gobierno de Honduras dirigió á la de Guatemala la nota diplomática que ha sido traída en copia, para justificar la demanda en los puntos que están *sub-judice*. Indica esa nota que el Gobierno

Romero Giron,* and with him all the writers on public law prescribe and recommend the application of the law at any and all times, ever reigning, always superior to the will of man, as it must be the written expression of justice.

Notwithstanding this, the Minister of Foreign Relations of Honduras pretended that Guatemala should ignore its constitutional law, and setting aside justice which is administered *exclusively* by the courts of the country should take away the accused Hondureans from the legitimate jurisdiction of such courts, setting them perfectly free, putting them beyond the pale of justice, beyond the frontiers of the country!

This is why I stated above that the production of such documents prove nothing against Guatemala which country was in the full exercise of its rights. But it establishes, however, that the Government of Honduras insinuated the violation of the laws, and I cannot or dare not say if such request was made it was because it can be done in Honduras in conformity with its Constitutional Law.

EXHIBIT NO. 6.

On January 20th of this year, the Department of Foreign Relations of Honduras wrote to that of Guatemala the diplomatic communication, a copy of which has been produced, to justify the claim on the points *sub-judice*. Said

*Derecho político—Capítulo de las Enfermedades del Estado.

*Political Law.—Chapter on the Ills of Nations.

habia recibido informes de las autoridades de Omoa, de que el General guatemalteco Juan Bta. Padilla, se encontraba en las riberas del Rio San Carlos, con fuerza armada y que muchos operarios de dicha fuerza se ocupaban de hacer una calle en aquel puerto (?) por lo que protestaba formalmente declinando las consecuencias en quien correspondía.

Están adjuntos, los informes de las autoridades hondureñas en Omoa, (á que se refiere el Señor Ministro) y una comunicación fechada en Santa Bárbara el 23 de enero pasado, firmada "Francisco A. Lopez," dirigida al Comandante de Armas. Se dice, en tal documento, que la fuerza de 150 hombres que estaba en Las Quebradas con motivo de la mensura que se haría para que sirviese de dato en la cuestión de límites se retiró, quedando el resguardo ordinario de aquel mineral; y en otro despacho firmado "E. T. Herrera," dice este Señor, que ha ordenado el Coronel Salazar que se abstuviera de hacer protestas concretándose á dar los informes de lo que viera.

Existe, tambien, transcrita la respuesta del Gobierno de Guatemala negando que el General Padilla se hubiera movido sobre la frontera; pero lo que si era evidente es que el Gobierno de Guatemala insistiría en su protesta por las concesiones otorgadas por el Gobierno de Honduras en terrenos que no le perte-

Communication states that the Government had received information from the authorities of Omoa, to the effect that the Guatemalan general, Juan Bautista Padilla, was on the shores of the San Carlos River, with armed force and that many working men from the force were engaged in opening up a street in that port (?), that a formal protest was entered, placing the responsibility on whom it may concern.

Other enclosures are the reports (to which the Minister refers) from the Hondurean authorities in Omoa, and a communication dated in Santa Barbara on January 23d ulto., signed "Francisco A. Lopez," addressed to the Commander of the Army. In this document it is stated that the force, consisting of 150 men, which was in the Quebradas because of the survey in progress to obtain data for the boundary question, withdrew, leaving the regular garrison at the mining place. Another communication signed "E. T. Herrera" contains the statement of this gentleman to the effect that he had directed Col. Salazar to abstain from making protests, limiting himself to report whatever he might see.

There is also a transcription of the reply of the Government of Guatemala denying that General Padilla had moved on the frontier; but that it was evident that the Government of Guatemala would insist in protesting against the concessions granted by the Government of Honduras on territory

necían, como por los frecuentes avances de hondureños en territorio guatemalteco.

De lo dicho se infiere, que hay pendiente una cuestión de límites entre ambos Gobiernos, atribuyéndose, el uno al otro, haber invadido el territorio de su jurisdicción.

Eso pasaba en enero del presente año de 1908. Se trata de hechos relativamente antiguos que tienen su proceso natural en el Derecho de Gentes y tanta concomitancia con la reciente guerra civil de Honduras, como la que pudiera tener con cualquiera problema de la política europea.

LEGAJO NO. 7.

Si de la simple lectura de los documentos á que se refiere el Legajo No. 6, no se deduce la responsabilidad que Honduras ha querido deducir contra Guatemala en su demanda ante la Corte, mucho menos había de deducirse de la copia del telegrama que dirigió el Gobernador Político de Ocotepeque al Señor Ministro de Gobernación de Honduras, con fecha 2 de noviembre (se supone del año último) participandole que había enviado una comisión á la aldea "Agua Zaroa" ó La Brea, que dividía ambas Repúblicas, en razon de estar informado por Don Cipriano Salazar, que de Esquipulas, y de Chiquimula, llegaban 20 ó 40 hombres exigiendo boletas de pago (?) á los vecinos.

Don Cipriano Salazar informó que en noviembre de 1907 llegaron

that did not belong to Honduras, as well as for the frequent trespass effected by Hondureans on Guatemalan territory.

From the foregoing it is clear that there is a boundary question pending between both Governments, one charging the other with having invaded territory under its jurisdiction.

This was taking place in January of this year, 1908. The facts under discussion are comparatively old and have their natural development in the *jus gentium*, and are as pertinent to the recent civil war in Honduras as they might be to any of the problems of the European question.

EXHIBIT NO. 7.

If from a mere reading of the documents contained in exhibit No. 6 the responsibility cannot be found that Honduras has tried to place upon Guatemala, in its action before the Court, much less could it be found in the copy of the telegram sent by the Political Governor of Ocotepeque to the Minister of Interior of Honduras, under date November 2d (of last year, presumably), reporting that he had sent a commission to the village of Agua Zaroa or La Brea, on the dividing line between the two Republics, because he had been informed by Don Cipriano Salazar that 20 or 40 men had arrived from Esquipulas and Chiquimula demanding the residents vouchers for payment of personal tax(?)

Don Cipriano Salazar reported that on November, 1907, there

montados de 20 á 40 hombres exigiendo boletas de pago á los vecinos, luego el Gobierno de Guatemala apoyó la revolución hondureña en julio de 1908!

Como ha de esforzar su talento el Señor Ministro Representante de Honduras ante la Corte Centroamericana, para pretender demostrar con esas probanzas, enviadas por su Gobierno, que Guatemala cooperó en invasión de aquella República, por los revolucionarios y en la toma de plazas y defeción de tropas !

Es una ardua tarea que hace contraproducente la que se dice prueba de la alta Parte demandante.

La Corte, mejor que yo, apreciará en todas sus consecuencias, el grado de formalidad y buena fé que preside en la demanda.

LEGAJO NO. 8.

Comprende este cuaderno las notas cruzadas entre el Señor Ministro de Relaciones Exteriores de Guatemala y el Señor Secretario de Estado de Honduras, á propósito de la conducta observada en aquel país por el Señor Dr. y General Don Miguel Oquelí Bustillo, Agente Confidencial del Señor Presidente Dávila.

Nada tengo que comentar acerca de ese grave incidente que, como lo demuestren las mismas comunicaciones presentadas por la Parte acusadora, se discute hoy en la vía diplomática, entre las respectivas Cancillerías.

En consecuencia la Corte de Justicia Centro-americana no es com-

came riding from 20 to 40 demanding from the residents vouchers for payments, hence the Government of Guatemala aided and abetted the revolution of Honduras in July, 1908!

How hard must the Minister representing Honduras before the Central American Court have cudgled his brains to endeavor to show with such evidence sent by his Government that Guatemala co-operated in the invasion of the Republic by the revolutionists, and in the capture of the place and the defeat of the troops !

It is a hard task which renders void the so-called evidence produced by the complainant.

The Court, better than I, will appreciate in all its purport the degree of formality and good faith which inspires the charges.

EXHIBIT NO. 8.

This exhibit contains the communications passed between the Minister of Foreign Relations of Guatemala and the Secretary of State of Honduras in the matter of the conduct observed in the latter country by Dr. General Miguel Oquelí Bustillo, confidential agent of President Dávila.

I have no comment to make in regard to such serious incident, which, as shown by the very notes submitted by the complainant, is at present a subject of diplomatic discussion between the respective Departments of State.

Therefore, the Central-American Court of Justice is not competent

petente, para tocar ese punto, ni siquiera de un modo accidental ó de prueba presuntiva.

La responsabilidad de que se sindica al Señor Dr. Bustillo es enorme, por la gravedad del delito cometido contra la vida del Señor Presidente de Guatemala y por la circunstancia de ocupar el Señor Bustillo un alto puesto en Honduras.

La Corte, procediendo con la rectitud y justificación que me complazco en reconocerle; no querrá prejuzgar un solo punto de tan delicada incidencia.

LEGAJO NO. 9.

Ha sido presentada una certificación del Acuerdo gubernativo en que el Gobierno de Honduras nombró Consul General en Guatemala, al Señor Don Miguel Midence, y una transcripción del oficio que Don Miguel Midence hijo, dirigió al Señor Ministro de Relaciones Exteriores del Gobierno Hondureño. Esa comunicación está fechada en Tegucigalpa el 30 de junio del año actual.

No hay relación de ninguna especie entre los expresados documentos y la demanda. Esta comprende dos puntos en su parte peticitoria, á saber: 1º. El Gobierno de Honduras acusa á los de El Salvador y Guatemala por no haber cumplido el deber que les imponía el Artículo XVII del Tratado de Paz y Amistad firmado en Washington, de concentrar y proceder contra los Hondureños descontentos

to deal with this matter, not even in a cursory manner or as presumptive evidence.

The responsibility with which Doctor Bustillo is charged is an enormous one because of the gravity of the crime committed against the life of the President of Guatemala and because of the circumstance of Doctor Bustillo's filling a high position in Honduras.

The Court, acting in the spirit of righteousness which I am pleased to recognize in that Court, will not, I am sure, prejudge one single point in that most delicate incident.

EXHIBIT NO. 9.

This contains a certificate of the Governmental Decree by which the Government of Honduras appointed Don Miguel Midence as Consul-General in Guatemala, and a transcript of the official communication that Don Miguel Midence, Jr., addressed to the Minister of Foreign Relations of the Government of Honduras. Said communication is dated at Tegucigalpa on the 30th of June of this year.

There is no connection whatever between the aforesaid documents and the complaint. The latter consists of two points in its petitioning part, to wit: 1st. The Government of Honduras accuses those of Salvador and Guatemala of not having discharged the obligation imposed upon them by Article XVII of the Treaty of Peace and Amity signed at Washington to bring to the capital of the Repub-

que se preparaban para llevar la guerra civil; y 2º por violación de la neutralidad conforme al Artículo II de la Convención Adicional al Tratado referido.

A ninguna de esas peticiones concurre, ni remotamente, el nombramiento de Consul de Honduras recaído en el Señor Midence, ni la prisión de su hijo Don Luis, por lo cual no tengo para que ocuparme en esos documentos.

Cualquier cargo que no esté comprendido en la gestión de que conoce la Corte, en virtud de la demanda que determina y fija la litis, es ageno á la controversia, y de él prescindo, como prescindirá el Tribunal, cuya competencia está limitada á los puntos demandados.

LEGAJO NO. 13.

El Señor Don P. G. de Peralta, á quien supongo agente ó empleado á sueldo del Gobierno de Honduras, dirigió un despacho desde Belice, al Señor Presidente Dávila, el 18 de mayo pasado, y en él le comunica que tenía datos fidedignos de que Don Manuel estaba en comunicación con el Presidente Estrada Cabrera para lo cual, además del vapor correo que salía todos los lunes tenía una gran canoa con su Capitán Ceferino Fuentes, quien entregaba su correspondencia en Puerto Barrios.

El Señor de Peralta, no dice cuáles eran los datos fidedignos que tenía, y esto es de lamentarse para la averiguación de la verdad, porque la fidelidad de los datos es cali-

lic and there submit to trial the malcontent Hondureans who were preparing to make a civil war, and 2d, of having violated the neutrality imposed by Art. II of the Additional Convention to the Treaty under consideration.

There is not the slightest or remotest connection between such charges and the appointment of Señor Midence as Consul of Honduras nor the arrest of his son Don Luis, so there is no need of dealing with such documents.

Any charges not embodied in the case before the Court, by virtue of the complaint which determines and fixes the action, is foreign to the controversy, and I must ignore them, as the Court will ignore them as its jurisdiction is limited to the points in the complaint.

EXHIBIT NO. 13.

Don P. G. de Peralta, who, I presume, is an agent or paid employee of the Government of Honduras, sent a communication from Belize to President Dávila, on May 18th ulto., stating that he had trustworthy data showing that Don Manuel was in communication with President Estrada Cabrera for the conveyance of which, besides the mail steamer sailing every Monday, he had a large canoe, whose master was Ceferino Fuentes, who delivered the correspondence in Puerto Barrios.

Señor Peralta does not state which were the trustworthy data in his possession, and this is to be lamented if the truth is to be investigated, because the trustworthi-

ficada exclusivamente por él, con su criterio propio que, no dudo será muy juicioso, pues no es conocido, sino por la circunstancia de ser el de un empleado del Gobierno demandante. Y como los *datos* se refieren á *hechos*, era indispensable que el informante demostrara que la correspondencia (que tampoco vió) era del Señor Presidente de Guatemala, como tan atrevidamente lo asegura.

Vió llegar una canoa y el vapor correo y dedujo que debía llevar correspondencia del Presidente de Guatemala para el General Bonilla.

Si el Señor de Peralta hubiese visto la rotulación de los despachos y convencidose que estos eran para una ú otra de las personas á quienes se refiere (su despacho) hubiera podido entonces afirmar que había tal correspondencia. Pero, aún en este caso (caso que no existe), según el despacho del Señor de Peralta, nada probaría tal correspondencia, mientras no hubiera sido vista y examinada en su contenido, para cerciorarse y probar que se cultivaba en mengua de los derechos de Honduras.

Otro Señor, "E. Berens" se dirigió tambien al Presidente de Honduras desde Puerto Cortés el 1º de Julio, indicandole que, al Consul de Honduras en Belice (¿el Señor de Peralta?) le informaba por carta que el General guatemalteco S. Monterrosa llegó á Belice para entenderse con el General Bonilla, habiéndose cambiado el nombre por el

ness of the data is vouched for exclusively by him, according to his own ideas, which I do not doubt may be very judicious, but he is only known because he is an employee of the complaining Government. And as the *data* refer to *facts* it was indispensable that the informant should establish that the correspondence (which he never saw) was from the President of Guatemala, as he so boldly avers.

He saw a boat coming and the mail steamer and he deducted from this that they ought to carry correspondence from the President of Guatemala to General Bonilla.

If Señor Peralta had seen the address written on the communications and become convinced that they were for one or the other of the persons to whom he refers (in his communication) then he could have affirmed that he had seen the correspondence. But even in this case (a case that does not exist) according to the communication of Señor Peralta such correspondence would prove nothing until it had been seen and its contents examined to make sure and to be able to establish the fact that it was detrimental to the rights of Honduras.

Another gentleman, "E. Berens," also communicated with the President of Honduras from Puerto Cortés under date July 1st, stating that the Consul of Honduras in Belize (was it Señor de Peralta?) had informed him by letter that the Guatemalan General S. Monterrosa had arrived in Belize to come to an understanding with General Bonil-

de "O. Mendez" y encarecía al Consul, mucha vigilancia.

En Guatemala, no hay ningún General que lleva el nombre de "S. Monterrosa," pero quiero suponer que existe y que haya llegado á Belice, porque la llegada de una persona es un *hecho* capaz de ser apreciado por un testigo. Para afirmar que dicho individuo fué con el objeto de entenderse con Don Manuel Bonilla, era necesario que el Señor "E. Berens" ó el Consul en Belice, lo hubiera visto ú oido en persona para asegurararlo. Si no lo vió ni oyó, su testimonio es inadmisible y no puede aceptarse conforme á los principios más elementales que regulan la prueba testifical.*

Por fortuna, el Consul en Belice, aconsejaba mucha vigilancia, la que debe haber sido desplegada por el Gobierno de Honduras sobre la frontera de Guatemala y, gracias á ella tendría conocimiento de que sus empleados en Belice y Puerto Cortés se equivocaron en sus apreciaciones, que no eran tan fidedignas como lo había informado. Deben haberse convencido de que, ni antes de la invasión, ni durante los días de la lucha civil penetró al territorio hondureño un solo soldado de Guatemala, ni un emigrado en son de guerra. En algunos casos el criterio utilitarista es de inapreciable valor para desmentir inexactitudes y callar las lenguas maldicentes.

*Mittermaier—De la prueba en materia criminal.

la, having changed his name to "O. Mendez," and also asked the Consul to exercise great vigilance.

There is in Guatemala no General under the name of "S. Monterrosa," but I will suppose that he exists and that he had arrived in Belize, because the arrival of a person is a *fact* which a witness can vouch for. To affirm that the said person went there with the object of coming to an understanding with Don Manuel Bonilla, it was necessary that "E. Berens" or the Consul in Belize should have seen or personally heard the alleged charges. If he did not see or hear, his testimony is inadmissible and cannot be accepted in accordance with the most elemental principles of the rules of evidence.*

Fortunately, the Consul in Belize suggested great vigilance, and this must have been exercised by the Government of Honduras on the Guatemala frontier, and, thanks to this vigilance, he should have known that his employees in Belize and Puerto Cortés had erred in their suppositions which were not as trustworthy as he reported. They must have been convinced that neither before the invasion nor during the days of the civil strife, not one single Guatemalan soldier nor one single exile went over to Hondurean territory to make war. In some cases the reasoning of a utilitarian is of the greatest value to deny falsehoods and to silence slandering tongues.

*Mittermaier.—Evidence in Criminal Procedure.

Si Guatemala apoyaba la revolución y las comunicaciones del Presidente con Don Manuel Bonilla eran efectivas, debió verse algo tangible, que evidenciara aquel apoyo, traducido en hechos, en resultados, en consecuencias que confirmaran los pronósticos y los prejuicios de los empleados del Gobierno demandante.

El General Manuel Bonilla es hombre libre; no está privado del uso del agua y del fuego; puede comunicarse con los demás hombres sin que cometa delito ni transgresión del ageno derecho. Al Gobierno de Honduras no le parece así y señala el hecho de una comunicación, sin haber visto el contenido de ella ni saber la persona que comunica, para establecer peregrinas consecuencias y deducir responsabilidades imaginarias.

No sin razon se conduce el Señor General Dávila, en el Manifiesto de 4 de Agosto, de que en ella se produzcan continuas emigraciones y de que la familia hondureña esté profundamente anarquizada.

A continuación del telegrama del Señor Berens se inserta otro del Señor José Ydiaquez, fechada en Belice el 11 de Julio.

Participa el Señor Ydiáquez al Señor Presidente, que Don Manuel Bonilla estaba allí, lo que había comunicado al Ministro de Honduras en Washington; que el General Monterrosa había llegado para entenderse con Bonilla por cuenta del Presidente de Guatemala, á fin de llevar la guerra á Honduras y Nica-

If Guatemala was backing the revolution and the correspondence between the President and Don Manuel Bonilla was a fact, something tangible should have transpired to show that such support existed established by means of facts, results and consequences in confirmation of the predictions and prejudices of the employees of the accusing Government.

General Manuel Bonilla is a free man; he is not deprived of the use of water and fire; he is at liberty to communicate with other people without committing a crime or transgressing other people's rights. The Government of Honduras does not see it in that light, and points to a communication without having seen its contents or knowing who is the writer, in order to establish strange deductions and find imaginary responsibilities.

General Dávila is right in lamenting in his manifesto of August 4th that such continued emigrations take place in Honduras and that the Hondurean family is deeply sunk in anarchy.

Following the telegram of Señor Berens there appears another from Señor José Ydiáquez, dated at Belize on the 11th of July.

Mr. Ydiáquez informs the President that Don Manuel Bonilla was at that place and that he had already communicated it to the Minister of Honduras in Washington; that General Monterrosa had arrived to come to an understanding with Bonilla on behalf of the President of Guatemala to make war on

ragua, en combinación con El Salvador.

Si el Señor Ydiáquez es persona seria y de buen juicio, es seguro que debe haber tenido razones efectivas que fundaran su denuncia. La circunstancia de estar tan bien impuesto de un plan tan amplio como lo era el de lanzar la revolución contra Honduras y enseguida pasar á Nicaragua llevando la guerra, induce á creer que el Señor Ydiáquez estaría bien informado acerca de semejantes operaciones bélicas. Pero dicho Señor guarda su secreto, predice como un profeta los acontecimientos futuros, con la circunstancia de que las profecías no se realizan ni el General Bonilla se mueve de Belice.

El Gobierno de Honduras ha pretendido traer como prueba testimonial las impresiones particulares de sus agentes y empleados tan nerviosamente predisuestos, que creyeron ver en su exaltada imaginación, alianzas y combates, reclutamiento de tropas y fortificación de plazas, cuando nuestros pueblos fronterizos se dedicaban á la labor y al trabajo.

Esto último no lo digo yo, ni lo dice el Gobierno de Guatemala; lo afirman honorabilísimas personas del Cuerpo Consular acreditado en la Patria, según documentos oficiales y auténticos que van anexos á esta defensa.

LEGAJO NO. 14.

Francisco A. Lopez comunicó al Señor Presidente de Honduras, por despacho datado en Sta. Bárbara el

Honduras and Nicaragua in combination with Salvador.

If Señor Ydiáquez is a serious-minded person he must have had effective reasons upon which to base his report. The circumstance of his being so well informed in regard to such a wide plan, as that of sending the revolution against Honduras and then going into Nicaragua to make war, leads us to believe that Señor Ydiáquez was well informed in regard to such warlike operations. But this gentleman keeps his secret; like a prophet he predicts coming events, the difference being that his prophecy is not realized and General Bonilla does not stir from Belize.

The Government of Honduras has pretended to introduce as evidence the personal impressions of its agents and employees, so nervously predisposed that they believe in their fiery imagination they see alliances and combats, drafting of troops, and fortification of towns, when our frontier towns were engaged in their occupations and work.

I am not saying this, nor does the Government of Guatemala state it; it is affirmed by the Honorable personnel of the Consular Corps accredited in the country according to official and authentic documents attached to this defense.

EXHIBIT NO. 14.

Francisco A. Lopez informed the President of Honduras in a dispatch dated at Santa Barbara on

24 de Mayo, que el negro Guillermo Ravalvo había estado en aquella población pretextando comprar sombreros, como que compró doce; y se interesaba en conocer las distancias de los pueblos á la frontera y á la Capital; que se comisionó á Juan Humul, negro tambien, para espiarlo hasta Puerto Cortés; á donde le giró cien pesos oro el Administrador de Puerto Barrios, embarcándose en seguida para Guatemala; que llegaban á Macuelizo personas sospechosas que desaparecían, lo que indicaba que el Gobierno de Guatemala quería saber la actitud de Honduras.

El negro Ravalvo puede ser ó no Guatemalteco y es posible que se interesara en saber las distancias de los pueblos á la Capital y á la frontera y aún en comprar sombreros.

Supongamos que, en efecto, el negro haya pensado todo eso. Cabe preguntar entonces: ¿Qué se deduce en consecuencia? ¿Se deducirá que el Gobierno de Guatemala trataba de adquirir el conocimiento de las distancias para miras de estrategia militar?

Esa deducción seria falsa, porque es notorio y le consta personalmente al Señor Ministro de Honduras, que en Guatemala se conoce la Geografía de aquella República desde la escuela; las distancias que deseaba conocer el negro Guillermo, pudo éste averiguarlas con exactitud matemática en cualquier pueblo Guatemalteco de los Departamentos Fronterizos, los que, por razón de

May 24, that the negro Guillermo Ravalvo had been in that town ostensibly to buy hats, having bought twelve of them, but in reality interested in finding out the distances from the towns to the frontier and to the capital; that Juan Humul, a negro also, was detailed to spy upon him as far as Puerto Cortés, where he was to cash a draft for \$100 from the Collector of Puerto Barrios, embarking immediately for Guatemala; that suspicious characters were arriving at Macuelizo and then disappeared, which shows that the Government of Guatemala wanted to find out the attitude of Honduras.

The negro Ravalvo may or may not be a Guatemalan, and it is possible that he may have been interested in finding out the distances from the towns to the capital and to the frontier, and, even in buying hats.

Let us suppose that the negro had thought all this. We ask then what does this tend to show?

Could this show that the Government of Guatemala was trying to obtain a knowledge of the distances for some military strategic purpose?

Such conclusion would be false because it is a notable fact with which the Minister of Honduras is personally acquainted that in Guatemala the geography of Honduras is learned in school; the distances which the negro Guillermo was trying to find out could have been learned with mathematic precision in any Guatemalan town of the frontier Departments, where,

vecindad, comercian y se comunican con los pueblos Hondureños todos los días y en todas circunstancias.

Si como lo ha afirmado el Gobierno de Honduras, el de Guatemala estaba en íntima relación con los Hondureños emigrados, natural habría sido adquirir de ellos mismos los datos correspondientes á las distancias, y no enviar á Ravalvo á que fuera á buscarlos entre los vecinos de Santa Barbara: un revolucionario de las montañas es conocedor, palmo á palmo, del terreno en que nació y ha vivido.

El espía Juan Humul informó que el negro Ravalvo había comprado doce sombreros; y no me explico por qué no dar crédito á esa realidad, como el objeto probable del viaje de dicho individuo.

Otra prueba de que el viaje de este hombre no tenía relación con el Gobierno de Guatemala, es la circunstancia de que no llevaba dinero, como se deduce de haberle situado cien pesos el Administrador de Puerto Barrios (Esto, en el caso de que tal situación de fondos haya sido cierta, porque no consta en los autos que el dicho de Humul haya sido corroborado). El Gobierno que manda un espía á cualquier parte, le dá suministros suficientes y le paga bien; pero no es admisible por que es ridículo, que el Gobierno de Guatemala no hubiera provisto de cien pesos á quien, según el documento que estudio, confiaba una misión delicada y peligrosa como lo sería la del

by reason of their proximity, there is an every-day trade and communication with the Hondurean towns, daily and under all circumstances.

If, as it has been affirmed by the Government of Honduras, that of Guatemala was in close touch with the Hondurean exiles, it would have been more natural to obtain from them the data in regard to distances, and not to send Ravalvo to find them out among the residents of Santa Barbara; a revolutionist from the mountains knows foot by foot the territory where he was born and where he has lived.

The spy Juan Humul reported that the negro Ravalvo had bought twelve hats and I am at a loss to know why no credence should be given to that fact as the probable object of Ravalvo's trip.

Another proof that Ravalvo's trip had no connection with the Government of Guatemala is found in the circumstance that he carried no money, as may be deduced from the fact that the Collector of Puerto Barrios gave him a draft for \$100. (This is in case that the alleged drawing of the draft is true, because there is no documentary evidence to show that Humul's statement has been established.) The Government which sends a spy to any place furnishes him with sufficient money and pays him well, but it is not admissible, being so absurd, that the Government of Guatemala should not furnish with \$100 a man to whom, according to the document under discuss-

espionaje, en ageno territorio.

El relato de los fantasmas sospechosos que aparecían y desaparecían de Macuelizo como duendes, no presta mérito para darle valor probatorio y tenerlo en serio: se escapa á la más fina penetración con la misma facilidad que los sospechosos de la diligente pesquiza de las autoridades hondureñas.

LEGAJO NO. 15.

El Señor Presidente de El Salvador dirigió un telegrama al Señor Presidente de Honduras el 10 de Junio último, manifestandole que tenia informes de que, los comunes enemigos de ambos, preparaban una invasión, encabezada por el General Bonilla, quien pensaba moverse en breve de Belice, por lo cual convenia que tuviera allí un agente que lo vigilara, porque aunque abrigaba la seguridad que el Gobierno inglés no dejaría salir ni un solo cartucho, podría ser que burlara su vigilancia. Le participaba tambien que Elizardo Maceo se había embarcado en Acajutla con destino á Salina Cruz, Mexico, de donde continuaría para Belice, sin duda para entenderse con Bonilla: que los agentes de este en El Salvador esperaban un agente de Guatemala para obrar en combinación por la frontera salvadoreña y le insinuaba la conveniencia de vigilarla.

Este documento presentado por la parte acusadora hace evidente

sion, a delicate and dangerous mission had been confided, such as that of spying in foreign territory.

The story of the suspicious characters in Macuelizo that appeared and disappeared like ghosts has no value whatever as evidence and can not be taken seriously, as it eludes the keenest reasoning with the same facility for disappearing shown by the suspicious characters in the painstaking investigation of the Hondurean authorities.

EXHIBIT NO. 15.

The President of Salvador sent a telegram to the President of Honduras on June 10, ultimo, stating that he had been informed that the common enemies of both countries were preparing an invasion led by General Bonilla, who expected to move on shortly from Belize, and that it was wise to have an agent there to watch him, because, although he (the President of Salvador) was sure that the British Government would not allow one single cartridge to be taken from the place, this watchfulness could be eluded. He also informed that Elizardo Maceo had embarked in Acajutla for Salina Cruz, Mexico, from which place he would go to Belize, probably to come to an understanding with Bonilla; that the latter's agents in Salvador were expecting an agent from Guatemala, to act jointly on the Salvadorean frontier, and suggested the advisability of watching it.

This document submitted by the complainant proves that the Gov-

que el Gobierno Salvadoreño, no solo era ajeno á los planes revolucionarios de los emigrados, si no que, por el contrario, les era hostil, los vigilaba y ponía en noticia del Gobierno amenazado todo lo que era pertinente á su defensa. Es, pues, una prueba que justifica á El Salvador; y como se suponía al Gobierno de esta República en connivencia con el de Guatemala, para apoyar á los revolucionarios, ese documento justifica tambien á Guatemala, de igual manera.

Maceo se embarcó en Acatjutla y se dirigió á México; y no se detuvo en Guatemala, en donde debió detenerse si el Gobierno hubiera tratado de entenderse con el General Bonilla, porque era un medio seguro de hacerlo.

Los agentes revolucionarios residentes en El Salvador, esperaban otro que debía llegar de Guatemala para obrar en combinación. En hora buena; pero eso no significa ni puede significar, ante el común sentido de las gentes, que el Gobierno de Guatemala enviara ese agente. Una cosa era esperar á una persona procedente de Guatemala, y otra cosa muy distinta es que esa persona fuera enviada por el Gobierno.

No puede aceptarse ni hipotéticamente, que el General Figueroa inculpara al Gobierno de Guatemala del envío de tal persona.

De suerte que el atestado en que me ocupo demuestra el afán del Gobierno Salvadoreño, supuesto connívante del de Guatemala, en que el General Dávila supiera los movimientos de sus enemigos para que

ernment of Salvador was, not only foreign to the revolutionary plans of the exiles, but moreover was also hostile to them, watching them, and informing the menaced Government of facts necessary for its defense. This is, therefore, evidence in favor of Salvador, and, as it was presumed that the Government of the latter was in accord with that of Guatemala to back the revolutionists, this document also exonerates Guatemala.

Maceo embarked in Acajutla and went to Mexico; he did not stop at Guatemala where he should have stopped if the Government had tried to communicate with General Bonilla, because Maceo afforded a safe means of communication.

The revolutionary agents residing in Salvador expected another agent who was to come from Guatemala in order to act together. Well and good, but this does not signify in common sense that the Government of Guatemala had sent such agent. To expect a person coming from Guatemala is one thing, but it is a very different thing for that person to be sent by the Government.

It cannot be accepted, even as a hypothetic statement, that General Figueroa should charge to the Government of Guatemala the sending of that person.

Thus the testimony to which I refer shows the desire of the Government of Salvador, which was supposedly in connivance with that of Guatemala, to inform General Dávila of the movements of his

preparara la repression de los actos revolucionarios.

Con mayor razon se destruye por sí misma la idea de que aquellos dos Gobiernos estuvieran de acuerdo en el absurdo plan de revolutionar á Honduras.

LEGAJO NO. 16.

En seis de Julio un señor que firma P. P. Dávila dirigió un mensaje privado, desde Santa Rosa al Señor Presidente Dávila, manifestandole que había llegado el Hondureño José Leon Mendoza, quien le informó que el General Figueroa "como que patrocinaba" á los emigrados Hondureños, por que Augusto Coello llegó al Salvador procedente de Guatemala, con dinero: que Coello fué á Guatemala, pues el Señor Estrada Cabrera patrocinaría la revolución, y además el General Bonilla invadiría por "Las Quebradas" ó "Quinistrán, en Santa Barbara."

No se sabe quién es el Señor P. P. Dávila, pero es de suponer que es un individuo particular, porque del mensaje no se deduce que tenga algun puesto político ó administrativo que le dé carácter oficial. Se trata, entonces, de una carta privada sin mérito probatorio, y más aún, dado el empleo de la forma hipotética ó condicional que usó aquella persona en la redacción de la carta: "como que el General Figueroa patrocina á los emigrados," el Señor Presidente Estrada Cabrera *patrocinaria la revolución.*"

enemies, so that he might arrange for the repression of the revolutionary acts.

For reasons weightier than these, the idea is destroyed that the two Governments were in accord in the absurd plans to upset Honduras.

EXHIBIT NO. 16.

On the 6th of July a gentleman, who signed himself P. P. Dávila, sent a private message from Santa Rosa to President Dávila, informing him that the Hondurean Jose León Mendoza had arrived and told him that General Figueroa "seems to protect" the Hondurean exiles because Augusto Coello arrived at Salvador from Guatemala, with money. That Coello went to Guatemala, then this shows that Mr. Estrada Cabrera was protecting the revolution and that General Bonilla was to invade the country through "Las Quebradas" or "Quinistrán in Santa Barbara."

No one knows who Señor P. P. Dávila is, but it is to be supposed that he is a private individual, because in the message there is nothing to show that he holds any political or government position which would vest him with an official character. We are dealing, then, with a private letter without value as evidence; and, besides, taking into consideration the hypothetic or conditional form used by that gentleman in the wording of the letter: "As General Figueroa seems to protect the exiles, then President Cabrera *would protect the revolution.*"

Era muy facil que el Señor P. P. Dávila afirmara categoricamente lo que no era sino las suposiciones dictadas por su criterio. Así lo han hecho todos los empleados subalternos del Señor General Dávila, quienes no han tenido reparo en aseverar como ciertas, las especies más desatentadas y calumniosas.

Si no obstante esa facilidad de afirmar que ha sido la nota dominante en los empleados del Gobierno de Honduras, el Señor P. P. Dávila no se ha atrevido á seguir igual sendero, sino que habla en forma condicional, eso debe darnos la medida de la certidumbre con que procede y de la seguridad de su testimonio.

Acertivamente, dice Dávila, que el General Bonilla *invadirá* por "Las Quebradas ó Quinistrán" cuando consta por las mismas pruebas que el referido General no se había movido de Belice.

Si lo acertivo, lo dado por cierto, resultó falso de toda falsedad, ¿qué valor puede dársele á lo problemático ó condicional?

En el mismo cuaderno aparece otro despacho de Nacaome, fechado el 2 de Julio y suscrito por Apolonio N. Andino, en el que dice al Señor Presidente de Honduras, que en carta de Mónico Maldonado, de Concepción de Oriente, le refiere que Guatemala y el Salvador estaban aliados para cooperar en la revolución contra Honduras y Nicaragua.

¿Quién es ese Señor Andino para 'ar al Señor Presidente desde su

It is easy for Mr. P. P. Dávila to emphatically affirm what is nothing but a supposition in his mind. The same thing has been done by all the lower officials of General utter as truth the most slanderous, Dávila, who have not hesitated to wild assertions.

If, notwithstanding that facility for affirming, which has been the keynote of the employees of the Government of Honduras, Mr. P. P. Dávila has not ventured to follow the same course but uses a conditional phrase, this must give us the measure of the assurance he had and of the weight of his testimony.

Dávila asserts that General Bonilla *will invade* through "Las Quebradas or Quinistrán" while the same evidence establishes the fact that the aforesaid General had not stirred from Belize.

If that which was averred and taken for a certainty resulted false, absolutely false, what weight can we give to what is problematic or conditional?

We find in the same exhibit another dispatch from Nacaome dated the 2d of July, and signed by Apolonio N. Andino, in which he informed the President of Honduras that in a letter from Mónico Maldonado, of Concepción de Oriente, he is notified that Guatemala and Salvador have entered into an alliance to co-operate in the revolution against Honduras and Nicaragua.

Who is this Señor Andino to give the President from his residence in

retiro de Concepción de Oriente, la noticia de una alianza que ignoraba el Gobierno Hondureño?

Una alianza es algo serio que, si fuere secreto no tuvo como saberlo el vecino de un caserío remoto, en donde no es fácil sorprender los secretos de Estados; y si fuere público, menos podría el Señor Maldonado estar mejor impuesto de los convenios internacionales, antes que las Cancillerías de los Gobiernos interesados.

Contra los testimonios de los privados del Gobierno acusador, bien se comprende que sería muy fácil, al de Guatemala oponer otros de igual índole para contrarrestarlos, en mayor número y con mayor veracidad, puesto que tendrían que referirse á la verdad positiva y no á suposiciones infundadas; pero, Señores Magistrados, esto sería ridículo é indigno de la seriedad de los actos y resoluciones de la Corte Centro-americana de Justicia.

LEGAJO NO. 22.

Los documentos que en este cuaderno ha traído el Gobierno de Honduras son de inapreciable valor para la justificación de Guatemala. Los acepto con la mayor complacencia y, su fuerza probatoria será decisiva y plena en los puntos en que ambos parte resultaren acordes.

El 10 de junio pasado, el Señor Don Francisco A. Lopez se dirigió al Señor Presidente de Honduras, desde Santa Bárbara, dandole parte

Concepción de Oriente the information of an alliance of which the Government of Honduras knew nothing?

An alliance is something of a serious character. If secret there was no opportunity for the resident of a far-off settlement, where there are no facilities to learn state secrets, to find it out; and if public, Señor Maldonado could not very well be informed of the international agreement before the Departments of Foreign Relations of the Governments concerned.

To offset the testimony of the protégés of the complaining Government, it would be easy for Guatemala to oppose other testimony of a similar character in a larger number and more truthful than the others, as they would naturally refer to positive facts and not to baseless suppositions.

But, Honorable Justices, this would be a ridiculous procedure unworthy of the formality of the acts and resolutions of the Central-American Court of Justice.

EXHIBIT NO. 22.

The documents contained in this exhibit, produced by the Government of Honduras, are of the greatest possible value in justification of Guatemala. I accept them with the greatest pleasure and their weight as evidence shall be decisive and complete as to such points on which both parties are in accord.

On June 10th, ultimo, Sr. Don Francisco A. Lopez wrote the President of Honduras from Santa Barbara reporting the return of a spy

del regreso de un espia enviado á la frontera de Guatemala y dijo que habían pasado dos trenes con gente armada para Puerto Barrios y existían tropas escalonadas en la frontera : que los Hondureños que llegaban á territorio Guatemalteco *los reconcentraban* reduciéndolos á prisión en Zacapa.

Acepto como cierto, el hecho de la reconcentración de los Hondureños y como lo afirma tambien la Alta Parte contendiente, queda demostrado en toda su plenitud, que Guatemala dió el debido cumplimiento al Tratado de Paz y Amistad que rige las relaciones internacionales de los Gobiernos de Centro-América.

Ahora bien, si las tropas que según el mensaje aludido, lejos de promover y apoyar la revolución, capturaban á los Hondureños y los reconcentraban reduciéndolos á prisión en Zacapa, está probado, con la claridad de la luz meridiana, que Guatemala era agena á la rebelión de los Hondureños á quienes reconcentraba y aprisionaba en vez de protejerlos y lanzarlos como lo ha venido asegurando el Gobierno acusador, incurriendo en notable inconsistencia con sus probanzas y en completa contradicción con el texto de su querella.

El mismo Señor Lopez, de Santa Barbara, dijo en el mensaje el 16 de junio, que un americano de Morales le había informado que en Puerto Barrios, en Zacapa, en la Capital y en la frontera de México había gran cantidad de tropas Guatemaltecas que estaban en malas condiciones y

sent to the frontier of Guatemala and stated that two trains of armed men had passed towards Puerto Barrios, and that there were forces posted on the frontier; and that the Hondureans that arrived in Guatemalan territory *were taken* to Zacapa where they were kept in prison.

I accept as true the fact of the gathering together (reconcentration) of the Hondureans, and, as the High Complaining Party also affirms, it is fully established that Guatemala has discharged as it should the obligations of the Treaty of Peace and Amity which regulates the international relations of the Central-American Governments.

If the troops which, according to the above-mentioned report, far from aiding and abetting the revolution, captured the Hondureans and gathered them together, keeping them in prison in Zacapa, it is established as clearly as daylight that Guatemala was foreign to the rebellion of the Hondureans, who were gathered together and kept in prison instead of receiving protection and encouragement, as the complaining Government has maintained, thus incurring in a glaring inconsistency with the evidence and a complete contradiction with the wording of the complaint.

The same Señor Lopez of Santa Barbara stated in his message of June the 16th that an American from Morales had informed him that in Puerto Barrios, Zacapa, the capital, and the Mexican frontier, there was a large number of Guatemalan troops in a bad condition,

que los que se escapaban y traspasaban la frontera de Honduras, se dirijian á la Costa Norte en busca de trabajo, huyendo de aquellas calamidades.

Consecuencias que se deducen de esa probanza de Honduras: 1º Que la República de Guatemala, hasta la frontera Mexicana estaba en armas, 2º Que los Guatemaltecos que escapaban transpasando la frontera Hondureña, se dirijian á la Coste Norte no á alistarse en las filas revolucionarias ni á combatir al Gobierno del General Dávila, sino á buscar trabajo: y 3º Que quienes pasaban á territorio Hondureño iban huyendo del servicio militar, y no enganchados ó reclutados por los revolucionarios.

Acepto tambien con fuerza probatoria ese documento, con la salvedad de objetar como lo haré más adelante, la aseveración de que la República de Guatemala estaba en armas.

El Señor Don Tomas Arita comunicó igualmente que en Zacapa había fuerzas considerables, pero que *en la frontera se notaba tranquilidad*.

El mensaje de este Señor se comenta por si mismo; no agregaré un solo comentario de mi parte.

Todavía es más interesante, por ser más curioso, el telegrama del mismo Señor Arita en que dice que, una comisión de Esquipulas estaba haciendo un rancho nacional en La Brea, con la circunstancia agravante de que, debía estar concluido el mismo día!!

and that those escaping and crossing over the Hondurean frontier went to the northern coast in search of work and fleeing from such calamities.

From the evidence submitted by Honduras the following facts are established: 1st. That the Republic of Guatemala was in arms as far as the Mexican frontier. 2d. That the Guatemalans who escaped crossing over the frontier of Honduras left for the northern coast, not in order to enlist with the revolutionary forces nor to fight the Government of General Dávila, but in search of work, and 3d, that those who crossed over to the territory of Honduras were fleeing from military service and were not enlisted or drafted into service by the revolutionists.

I also accept as good evidence the aforesaid document, saving, however, the objection which I will make later on to the assertion that the Republic of Guatemala was in arms.

Señor Don Tomas Arita also reported that there was a considerable force in Zacapa, but that *quiet reigned along the frontier*.

The report of that gentleman explains itself, therefore, I shall make no commentaries.

A telegram from the same Señor Arita is more interesting still on account of the peculiarity of its contents; it states that a commission from Esquipulas was building a national barrack in La Brea with the aggravating circumstance that it was to be finished on the same day!

¿Y de estas cosas y dichos va á ocuparse la Corte Centro-americana de Justicia, en virtud de la demanda del Gobierno de Honduras?

Guatemala ordenó la construcción de un rancho nacional, en un solo día; luego apoyaba á los revolucionarios y fomentaba la revolución, con la circunstancia que la fomentaba reconcentrando á los Hondureños y poniéndolos presos en Zacapa!

Apenas puede creerse que Honduras haga tales razonamientos, y si ellos no descansaren en la documentación presentada en el cuaderno No. 22, creeriase que me burlaba y que faltaba al respeto y á la alta consideración que se merece la Corte.

En cambio el Señor Francisco A. Lopez consigna una especie que pudiera ser grave, si fuera cierta. Me refiero al telegrama fechado en Santa Barbara el 21 de Julio. "Asegúrase," dice, "que el General J. B. Padilla pasó para este lado con fuerza armada y regresó con ella desarmada, y allí mismo han estado algunos emigrados. También fortifican Zacapa."

Al Señor Lopez no le consta nada por sí mismo, ni cita persona ó personas que hayan visto al General Padilla pasar con gente armada y regresar con ella desarmada. El "asegúrase" resulta anónimo. Nadie es responsable de esta noticia: es un expósito que no tiene padre conocido.

Is the Central-American Court of Justice to take cognizance of all these things and statements because of the action entered by the Government of Honduras?

Guatemala ordered the building of a national barrack to be finished in one day, therefore Guatemala was backing the revolutionists and encouraging the revolution with the circumstance that this encouragement was given by gathering the Hondureans together and keeping them in prison in Zacapa!

It is hard to believe that Honduras should reason in that manner and if this reasoning was not supported by the documents contained in exhibit No. 22, it might be thought that I was mocking and lacking respect to the highest consideration which is due the Court.

On the other hand, Señor Francisco A. Lopez makes a statement that might be serious if it were true; I refer to a telegram dated at Santa Barbara on July 21st. "It is stated," he says, "that General J. B. Padilla crossed over to this side with an armed force and returned with a disarmed force, and some exiles went there. Also Zacapa is being fortified."

Señor Lopez does not know anything personally; he does not quote the person or persons who saw General Padilla crossing over in an armed force and returning with a force disarmed. The expression "it is stated" is anonymous. There is no one responsible for this statement, it is a foundling whose parents are unknown.

Si las armas fueron llevadas á un lugar donde había emigrados, es de creerse que estos las tomaron, y como al ser vencida la revolución, cayeron prisioneros los rebeldes, debieron aparecer, y no aparecieron las armas que el anónimo cree que llevaba el General Padilla.

La verdad tiene que imponerse á despecho de quien pretende oscurecerla.

LEGAJOS NO. 24 Y 27.

Despues de sofocada la revolución, con fecha 14 de Julio, Francisco Lopez dió cuenta al Señor Presidente Dávila del resultado de las declaraciones tomadas en Gracias á los prisioneros que estaban bajo el poder militar de las autoridades de Honduras. Le dice, que de la averiguación seguida resultaba que el Dr. Matías Molina Milla declaró que, según le había referido el Coronel Marcos Castillo, Jefe de la Revolución, hacia seis meses que estaba resuelto al movimiento y que era protegido por El Salvador y Guatemala. En igual sentido se produjo Fernando Blanco, manifestando que lo sabía por referencias de Daniel Lopez; que el Coronel Castillo prometía á la tropa que los Gobiernos de aquellas Repúblicas apoyaban el movimiento, y que Teófilo Cárcamo les manifestaba por telégrafo que en caso de no ser suficientes sus fuerzas, contaban con aquella protección, y que Florencio Gomez sabía que Guatemala pondría, á las órdenes de la revolución,

If the arms were carried to a place where exiles were found, it is to be believed that they were taken by them, when the revolution was overcome, and the rebels were made prisoners, such arms, the arms that the anonymous assertion states were carried by General Padilla, should have appeared and they were never found.

Truth shall prevail in spite of those who pretend to cast aspersions upon it.

EXHIBITS NOS. 24 AND 27.

After the revolution was overcome Francisco Lopez, under date of July 14th, reported to President Dávila the result of the deposition made in Gracias by the prisoners who were under the military control of the authorities of Honduras. He states that from the inquiry instituted there appeared that Dr. Matias Molina Milla declared that, according to what a Colonel Marcos Castillo, leader of the revolution, had told him the movement had been decided upon six months previous and that it was backed by Salvador and Guatemala. Fernando Blanco made a similar deposition stating that he knew of it by references of Daniel Lopez; that Colonel Castillo assured the troops that the Government of said republics supported the movement and that Teófilo Cárcamo informed by telegraph that in case the force was not sufficient they had the protection referred to, and that Florencio Gomez knew that Guatemala would place at the disposal of the

la gente que estaba en Santa Fé.

Están copiadas las declaraciones de los prisioneros Francisco Lopez Pineda y Eugenio Catocho quienes dijeron que contaban con Guatemala.

Los coronelos Jesús Alvarado Regalado y Francisco Melara declararon que tenían el apoyo de El Salvador y Guatemala porque así se decía en todas partes, y que las que llegaban á El Salvador, procedentes de aquella República, desaparecían misteriosamente y aparecían en la frontera.

El General Mariano Ortiz, natural de Choluteca, expuso: "Que Manuel J. Vargas y Augusto Coello le manifestaron que contaban con la frontera guatemalteca en el evento de un fracaso, pues el Gobierno de aquella República daba apoyo *indirecto* á la revolución; que allá se encontraban los Generales Fernando Somosa Vivas, y Lee Christmas, y que los invasores le habían dicho que *creían* en el apoyo *indirecto* de Guatemala porque ante el Gobierno eran muy apreciados los partidarios del General Bonilla."

Lee Roy Cannon, prisionero en Choluteca, natural de Pennsylvania en los Estados Unidos, refiere á las 9 de la mañana del día 15 de Agosto, ante las autoridades militares de aquella ciudad, que había sido director de la policia de San Miguel, República de El Salvador; que Manuel J. Vargas lo invitó para ingresar á la revolución y que aceptó sin interés alguno tan solo por que

guerra *era alegre*, habiendo rechazado antes el puesto que des-

revolution the men who were in Santa Fe.

The depositions made by prisoners Francisco Lopez Pineda, and Eugenio Catocho to the effect that they counted upon Guatemala, are also copied.

Colonels Jesús Alvarado Regalado, and Francisco Melara declared that they had the support of Salvador and Guatemala, because this was generally mentioned everywhere, and that those arriving at Salvador from the other Republics mysteriously disappeared to reappear on the frontier.

General Mariano Ortiz, a native of Choluteca, stated: "That Manuel J. Vargas and Augusto Coello informed him that they counted on the Guatemalan frontier in the event of failure as the Government of that Republic gave *indirect support* to the revolution; that Generals Fernando Somosa Vivas and Lee Christmas were there; and that the invaders had told him that they believed in the *indirect support* of Guatemala because the partisans of General Bonilla were much thought of by the Government.

Lee Roy Cannon, a prisoner in Choluteca, a native of Pennsylvania, in the United States, deposes at 9 o'clock in the morning of August 15th, before the military authorities of the town and says that he had been Chief of Police of San Miguel, Republic of Salvador; that Manuel J. Vargas had invited him to take part in the revolution and that he accepted without any interest whatever as *war was fun*, and that he had resigned previously

empeñaba ; pero tres días respues de haber prestado aquella declaración, fué interrogado de nuevo y aunque se dice que va a ampliarla, no la amplia sino que la cambia en absoluto, la altera contradiciendo y desmintiendo la primera. Expone esta vez que el Gobierno de Guatemala del Licenciado Don Manuel Estrada Cabrera era el factor principal de la recién pasada invasión, porque el declarante tenía correspondencia con él, directamente, para desplegar los trabajos revolucionarios ; daba instrucciones y las remitía por conducto del Cónsul Don Anselmo Valdes, así como el Presidente General Don Fernando Figueroa.

El declarante estaba al tanto, por medio de Manuel J. Vargas, que el Presidente Estrada Cabrera daba todas las instrucciones y lo secundaba el General Figueroa, quien se entendía muy reservadamente con su altos empleados ; que el General Estrada Cabrera tenía listos 24,000 hombres repartidos en las ciudades de Jutiapa, Escuintla y Zacapa y se proponía invadir Honduras, depoñer al General Dávila, colocar en su lugar al General Bonilla y pasar marchando á Nicaragua á botar del Gobierno al General Zelaya : que para determinar los acontecimientos, el Gobierno de Guatemala envió á su Ministro Girón ante el de El Salvador y estuvo confidenciando el 28 ó 29 de Junio.

Jacoba Briceño, mujer, vecina de San Miguel y hondureña de nacimiento, declaró que Augusto Coello la había dicho que contaban con

the position he was holding. Three days after having made the above deposition he was examined again and although it is said that he is going to extend his deposition, he on the contrary changes it completely, contradicting and denying his former declaration. Now he states that the Government of Guatemala under Don Manuel Estrada Cabrera was the principal factor in the late invasion because the deponent was in correspondence with him directly, to foster the revolutionary work ; that he gave instructions which were transmitted through the Consul Don Anselmo Valdes as well as President General Don Fernando Figueroa.

The deponent was aware through Manuel J. Vargas that President Estrada Cabrera issued all instructions and was seconded by General Figueroa, who communicated very secretly with the highest officials ; that General Estrada Cabrera had 24,000 men ready, divided among the towns of Jutiapa, Escuintla and Zacapa, and that he intended to invade Honduras, overthrow General Dávila, place General Bonilla in his stead, and to march on to Nicaragua to *bounce* the government of General Zelaya ; that to determine the events the Government of Guatemala sent his Minister Giron to the Government of Salvador, and that he was in conference the 28th and 29th of June.

Jacoba Briceño, a woman residing in San Miguel, a native Hondurean, stated that Augusto Coello had told her that they counted on

Guatemala. En igual sentido se produjo Juan Francisco Valladares, refiriendose á Teófilo Cárcamo.

Jesús Argeñal dice otro tanto, y agrega que supo (no lo vió) que en casa de Doña Adela de Coello había un cargamento de tabaco procedente de El Salvador, y que públicamente decía Doña Cándida Pinel que el Gobierno de Guatemala había ofrecidos los elementos y auxilios al General Bonilla.

Abraham Cubero declaró que, oyó decir al hijo del General Bonilla, que contaban con el apoyo de Guatemala y que dicho niño hablaba de especies relativas al General Oquelí Bustillo, así como que *las policías* de Guatemala le habían referido que el Presidente estaba resuelto á *empujar el movimiento*.

Cándida Pinel dijo que sabía que el Gobierno de El Salvador daba dos mil pesos por la cabeza de Lee Roy Cannon, por que se había llevado la policía y elementos de guerra de San Miguel: que como dejó dicho los elementos que ocuparon los facciosos, los llevo robados Lee Roy Cannon y los demás fueron tomados en Choluteca.

Esa es la prueba testimonial presentada por la acusación.

Los testigos han declarado bajo la coacción del Gobierno que los hizo prisioneros, que estaban encarcelados, sujetos á un procedimiento militar y sumario que terminaría con la muerte, cuyo espectro siniestro se presentaba al testigo señalando de un modo terrible la

Guatemala. Juan Francisco Valladares made a similar deposition, referring to Teófilo Cárcamo.

Jesús Argeñal makes the same deposition, adding that he knew (not that he had seen) that in the house of Doña Adela de Coello there was a large shipment of tobacco from el Salvador, and that Doña Candida Pinel had publicly stated that the Government of Guatemala had offered to General Bonilla elements and aid.

Abraham Cubero declared that he heard the son of General Bonilla make the statement that they counted on the support of Guatemala, and that said young man spoke about General Oquelí Bustillo and also said that the *police* of Guatemala had told him that the President of Guatemala was decided to *push the movement along*.

Cándida Pinel deposed that she knew that the Government of Salvador offered two thousand dollars for the head of Lee Roy Cannon, because he had taken away with him the police and elements of war from San Miguel; that as she has said the elements seized by the revolutionists had been stolen by Lee Roy Cannon, and the rest taken in Choluteca.

Such is the testimony submitted by the claimant.

The witnesses have declared under duress of the Government which made them prisoners; that they were incarcerated, subjected to summary court martial proceedings which might end in death, the sinister specter of which was always before them pointing in a terrible

sepultura abierta ante sus ojos. * * * En cambio vislumbraba á lo lejos la vida hermosa de la comedia humana y las promesas del amor y de la fortuna, si arrojando su propia responsabilidad sobre terceras, lograban atenuarla ó excusarla de alguna manera.

Eso era lógico, porque es esencialmente humano. Las almas esforzadas de Caton y de Viriato no son comunes en las sociedades modernas.

Pues bien, no es de sorprender que los testigos declararon como lo hicieron; lo que debe extrañar es que sea tan corto su número, teniendo Honduras, como tiene, á su disposición un ejército de hombres prisioneros que, como no lo dudo, alagarian las aspiraciones del Gobierno acusador al vislumbrar el más tenué rayo de luz ó la más débil esperanza de libertad.

La Corte no puede aceptar, como buena, semejante prueba formada por el demandante estando la República en estado de sitio, además de la anarquía de que, con tanta razon, se lamenta el Señor Dávila. Los testigos todos son de referencia, todos aluden á otro que les refirió que contaban con el apoyo de Guatemala; ninguno concreta un hecho que revele y exteriorice esa ayuda; no hay entre los presos ningún guatemalteco; á nadie se le encontró un arma ó pertrecho del Ejército de Guatemala; ninguno tenía recursos pecuniarios sin hacer excepción del filibuster Lee Roy Cannon quien hubo de arbitrarse fondos con operaciones financieras

manner to the grave yawning before their eyes. * * * On the other hand, they could see a glimpse of the beautiful life of this human comedy, promises of love and fortune if by placing their own responsibility on others they succeeded in lessening or finding an excuse for theirs.

This was logical, because it is essentially human. The brave souls of Cato and Viraatus are not commonly found in our modern society.

It is not surprising that the witnesses made the depositions quoted; the surprising part of it is the small number of witnesses examined when Honduras has at its disposal an army of prisoners which would undoubtedly flatter the aspirations of the complaining Government, could they but see the faintest ray of light or the faintest hope of liberty.

The Court can not accept as good such evidence submitted by the complainant and gathered while the Republic was in a state of siege, besides the state of anarchy which Gen. Dávila so rightfully laments. All the testimony is from hearsay witnesses; all of them state that they were told that the support of Guatemala was counted on; there is not one who mentions a concrete fact to show and bring to light that support; among the prisoners there is not a Guatemalan, not one of them had arms or ammunitions from the Guatemalan army; not one had pecuniary resources, not excepting the filibuster Lee Roy Cannon, who had to obtain funds by

que se califican ellas mismas.

Merece especial mención el referido Cannon por la procacidad de su testimonio absolutamente falso.

Se contradice á sí mismo ; prestó dos declaraciones diametralmente opuestas, con la circunstancia de que en la primera no inculpó á nadie ; se enganchó en las filas revolucionarias porque la guerra era *alegre*, como dijo con sin igual cinismo : pero, tres días despues, cambia de rumbo, desmiente su testimonio y acusa al Señor Presidente de Guatemala, jactándose de tener con él una correspondencia íntima y confidencial.

Este individuo declaró que había estado en Costa Rica, en Honduras, en Nicaragua y en El Salvador ; no conocía á Guatemala ni al Señor Estrada Cabrera, y sin embargo, dice ser su confidente y amigo ; era el agente del Gobierno de Guatemala, contaba con poderosos elementos, y no tenía una peseta para salir de San Miguel. Era depositario de la correspondencia del Presidente de Guatemala, relacionada con la revolución ; y no presenta ninguna carta ni documento de esos que, según el, le dirijía el Señor Estrada Cabrera. Contaba con elementos de guerra eficaces y poderosos, y tiene que huir de San Miguel llevándose pertrechos pertenecientes al cuerpo de policía del que fué director. Era cómplice del Presidente Figueroa ; y el Señor Presidente Figueroa ofrece dos mil pesos por su cabeza, al decir de la

means of financial operations self-condemning.

The aforesaid Cannon deserves special mention because of the malice of his deposition which is entirely false.

He contradicts himself. He made two declarations widely different, with the circumstance that in the first deposition he did not incriminate any one ; he enlisted in the revolutionary ranks because *war was fun*, as he said with unparalleled cynicism. However, three days later he changes his bearings, by contradicting his former testimony, incriminating the President of Guatemala and boasting of having with him an intimate confidential correspondence.

This man declared that he had been in Costa Rica, Honduras, Nicaragua and Salvador. He did not know Guatemala nor Sr. Estrada Cabrera, but he states, however, that he was his confidant and friend ; he was the agent of the Government of Guatemala, he counted with powerful elements, and lacked a *peseta* to leave San Miguel. He was the holder of correspondence from the President of Guatemala relating to the revolution, but he can not produce a letter or any other of those documents which he says that Señor Estrada Cabrera was in the habit of sending him. He counted on powerful and efficient elements of war, and he had to flee from San Miguel taking with him arms and ammunitions belonging to the Police Corps, of which he had been the chief. He was an accomplice of President

testigo Cándida Pinel Rodriguez.

Roy Cannon declara que el Ministro Girón conferenciaba á menudo con el Señor Presidente Figueroa afirmando que aun estaba en El Salvador el 18 de Agosto.

El Señor Girón regresó á Guatemala desde principios de aquel mes. Asistió á la inauguración del Congreso Médico Pan-Americanico que se vereficó el día 6 de Agosto. Así se desmiente la impostura de ese extranjero que se lanza á las aventuras de la guerra porque es alegre: que no tiene bandera ni ideales, ni aspiraciones de noble patriotismo, ni tiene reparo en vanagloriarse de que goza de la confianza del Presidente de Guatemala, á quien no conoce.

En la última parte de esta defensa tendré oportunidad de oponer á la prueba testimonial del Gobierno de Honduras, otra prueba abrumadora que desmiente y destruye en absoluto todos y cada uno de los conceptos contenidos en las declaraciones de los testigos de la Parte demandante.

LEGAJO NO. 25.

Mensaje del Señor Presidente Figueroa al Señor Presidente Dávila, respecto de la conveniencia política de no otorgar poderes diplomáticos cerca del Gobierno de El Salvador, al Señor Dr. Don J. Antonio Lopez.

Mensaje del Señor F. Arita de 12 de Julio, procedente de Ocotepeque

Figueroa, and President Figueroa offers a reward of two thousand dollars for his head, according to the deposition of Candida Pinel Rodriguez.

Roy Cannon states that Minister Giron held frequent interviews with President Figueroa, affirming that he was in Salvador on August 18th.

Señor Giron returned to Guatemala from the beginning of that month. He attended the inauguration of the Pan American Medical Congress on the 6th of August. Thus is shown the falsehood of that foreigner who goes to war because it is fun; who has no flag, no ideals, no noble aspirations of patriotism, nor is he ashamed to boast that he enjoys the confidence of the President of Guatemala whom he does not know.

In the final portion of this defense I will have occasion to oppose in offset of the testimony produced by the Government of Honduras, another overwhelming proof which denies and destroys each and every one of the charges contained in the declaration of the witnesses of the claimant.

EXHIBIT NO. 25.

A message from President Figueroa to President Dávila in reference to the political expediency of not issuing diplomatic powers to Dr. Don J. Antonio Lopez before the Government of Salvador.

A message of Señor F. Arita, of June 12th, from Ocotepeque, in

en que dice, que en carta de un individuo Pint, á quien no conoce, se le comunica que convenia saber que por instigación de Guatemala, continuaban en El Salvador los trabajos para revolucionar á Honduras; que los amigos creían útil que hubiera en El Salvador un Encargado de Negocios; que se sabia de la interceptación de un correo del Dr. Bustillo que llevaba telegramas; y que diversos círculos políticos trabajaban para divulgar que el Dr. Bustillo era culpable del atentado contra el Señor Presidente de Guatemala.

Si el Señor Arita no sabía quién le escribió comunicandole aquellas noticias, hemos de creer que la Corte no ha de darles una significación que, en sí misma, no tiene el dicho de persona ignorada ó desconocida.

LEGAJO NO. 28.

El Señor Lopez, de Santa Barbara, se dirigió al General Dávila, en despacho del 15 de Mayo, participándole haber llegado tres cientos hombres á Puerto Barrios y que los hondureños que pasaban á territorio guatemalteco eran reducidos á prisión.

Respecto á la detención de hondureños sospechosos y del refuerzo de guardias, ya tuve la honra de ocuparme á propósito de otros partes semejantes al del 15 de Mayo, del Señor Lopez.

Para mantener la neutralidad y la paz interior, eran indispensables aquellas medidas de prevención,

which he states that by a letter from a man Pint whom he does not know, he is informed that it would be expedient to know that at the instigation of Guatemala the work was continued in Salvador to make a revolution in Honduras; that friends believed that it was useful to have a Chargé d'Affaires in Salvador; that it was known that a courier of Dr. Bustillo's bearing telegrams had been captured; and that several political clubs were striving to have it circulated that Dr. Bustillo was guilty of the attempt against the life of the President of Guatemala.

If Señor Arita did not know who the person was who wrote him that news, I must believe that the Court will not give it a weight which the statement of a person unknown does not deserve.

EXHIBIT NO. 28.

General Lopez, of Santa Barbara, wrote to General Dávila, under date of May 15th, informing him that three hundred men had arrived in Puerto Barrios, and that the Hondureans who crossed over to Guatemala territory were arrested.

Regarding the arrest of suspected Hondureans and the reinforcement of the garrison, I have already discussed the matter in connection with other reports similar to those of Señor Lopez bearing date of May 15th. In order to maintain neutrality and internal peace, such preventive steps were

como lo demostraron los hechos consiguientes.

Don E. Erazo comunicó el mismo 15 de Mayo que había *avanzadas en la frontera de Guatemala y no dejaban pasar á ninguna persona.*

Ninguno de esos actos contrariaba los Tratados vigentes, sino que tendian á darles el debido cumplimiento.

El Señor Licenciado Don Salvador Corleto se hallaba en San Salvador el 30 de Junio y, en esa fecha, se dirigió al Señor General Dávila para manifestarle que por informes que le dió *un allegado* al General Figueroa, Don Manuel Ma. Giron, Don Anselmo Valdés, y otros agentes gestionaban activamente, y que la llegada del primero tenía por objeto solicitar la alianza de El Salvador para revolucionar á Honduras: que esa misión no tuvo éxito por lo que el Ministro de Guatemala, estaba solicitando que el Señor Dr. Don Salvador Gallegos, Magistrado de la Corte de Justicia Centroamericana votara con el Señor Licenciado Don Angel Ma. Bocanegra, en el caso de que el Dr. Oquelí Bustillo presentara demanda ante la Corte. Por último, avisaba que la emigración estaba en calma.

Siempre las tercera personas anónimas refiriendo secretos de estado!

Al Señor Licenciado Corleto no le consta personalmente el objeto de la mision diplomática del Ministro Girón. Él mismo lo confiesa: sus informes los debe á *persona allegada al Señor General Figueroa*, sin decir quién es esa persona.

necessary as shown by the events referred to.

Don E. Erazo informed, on the same date of May 15th, that there were *outposts* on the Guatemalan frontier preventing transit of all persons.

None of the aforesaid acts are in conflict with the Treaties in force, but tended to properly comply with the provisions thereof.

Señor Don Salvador Corleto was in San Salvador on June 30th and on that date he communicated with General Dávila to inform him that according to reports from *a relative* of General Figueroa, Don Manuel Maria Giron, Don Anselmo Valdés, and other agents, were actively working and that the arrival of the first mentioned one was to seek the alliance of Salvador to make a revolution on Honduras; that his mission failed and for this reason the Minister of Guatemala was soliciting that Doctor Don Salvador Gallegos, a Justice of the Central-American Court of Justice, should vote with Señor Don Angel M. Bocanegra, in case that Doctor Oquelí Bustillo should enter an action before the Court. Finally, he informed that emigration was quiet.

As usual, we have here anonymous third persons revealing state secrets.

Señor Corleto has no personal knowledge of the object of the diplomatic mission of Minister Giron. He himself confesses it, as his information comes from *a person related to General Figueroa*, without stating who this person is.

Esta omisión es lamentable para el esclarecimiento de los hechos, porque tratándose de una referencia, ésta tendrá mayor ó menor valor según la moralidad y posición social de quien la hace.

Pero no es formal pretender que se dé crédito á un episodio ó intriga política ocultando su origen y el nombre del inventor. Aunque creyeramos lo que dijo el Señor Licenciado Corleto bajo su palabra, no podríamos tener la misma fé en el desconocido infidente que le hiciera tan importante revelación.

No quisiera referirme á las alusiones hechas por el Señor Licenciado Corleto á dos distinguidos miembros de esta Corte, suponiéndolos capaces de que se cotizara su rectitud y su criterio en el mercado infame de la prevaricación. Los limpios antecedentes de tan distinguidos como honorables caballeros, son la mejor defensa que Guatemala puede presentar contra ese cargo, tan injusto y tan agresivo como todos los de la presente demanda.

El Señor F. Arita dice haber recibido en Ocotepeque otra carta del Señor Licenciado Corleto, de San Salvador, en que le refería que Augusto Coello llegó de Guatemala y se llevó á los emigrados para aquella República: que el General Cárcamo estaba preso: que no dejaban salir á nadie de El Salvador: que á M. Ferrari lo llamó el General Figueroa para reprenderlo: que *todos* creían que dicho General estaba de acuerdo con el movimiento que se inventaba; que se pidiera

This omission is regrettable for the establishment of facts, because in case of reference this has more or less weight according to the moral standing and social position of the person who made the report.

It is not proper to pretend that an episode or a political intrigue shall be given credence when its origin and the name of the inventor are concealed. Even if we should believe what Señor Corleto has stated on his word, we can not have the same faith in the unknown person who made such an important revelation to him.

I would not like to refer to the allusions made by Señor Corleto of two distinguished members of this Court, believing them capable to let their sense of right and justice be quoted in the infamous market of prevarication. The spotless antecedents of such distinguished and honorable gentlemen are the best defense that Guatemala could produce against a charge as unfair and aggressive as all the other charges made in the present case.

Señor F. Arita states that he received at Octotepeque another letter from Señor Corleto, dated at San Salvador, informing him that Augusto Coello had arrived from Guatemala and took the exiles to that Republic; that General Cárcamo was in prison; that no one could leave Salvador; that General Figueroa called M. Ferrari to reprimand him; that *everyone* believed that this General was connected with the intended movement; that the gathering together of the Hon-

la reconcentración de los emigrados hondureños que estaban en San Miguel.

Esa carta es una verdadera inculpación al Gobierno de Honduras por haber acusado injustamente á los de El Salvador y Guatemala, en vez de expresarles su gratitud por los actos que ejecutaron tendentes á sofocar el movimiento revolucionario. En efecto, el Señor Coello toma á los emigrados y los aleja dos cientes leguas de la frontera llevandoselos á Guatemala en donde según el Gobierno de Honduras se les encarcelaba y reconcentraba: el General Cárcamo, Jefe de la revolución, es puesto preso y no puede moverse; los emigrados tampoco se mueven porque nadie puede salir, sino escapando; el Jefe revolucionario Señor Ferrari es llamado y reprendido por el Señor Presidente de la República de El Salvador.

En verdad no puede pedirse más á un Gobierno vecino en obsequio de la paz y de la confraternidad; y, sin embargo, pretende el Señor Licenciado Don Salvador Corleto que ese proceder signifique todo lo contrario de lo que es, en razon de que *todos* (?) creían que tales actos eran manifestaciones de apoyo á la revolución.

P. P. Dávila dió parte al Señor Presidente que el prisionero Jesús Nuñez le había referido que el 9 de Julio llegó á Ocotepeque Abel Villagrán, á quien reputaba espía de Guatemala, para conversar con Federico Rodenzo. Salvador Coto, Comandante de Citalá (El Salvador) visitó tambien á Rodenzo ha-

durean exiles that were in San Miguel would be requested.

This letter is a real accusation against the Government of Honduras for having unjustly accused Salvador and Guatemala, instead of expressing to them its gratitude for the steps taken towards suppression of the revolutionary movement. In effect, Señor Coello takes the exiles and leads them to a place two hundred leagues from the frontier in Guatemala where according to the Government of Honduras they were gathered together and imprisoned; General Cárcamo, the leader of the revolution, is thrown in prison, and can not stir; the exiles can not stir because no one can leave unless he escapes; the revolutionary leader Señor Ferrari is called by the President of the Republic of Salvador and reprimanded.

In reality, nothing more could be requested from a neighboring Government for the sake of peace and confraternity, and notwithstanding this, Don Salvador Corleto pretends to give the action a different construction because *everyone* (?) believed that such actions were in support of the revolution.

P. P. Dávila reported to the President that the prisoner Jesus Nuñez had told him that on the 9th of July Abel Villagrán, whom he believed to be a spy from Guatemala, arrived at Ocotepeque to have an interview with Federico Rodezno. Salvador Coto, the Commanding Officer of Citalá, Salva-

biendose este entendido con Salvador Cuéllar, comandante de Chiquimula. Propalaba que el General Monterrosa, salvadoreño, saldría con dos mil hombres sobre la costa Norte de Honduras y que la plaza de Ocotepeque no la tomaban por consideraciones al General Arita.

dor, also visited Rodezno who had had an understanding with Salvador Cuellar, Commanding Officer of Chiquimula. Dávila was giving out that General Monterrosa, a Salvadorean, would leave with two thousand men for the Northern coast of Honduras, and that the town of Ocotepeque would not be captured out of consideration to General Arita.

On the 9th of July, the date of this message, the revolution had started in La Alianza and the occasion was a propitious one for the realization of the predicted cooperation of Guatemala and Salvador, given out by P. P. Dávila and many others as an undeniable fact.

Notwithstanding that opportunity, the support was not forthcoming the regular troops did not invade and no shots were fired; no aid was materialized; the two thousand men of General Monterrosa did not fall upon the Northern coast; the twenty-four thousand men from Guatemala did not stir; Puerto Barrios is quiet; the fortifications of Zacapa, seen by the fiery imagination of an employee of Honduras, have disappeared, no one has seen them or knows anything about them; the barracks built in twenty-four hours do not give any warlike results; the hundred pesos drawn by the Collector of Puerto Barrios in favor of the negro Ravalvo do not yield the expected interest; the knowledge of the distances that person obtained in Santa Barbara is useless. In conclusion, the hopes of the revolutions

El 9 de Julio, fecha del mensaje, la revolución había estallado en la alianza y la oportunidad era propicia para que se realizaran los pronósticos de cooperación de Guatemala y El Salvador, lanzados por P. P. Dávila y por tantos otros que la predijeron como una verdad indiscutible. No obstante esa oportunidad el apoyo no resultó: las tropas de línea no invaden; las armas no disparan; los recursos no aparecen; los dos mil hombres del General Monterrosa no acuden sobre la costa Norte; los veinticuatro mil hombres de Guatemala no se mueven; Puerto Barrios está tranquilo; las fortificaciones de Zacapa que vió la ardiente imaginación de un empleado de Honduras han desaparecido, nadie las ve ni las conoce; el rancho construido en 24 horas no da resultados bélicos; los cien pesos girados por el administrador de Puerto Barrios al negro Ravalvo, no reditúan el interés que se esperaba; el conocimiento de las distancias que aquel personaje adquirió en Santa Barbara resulta infructuoso. En fin, las esperanzas de los revolucionarios no se realizan, como tampoco se realizaron las profecías de los empleados del Go-

bierno Hondureño; demostrando así los acontecimientos, lo falaz de la prueba testimonial y lo inexacto de los cargos formulados.

Respecto las impresiones trasmítidas por Don Ramón F. Jerez á su papá, desde Amapala, el 10 de Julio del año actual me abstengo de comentar las legítimas expansiones del amor filial. La carta está dirigida al Señor General Dávila, y en ella le da cuenta, el Señor Jerez, que no pudo cumplir el encargo de pasar á saludar en persona al Señor Figueroa porque no obtuvo respuesta á sus solicitudes de audiencia, atribuyendo esto á que no faltaba en la casa presidencial alguno de los agentes del Gobierno de Guatemala, y que se permitía decirle que la opinión de los hondureños amigos que estaban en El Salvador, suponía dudosa la lealtad del Señor Presidente de esta República quien hacia lo que le pedía el de Guatemala.

V.

El Señor Ministro de Relaciones Exteriores del Gobierno de Guatemala dirigió al Cuerpo Diplomático una Nota que fué oportunamente contestada.

La Nota dice así:

“Secretaría de Relaciones Exteriores,

“Républica de Guatemala.

“Guatemala, 17 de Julio de 1908.

“La actual emergencia interior de la República de Honduras ha dado

were not realized, nor the prophecies of the employees of the Hondurean Government. The events showing, therefore, the fallacy of the testimony and the falsity of the charges made.

Regarding the impressions transmitted by Don Ramón F. Jerez to his father, from Amapala on the 10th of July of this year, I abstain from commenting on the legitimate demonstration of filial love. The letter is addressed to General Dávila, and Señor Jerez states therein that he could not discharge the commission to personally visit Señor Figueroa, as he did not receive an answer to his requests for an interview, attributing this to the fact that agents of the Government of Guatemala were not lacking in the Presidential Mansion; and that he took the liberty to tell him that in the opinion of the Hondurean friends who were in Salvador, the loyalty of the President of the Republic was doubted, as he only did that which Guatemala requested of him.

V.

The Minister of Foreign Relations of the Government of Guatemala sent the Diplomatic Corps a communication which was answered in due time.

The communication reads as follows:

“Department of Foreign Relations,

“Republic of Guatemala.

“Guatemala, July 17th, 1908.

“The present interior difficulty of the Republic of Honduras has

margen para que, por inexactitud en los datos ó por notoria mala fé, se emprenda una nueva campaña de calumnias contra mi Gobierno y se lleven estas hasta el extremo altamente perjudicial de afirmar que en aquella revolución tiene influencia Guatemala y le presta apoyo. Con ese motivo, y seguro de que V. E. sigue, con marcado interés el curso de los acontecimientos centro-americanos, tengo la honra de dirigirme á V. E. para rogarle que, si no encontrare inconveniente, sea muy servido de informarme si V. E. tiene noticias de que aquí se hayan hecho reclutamientos extraordinarios de fuerzas, se aumentasen los guarniciones, se verificasen concentraciones ó movimientos de emigrados, ó en fin, se si observa algo que implique deseo de trastornar el orden ó la paz en la República de Honduras.

“Agradeceré á V. E. que, si no tuviese suficientes datos para poder dar respuesta á esta nota, se digne seguir previamente una averiguación por medio de sus Cónsules.

“Con los sentimientos de gratitud por la preferente atención que V. E. tenga la bondad de dar á este asunto, y en espera de su respuesta tan pronto como sea posible, me es grato renovar á V. E. las consideraciones y alta estima con que soy de V. E. atto S.

“(f) JUAN BARRIOS M.”

El Excelentísimo Señor Conde Schwerrin, Decano del Cuerpo Diplomático, Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario del Imperio del Alemania, dió su respuesta muy cumplida á la Nota pre-

given rise, either through lack of exact information, or notorious bad faith, to a new slanderous campaign against my Government, carrying it to the greatly injurious extreme of affirming that Guatemala has an influence over and lends its support to that revolution. For this reason, and feeling sure that Your Excellency follows with special interest the course of Central-American events, I have the honor to request Your Excellency, if there be no objection, to have the kindness to inform me whether or not Your Excellency has knowledge that there has been here a forcible drafting of troops, an increase in the garrisons, a gathering together or movement of exiles, or, lastly, if there is anything to show a desire of upsetting order or peace in the Republic of Honduras. I will be grateful if Your Excellency, lacking sufficient data to answer this communication, should deign to request that an investigation be made through your Consuls.

“With sentiments of gratitude for the kind attention that Your Excellency may be pleased to give to this matter and expecting an answer as soon as possible, I have the pleasure to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration and esteem.

“(s.) JUAN BARRIOS M.”

His Excellency Count Schwerin, Dean of the Diplomatic Corps, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the German Empire, sent a very courteous answer to the above note on the 23d of

inserta, el 23 de Julio, manifestando que le era muy grato responder basado en los informes pedidos á los consules de Alemania en los Departamentos interesados, que no tenía noticias auténticas de que el Gobierno de Guatemala dirigiera contra Honduras las disposiciones á que se refería la Nota. *Comprobante B.*

El Excelentísimo Señor Conde d'Arlot, Ministro de la República de Francesa, no titubeó en manifestar que no había oído, decir, ni había visto nada, de los actos que se atribuyen al Gobierno de Guatemala, y que no daba crédito alguno á aquellas imputaciones. *Comprobante C.*

El Excelentísimo Señor Don Manuel García Jove, Ministro de España manifestó que no le constaba que el Gobierno se hubiera mezclado ni dado calor á hechos contrarios á sus buenas relaciones con las demás Repúblicas hermanas de Centro-América, sino que estaba en la creencia de que siempre había deseado la mayor paz y concordia entre todos. *Comprobante D.*

El Encargado de Negocios del Perú, Honorable Señor Don Gustavo Arguedas, correspondió expresando que no tenía noticias de que en Guatemala se hubieran operado los movimientos de hostilidad contra Honduras que se le imputaban. *Comprobante E.*

Una Nota analoga fué enviada á los Honorables Señores que forman el Cuerpo Consular (*Comprobante F.*) dando el siguiente resultado.

El Señor Don Enrique Payens, Cónsul General de Suecia y Decano

July, stating that it was very pleasant for him to reply, based on the reports from the Consuls of Germany in the Departments concerned, that he had no authentic news that the Government of Guatemala was directing against Honduras the activities referred to in the note. *Annex B.*

His Excellency, Count D'Arlet, Minister of the French Republic, did not hesitate to say that he had not heard of nor had he seen any of the acts that were attributed to the Government of Guatemala, and that he gave no credence to such imputation. *Annex C.*

His Excellency, Señor Don Manuel García Jove, Minister of Spain, stated that he was not aware that the Government had taken any participation in, nor fostered any acts contrary to its good relations with the sister Republics of Central America and that he believed that Guatemala had always wished for greater peace and harmony among them all. *Annex D.*

The Chargé d'Affaires of Peru, the Honorable Gustavo Arguedas answered by stating that he had no information in regard to the hostile movements against Honduras, which were imputed to Guatemala. *Annex E.*

A similar note was sent to the honorable gentlemen of the Consular Corps, (*Annex F.*), with the following result:

Señor Don Enrique Payens, Consul General of Sweden, Dean of the

del Cuerpo Consular, expresó, aludiendo á las preguntas que contenía la Nota, que tenía conocimiento de todo lo contrario que significara apoyo á la revolución hondureña; que no había habido reclutamientos extraordinarios de tropas, ni absolutamente nada que tendiera á alterar el órden y la paz en la vecina República de Honduras, y que se complacía en reconocer la política de neutralidad que habían observado el Presidente y el Gobierno de Guatemala. *Comprobante G.*

El Señor Don Ricardo J. Echeverría, Cónsul General de Costa Rica, contestó que no tenía ninguna noticia sobre el particular ni había observado que se tratara por el Gobierno de alterar la paz en Honduras. *Comprobante H.*

El Señor Don León N. Diebold, Consul de Suiza, dijo que absolutamente había tenido conocimiento de reclutamientos extraordinarios de movimiento de emigrados ni de cosa alguna que implicara indicio de alterar el órden y la paz en Honduras, ni en la Capital de Guatemala ni en Quezaltenango. *Comprobante I.*

El Señor Don Herman Hoepner, Cónsul de Noruega, contestó en términos análogos á los de la respuesta del Señor Consul de Suiza. *Comprobante J.*

El Señor Don J. J. Palma, Cónsul de la República de Cuba dijo que veía con agrado la más completa tranquilidad en la República y que no tenía datos de que el Gobierno, ni directa ni indirectamente, influiera en pró de la revolución. *Comprobante K.*

Consular Corps, stated in reply to the questions contained in the note, that the information he had was contrary to whatever might mean a support to the revolution in Honduras; that no extraordinary drafting of troops had taken place, nor anything at all which might lead to alter order and peace in the neighboring Republic of Honduras, and that he was pleased to acknowledge that the President and the Government of Guatemala had observed a neutral policy. *Annex G.*

Señor Don Ricardo J. Echeverría, Consul-General of Costa Rica, answered that he had no information in the matter, and had not noticed that the Government was endeavoring to alter peace in Honduras. *Annex H.*

Señor Don León N. Diebold, Consul of Switzerland, stated that he had not had the slightest knowledge of any extraordinary drafting of troops, movement of exiles, or anything else which might indicate that the alteration of order and peace in Honduras was contemplated, either in the capital of Guatemala, or in Quesaltenango. *Annex I.*

Señor Don Herman Hoepner, Consul of Norway, answered in terms similar to those of the reply of the Consul of Switzerland. *Annex J.*

Señor Don J. J. Palma, Consul of the Republic of Cuba, stated that he was gratified to see the most complete quiet in the Republic, and that he had no data to show that the Government was, directly or indirectly, interfering in favor of the revolution. *Annex K.*

Igual respuesta dió el Señor Don Antonio Carrera, Cónsul de Venezuela y el Paraguay. *Comprobante L.*

El Señor Don José H. Muñoz, Cónsul de los Estados Unidos de Brazil, respondió que nada había observado que tendiera á intervenir en la agitación interna de Honduras, sino que se cumplía la estricta neutralidad y la no intervención en las cuestiones de los países centro-americanos. *Comprobante M.*

El Cónsul de Dinamarca, Señor Don Emilio Caponilliez: Que no sabía que en Guatemala pasara algo que condujera á la suposición de que alguien intentara trastornar el órden público ó la paz en la República de Honduras, pudiendo asegurar lo contrario, es decir: que existía un orden completo y no había movimiento de emigrados; que por la índole de sus negocios en los Departamentos de Suchitepequez, Escuintla, Sololá, Sacatapequez y muy en particular Chiquimula, por razón de una empresa agrícola, que dirijía y cuyo centro se encuentra no lejos de la frontera de Honduras, podía asegurar que dichas empresas estaban llevando á cabo sus trabajos con tranquilidad y apoyo de las autoridades: que en ninguna de ellas se había puesto al servicio activo á ninguno de los muchos milicianos con que contaban para sus labores. *Comprobante N.*

El Señor Dr. Don Juan Padilla M., Cónsul General del Ecuador manifestó que en la Capital nada había ocurrido que significara án-

A similar reply was sent by Señor Don Antonio Carrera, Consul of Venezuela and Paraguay. *Annex L.*

Señor Don José H. Muñoz, Consul of the United States of Brazil, answered that he had seen nothing tending to show interference in the internal revolution of Honduras; that strict neutrality was observed, and non-intervention in the question of the Central-American countries. *Annex M.*

The Consul of Denmark, Señor Don Emilio Caponilliez, stated that he was not aware that there was anything in Guatemala which might lead to the supposition that some one was intending to upset public order or peace in the Republic of Honduras, while he could affirm the contrary, that is, that order was perfect, and that there was no movement of exiles; that, because of the character of his business in the Departments of Suchitepequez, Escuintla, Sololá, Sacatepequez, and, most particularly, Chiquimula, as manager of an agricultural concern, the headquarters of which is not far from the frontier of Honduras, he could affirm that said concerns were carrying on their business peacefully and with the support of the authorities; that no one among the many militia men who were working for them had been drafted into active service. *Annex N.*

Doctor Don Juan Padilla M., Consul-General of Ecuador, stated that nothing had happened in the capital showing a desire to disturb

mo de trastornar la paz en Honduras: que no tenía siquiera noticia de que se hubiera verificado algo en la República que tendiera á aquel fin, ni lo había oido decir: que el Gobierno de Guatemala había dado pruebas repetidas de su respeto por las convenciones internacionales.

Comprobante O.

El Cónsul de la República Dominicana, Señor Don Julio Gomez Castillo, contestó que seguía con verdadero interés el curso de los acontecimientos centro-americanos y se complacía en decir que no había tenido ninguna noticia relativa á que en Guatemala se hicieron reclutamientos de tropas ni cosa alguna que implicara indicio de que se pretendía trastornar el órden y la paz hondureños. *Comprobante P.*

Las notas á que los comprobantes se refieren van adjuntas á esta respuesta en certificaciones auténticas, Los originales quedan en mi poder á la disposición de la Corte si no estimare bastante las copias presentadas.

Los testimonios imparciales en todos sentidos, de los Excmos Señores Ministros Diplomáticos y de los honorables caballeros que forman el Cuerpo Consular en Guatemala desmienten y desvirtúan si no lo estaban ya por completo, los testimonios de los empleados y agentes del Gobierno de Honduras y de los prisioneros que declararon bajo el poder coactivo de la cárcel, y de la sentencia condenatoria que se ceraría sobre sus cabezas de rebeldes.

the peace in Honduras, and that he was not aware that anything had happened in the Republic tending to have that effect, nor had he heard any one mentioned; that the Government of Guatemala had given repeated proofs of its respect for international Conventions.

Annex O.

The Consul of the Dominican Republic, Señor Don Julio Gomez Castillo, answered that he was following with great interest the course of events in Central America, and that he was pleased to state that he had no information showing that a drafting of troops was taking place in Guatemala, nor anything else which might show that there was any intention to upset order and peace in Honduras.

Annex P.

The notes to which these Annexes refer are attached to this answer in certified copies. The originals thereof remain in my possession at the disposal of the Court, in case the copies submitted are not sufficient.

The testimonies, in every sense of the word impartial, of their Excellencies the Diplomatic Ministers and the Honorable gentlemen composing the Consular Corps in Guatemala deny and offset—if they had not already been quashed—the depositions of the employees and agents of the Hondurean Government and of the prisoners who declared under duress in jail, and for fear of the sentence that was hanging over their heads as revolutionists.

A la declaración de Lee Roy Cannon opongo la palabra de veracidad indiscutible del Decano del Cuerpo Diplomático. Los 24,000 hombres que debían invadir Honduras no los vieron los representantes de los Gobiernos extranjeros acreditados en Guatemala, ni tuvieron noticia de ellos, á pesar de las informaciones que precedieron á sus respuestas. El movimiento de emigrados tampoco se hizo sensible á la vista de dichos Señores. La República estaba en paz, no había indicios de las reclutamientos delatados; todos se entregaban al trabajo.

El Señor Ministro de Francia no otorgó el menor crédito á las imputaciones hechas; el Señor Ministro de España cree, dado su conocimiento del país y de su Gobierno, que éste siempre la deseado la mayor paz y concordía entre los pueblos de Centro-América. Al Señor Decano del Cuerpo Consular le consta la política de neutralidad observada hasta hoy: los Señores Consules de Costa Rica, Suiza, Noruega, Paraguay, Venezuela y Brazil, no tienen el menor indicio de que se movilizaran tropas y emigrados que hagan suponer la participación que á Guatemala se atribuye.

No es posible ocultar un ejercito de 24,000 mil hombres, en la fortificación de plazas, ni los preliminares de un estado de guerra. El Señor Consul de Cuba, lejos de observar esos preparativos de tras-

Against the deposition of Lee Roy Cannon I oppose the words, the truth of which can not be disputed, of the Dean of the Diplomatic Corps. The twenty-four thousand men who were to invade Honduras had not been seen by any of the representatives of the foreign Governments accredited to Guatemala and about which they had no information whatever, notwithstanding the inquiries made previous to their answers.

The movement of the exiles was not seen by those gentlemen; the Republic was in peace, there were no indications of drafting of men, and everyone was engaged in work.

The Minister of France did not give the slightest credit to the imputations made; the Minister of Spain believes, in view of his knowledge of the country and its Government, that the latter has always desired the greatest peace and harmony to exist among the peoples of Central America.

The Dean of the Consular Corps is convinced of the policy of neutrality heretofore observed; the Consuls of Costa Rica, Switzerland, Norway, Paraguay, Venezuela, and Brazil, have not the slightest indication to show that there was a mobilization of troops and exiles, which might lead to believe in the participation charged to Guatemala.

It is not possible to conceal an army of twenty-four thousand men, nor the fortification of towns, nor the work preliminary to a state of war. The Consul of Cuba, far from noticing said preparations for the

torno vió con el mayor agrado, que una tranquilidad completa reinaba en la República.

El Gobierno de Guatemala espera el fallo de la Corte de Justicia Centro-americana con la tranquila confianza del que ha procedido conforme á derecho, respetado y cumplido los Pactos Internacionales.

La Corte dará á la prueba rendida por Guatemala todo el valor jurídico que tiene y prestará á los testimonios que acompañó, de los dignos representantes de las naciones extranjeras, toda la fé que merecen por su imparcialidad en el asunto, por la honorabilidad personal que los caracteriza y por la respetabilidad de las funciones que desempeñan.

Protesto á la Corte mis respetos, así como los del Gobierno que me ha confiado su representación ante este Honorable Tribunal.

Cartago, 30 de Septiembre de 1908.

(f) CARLOS SALAZAR.

disturbance, saw with the greatest pleasure that the most perfect quiet reigned in the Republic.

The Government of Guatemala awaits the decision of the Central American Court of Justice with the calm confidence of one who has acted within the law, respecting and discharging its international obligations.

The Court will give the evidence submitted by Guatemala all its judicial weight, and to the attached statements of the worthy representatives of the foreign nations all the credit and faith they deserve, because of their impartiality in the matter, their personal integrity and the consideration due to their exalted position.

I beg to protest to the Court my respectful consideration as well as that of the Government which has entrusted me with its representation before this Honorable Tribunal.

Cartago, September 30th, 1908.

(signed) CARLOS SALAZAR.



